

# Virtual<sup>®</sup> 380

## EN Instructions for Use

- Vinylpolysiloxane impression material (addition-reaction)

## DE Gebrauchsinformation

- Vinylpolysiloxan-Abformmaterial (additionsvernetzend)

## FR Mode d'emploi

- Matériau d'empreinte à base de vinyle polysiloxane (réaction par addition)

## IT Istruzioni d'uso

- Materiale per impronte al vinilpolisilossano (silicone d'addizione)

## ES Instrucciones de uso

- Material de impresión de Vinilpolisiloxano (polimerización por adición)

## PT Instruções de Uso

- Polivinilsiloxano para moldagem (reação de adição)

## SV Bruksanvisning

- Vinylpolysiloxan-avtrycksmaterial (additionsreaktion)

## DA Brugsanvisning

- Vinylpolysiloxan aftryksmateriale (additionspolymeriserende)

## FI Käyttöohjeet

- Vinyylipolysiloksaanipohjainen jäljennösmateriaali (A-silikoni)

## NO Bruksanvisning

- Vinylpolysiloksan avtrykksmateriale (addisjonspolymeriserende)

## NL Gebruiksaanwijzing

- Vinylpolysiloxaan-afdrukmetaal (additiereactie)

## EL Οδηγίες Χρήσεως

- Αποτυπωτικό υλικό βινυλπολυσιλοξάνης (αθροιστικής αντίδρασης)

## TR Kullanma Talimatları

- Vinil polisiloksan ölçü maddesi (ilave reaksiyonlu)

Rx ONLY

Date information prepared:

2019-01-10/Rev. 5

600156/WW



Made in Italy for  
Ivoclar Vivadent AG  
FL-9494 Schaan  
Liechtenstein

ivoclar  
vivadent<sup>®</sup>  
clinical

# Virtual® 380

## **SL Navodila za uporabo**

- Vinil polisiloksan material za vtis (adicijsko-reakcijski)

## **HR Upute za uporabu**

- Vinil-polisiloksan otisni materijal (adicijski silikon)

## **CZ Návod k použití**

- Vinylpolisiloxanový otiskovací materiál (adičně tuhnoucí silikon)

## **SK Návod na použitie**

- Vinylpolisiloxánová odtlačková hmota (adične-reakčná)

## **HU Használati útmutató**

- Vinil-polisziloxán lenyomatvéiteli anyag (adiciós kémiai kötés)

## **PL Instrukcja stosowania**

- Masa wyciskowa na bazie winylopolisiloksanu (addycyjna)

## **SR Упутство за употребу**

- Винилполисилоксански отисни материјал (адисиони)

## **MK Упатство за употреба**

- Винилполисилоксански отпечаточни материјали (адисиони)

## **BG Инструкции за употреба**

- Материал за отпечатьци от винилполисилоксан (с адитивна реакция)

## **SQ Udhëzimet e përdorimit**

- Material vinilpolisiloksani (reaksion bashkimi) për marrje mase

## **RO Instrucțiuni de utilizare**

- Material de amprentă din vinilpolisiloxan (silicon de adiție)

## **RU Инструкция**

- Аддитивный слепочный материал на основе поливинилсилоксана

## **UK Інструкції до застосування**

- Вінілполісилоксановий матеріал для відбитків (з реакцією приєднання)

## **ET Kasutusjuhised**

- Vinüülpolüsiloksaanist jäljendmaterjal (lisamisreaktsioon)

## **LV Lietošanas instrukcijas**

- Vinilpolisiloksāna nospiedumu materiāls (pievienošanas reakcija)

## **LT Naudojimo instrukcijos**

- Vinilsiloksano atspaudų medžiaga (jungimosi reakcijos)

# English

## Description

Virtual® impression materials are addition-reaction silicones (vinylpolysiloxanes) used to create fine detail impressions of dentition. Virtual impression materials are available in a variety of viscosities allowing dental professionals to choose the material and technique best suited for each individual case.

## Colors

See table "Technical Data"

Material	Speed	Total Work Time [min:s]	Mouth Set Time* [min:s]
Monophase [tray/wash]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [tray]	Regular Set	1:30	4:30
	Fast Set	1:00	2:30

\* Minimum time the impression material should remain in the mouth before removal.

The processing times are reduced or prolonged depending on the prevalent room temperature.

## Technical Data

	Monophase	Heavy Body
Color	Blue	Blue
Classification ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Type 2 Medium-bodied consistency	Type 1 Heavy-bodied consistency
Mixing Ratio [Base : Catalyst]	5:1	5:1

## Composition

Virtual impression materials are addition-reaction silicones containing vinylpolysiloxane, methylhydrogensiloxane, an organoplatinic complex, silicon dioxide and food dyes.

## Indication

The Virtual line of addition-silicone (vinylpolysiloxane) impression materials is recommended for use to create highly detailed impressions of the hard and soft tissues of the oral cavity.

- Final impression used for the fabrication of indirect restorations (crowns, bridges, inlays, onlays and veneers)
- Dental implant impressions
- Matrix from "wax-ups" or for the treatment planning, study models
- Edentulous impressions
- Matrix used to create temporary restorations

Each viscosity provides specific attributes to meet the needs of the dental professional.

## Contraindication

The use of Virtual impression materials is contraindicated if the patient is known to be allergic to any of the ingredients in Virtual impression materials.

## Side effects

None known to date.

## Interactions

### The setting of vinylpolysiloxanes is inhibited by latex gloves.

Do not touch surfaces (teeth, preparations or retraction cords, etc.) of which the impression will be taken with latex gloves. It is recommended that operators wash their hands thoroughly or use vinyl gloves in order to eliminate all traces of impurities. Other materials which may inhibit the set of impression materials include rubber dam, retraction cords and retraction cord fluids. If the operator suspects that the preparation has been contaminated, it is recommended that the preparation be rinsed and dried to eliminate all traces of impurities.

## Application

- **Heavy Body (blue):** High viscosity, hydrophilic vinylpolysiloxane suitable for final impressions. This material is recommended for use as a tray material when using the tray/wash impression technique.
- **Monophase (blue):** Medium viscosity, hydrophilic vinylpolysiloxane for final impressions. This material is recommended for use as a tray and wash material when using the double-arch, single-phase impression technique.
- **Instructions for Virtual 380 cartridge materials:**  
The Virtual 380 cartridge is suitable for use in conjunction with Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix and Domix II, PowerMix, Dynamix Speed as well as with Modulmix mixers. Carefully remove the Virtual 380 cartridges from the packaging.  
CAUTION: Avoid dropping the heavy Virtual 380 cartridges, as this may severely damage the cartridges, so that they can no longer be used. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix and Domix II, PowerMix, Dynamix Speed as well as Modulmix mixers are not registered trademarks of Ivoclar Vivadent.
- **Inserting the Virtual 380 cartridge:**  
(Please also refer to the corresponding directions for use of the manufacturer of the mixing unit.)



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Hold the cartridge with the sealed outlet openings facing upwards.
2. Grasp the flap on the sealing cap and bend it upward 90 degrees. Do not apply excessive force in the process.

3. While holding the cartridge securely in one hand, take the flap between thumb and index finger and completely remove the sealing cap. (Fig. 1)
4. Insert the cartridge into the mixing unit according the manufacturer's instructions. (Fig. 2)
5. To control the flow of the pastes, start the mixing unit according to the manufacturer's instructions and wait until a small amount is extruded (This should always be done prior to starting the mixing process). Carefully wipe off excess material in a vertical direction to avoid that the two components become intermixed inside the openings. (Fig. 3)
6. Attach a new dynamic mixer to the cartridge following the instructions of the mixing unit manufacturer. (Fig. 4)  
(NOTE: Only use dynamic mixers from Ivoclar Vivadent. As the dynamic mixers of other manufacturers do not fit the openings precisely, leakage may occur.)
7. Should you have difficulty in attaching the dynamic mixer, check whether the central hexagonal socket at the lower end of the mixer is properly aligned with the hexagonal drive shaft.
8. Once the dynamic mixer is correctly seated, place the yellow locking ring over the mixer and push it down completely. Turn the ring 1/4 turn clockwise to lock the dynamic mixer securely in place. (Fig. 5)
9. Load a separate intra-oral elastomer syringe (only Virtual 380 Monophase) or a suitable impression tray with the mixed Virtual impression material.
10. Select the fastest program for an optimum mixing speed and output rate.
11. Immediately after extrusion of the material, fully retract the plungers of the mixing unit to avoid continual pressure on the cartridge and prevent the escape of excess material through the dynamic mixer.
12. Leave the used dynamic mixer on the cartridge. It serves as a seal until next use. Additionally, cross-contamination of base and catalyst and clogging of the outlet openings with set material is avoided.

NOTE: It is recommended that the cartridge is removed from the mixing unit at the end of each working day or when the mixer is not used for a longer period of time. It should be stored in an upright position, with the outlet openings (sealed either by a dynamic mixer or the sealing cap) facing upwards.

#### – Pre-treatment of impression trays (tray adhesives)

It is highly recommended that tray adhesives (e.g. Virtual Tray Adhesive) be used to reduce the chance of distortion when removing impressions from the mouth.

#### – Instructions for Virtual Tray Adhesive



1. Be sure that all surfaces of the impression tray are oil-free, clean and dry.  
**Note:** If the disinfection of the impression tray cannot be ensured, the tray adhesive must be filled into a dappen glass, for example, and applied using a disposable brush.
2. Apply a thin layer of Virtual Tray Adhesive using the brush provided to all surfaces of the impression tray (metal or plastic) that will come into contact with the impression material.
3. Allow the tray adhesive to dry for approximately 3 minutes (or blow dry with compressed oil-free air)
4. Replace bottle cap immediately.

- **Cleaning of tray**

Residue of adhesive material can be removed with alcohol.

**Note the warnings in the Virtual Tray Adhesive Instructions for Use!**

- **Disinfection of impressions**

Impressions made with Virtual impression materials can be immersed in a disinfection solution (glutaraldehyde 0.5%, benzalkonium chloride 0.5%). (Please observe the instructions of the manufacturer.) The disinfection does not affect the surface or the dimension.

- **Pouring up models**

The impression may be poured immediately after disinfection, or up to two weeks later, provided that the impression is stored at room temperature. Dimensional stability is guaranteed for 14 days, if stored appropriately. Virtual impression materials are compatible with all popular dental plasters on the market, e.g. Type 3: Modano® (Heraeus Kulzer), Type 4: Fujirock® (G.C. International).

- **Galvanization**

Virtual impression materials can be silver or copper plated in a galvanic bath.

**Special notes**

Virtual impression materials should be at room temperature (23 °C / 73.4 °F) when processed. Lower temperatures, e.g. when stored in the refrigerator, will prolong the time the impression material should remain in the mouth, while higher temperatures will reduce the processing time and the time the impression should remain in the mouth.

Vinylpolysiloxanes are chemically resistant. Unpolymerized materials may stain clothing.

**Warnings**

If uncured materials come into contact with the eyes, rinse the eye with copious amounts of water. If irritation persists, seek medical attention. In case of contact with the skin, wash affected areas with plenty of water.

**Storage**

- Storage temperature: 2–28 °C / 36–82 °F
- Shelf life: See expiration date on label and packaging
- Keep away from direct heat sources!

**Keep out of the reach of children!**

**For use in dentistry only!**

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

# Deutsch

## Beschreibung

Die Virtual® Abformmaterialien sind additionsvernetzende Silikone (Vinylpolysiloxane), die detailgetreue Abformungen ermöglichen. Das Virtual Abformmaterial wird in verschiedenen Konsistenzen angeboten. Dies ermöglicht dem Zahnarzt/der Zahnärztin, die Materialien auszuwählen, die seinen/ihren Bedürfnissen und der individuellen klinischen Situation am besten entsprechen.

## Farben

s. Tabelle Technische Daten

Material	Abbindegeschwindigkeit	Totale Verarbeitungszeit [min:s]	Verweildauer im Mund* [min:s]
Monophase [Korrektur- und Löffelmaterial]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [Löffelmaterial]	Regular Set	1:30	4:30
	Fast Set	1:00	2:30

\* Mindestverweildauer des Abformmaterials vor der Entnahme aus dem Mund.

Die Verarbeitungszeiten werden durch die jeweils herrschende Umgebungstemperatur verkürzt bzw. verlängert.

## Technische Daten

	Monophase	Heavy Body
Farbe	Blau	Blau
Klassifizierung ISO 4823 / ADA Spez. Nr. 19	Type 2 mittelfliessende Konsistenz	Type 1 schwerfliessende Konsistenz
Mischverhältnis [Base : Katalysator]	5:1	5:1

## Zusammensetzung

Virtual Abformmassen sind additionsvernetzende Silikone, die Vinylpolysiloxan, Methylhydrogensiloxan, einen organischen Platin-Komplex, Siliziumdioxid und Lebensmittelfarbe enthalten.

## Indikation

Die Virtual Produktlinie auf A-Silikon-Basis (Vinylpolysiloxan) ermöglicht die präzise Abformung oraler Hart- und Weichgewebe.

- Abformungen für die Herstellung von indirekten Restaurationen (Kronen, Brücken, Inlays, Onlays und Veneers)
- Implantatabformungen
- Silikonschlüssel von Aufwachsungen, für Studienmodelle oder Behandlungsplanung
- Abformungen des zahnlosen Kiefers
- Silikonschlüssel zur Herstellung von Provisorien

Die breite Palette an Viskositäten bietet entsprechende Produkte für unterschiedlichste Anwendungsgebiete und Abformtechniken.

### Kontraindikation

Bei bekannter Allergie auf Bestandteile des Virtual Abformmaterials ist auf eine Anwendung zu verzichten.

### Nebenwirkungen

Nicht bekannt

### Wechselwirkungen

#### Latex-Handschuhe beeinflussen den Aushärtungsverlauf von Vinylpolysiloxanen.

Abzuformende Oberflächen (Zähne, Präparationen, Retraktionsfäden etc.) dürfen nicht mit Latexhandschuhen in Berührung kommen. Es sollten entweder Vinylhandschuhe verwendet oder die Hände vorher gründlich gewaschen und gespült werden, um alle Spuren von Unreinheiten zu beseitigen. Auch Produkte wie Kofferdam, Retraktionsfäden oder bestimmte Präparate können eine vollständige Aushärtung verhindern.

Bei Verdacht auf Kontamination muss die Präparation gründlich gespült und getrocknet werden.

### Anwendung

- **Heavy Body (blau):** Schwerfließendes, hydrophiles Vinylpolysiloxan für Dentalabformungen. Empfohlen als Löffelmaterial für die Doppelmischabformung.
- **Monophase (blau):** Mittelfließendes, hydrophiles Vinylpolysiloxan für Dentalabformungen. Empfohlen für Abformungen der Kiefer in der Einphasentechnik.

#### Anwendungsanleitung Virtual 380-Kartuschen

Die Virtual 380-Kartusche ist für die Verwendung mit den Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix und Domix II, PowerMix, Dynamix Speed und Modulmix Mischgeräten geeignet. Entnehmen Sie die Virtual 380 Kartuschen vorsichtig der Verpackung. ACHTUNG: Die Virtual 380-Kartuschen sind schwer und können beim Herunterfallen so beschädigt werden, dass sie nicht mehr verwendet werden können.

Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix und Domix II, Power-Mix, Dynamix Speed und Modulmix sind keine eingetragenen Marken von Ivoclar Vivadent.

#### – Einlegen der Virtual 380 Kartusche:

(Beachten Sie ebenfalls die getrennten Hinweise der Hersteller der Mischgeräte)



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5

1. Nehmen Sie die Kartusche und halten Sie diese mit den verschlossenen Austrittsöffnungen nach oben.
2. Ergreifen Sie die Lasche an der Verschlusskappe der Austrittsöffnungen und biegen diese um 90° nach oben. Vermeiden Sie dabei übertriebene Kraftanwendung.



3. Nehmen Sie die Lasche zwischen Daumen und Zeigefinger während Sie die Kartusche mit der anderen Hand sicher halten und entfernen Sie die Verschlusskappe vollständig von der Kartusche. (Abb. 1)
4. Legen Sie die Kartusche gemäss den Anweisungen des Herstellers in das Mischgerät ein. (Abb. 2)
5. Starten Sie gemäss den Anweisungen des Herstellers das Ausbringen des Abformmaterials bis eine kleine Menge aus beiden Öffnungen der Kartusche austritt. (Dies sollte zu Beginn jeden Mischvorganges sichergestellt werden.) Wischen Sie überschüssiges Material vorsichtig in vertikaler Richtung ab um eine Vermischung der Pasten in den Austrittsöffnungen zu vermeiden. (Abb. 3)
6. Setzen Sie einen der beigefügten dynamischen Mischer über die Austrittsöffnungen der Kartusche unter Beachtung der Hinweise des Herstellers des Mischgerätes. (Abb. 4)  
(HINWEIS: Verwenden sie nur dynamische Mischer von Ivoclar Vivadent – Die dynamischen Mischer der anderen Hersteller passen nicht exakt und Abformmaterial kann an den Austrittsöffnungen auslaufen.)
7. Falls sich der dynamische Mischer nicht leicht aufsetzen lässt, überprüfen Sie, ob der zentrale interne Sechskant des Mischers korrekt auf den Sechskant der Antriebswelle ausgerichtet ist.
8. Wenn der dynamische Mischer korrekt platziert ist, schieben Sie den gelben Verriegelungsring bis zum Anschlag über den Mischer und drehen ihn nach rechts (1/4 Drehung) bis er sicher verriegelt ist. (Abb. 5)
9. Füllen Sie das angemischte Abformmaterial in eine separate intraorale Abformspritze (nur Virtual 380 Monophase) oder einen geeigneten Abformlöffel.
10. Für eine optimale Mischgeschwindigkeit und Austragsmenge, wählen Sie das schnellste Programm aus.
11. Ziehen Sie sofort nach dem Ausbringen des Materials die Kolben des Mischgerätes aus der Kartusche zurück um andauernden Druck und somit das Nachfliessen überschüssigen Materials aus dem dynamischen Mischer zu vermeiden.
12. Belassen Sie den dynamischen Mischer mit dem ausgehärteten Abformmaterial als Verschlusskappe auf den Austrittsöffnungen der Kartusche bis zum nächsten Gebrauch. So vermeiden Sie eine gegenseitige Kontamination von Base und Katalysator und damit das Aushärtendes Materials in einer der Austrittsöffnungen.

HINWEIS: Am Ende eines Arbeitstages oder wenn das Mischgerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, sollte die Kartusche aus dem Gerät entnommen werden und aufrecht, mit den (durch dynamischen Mischer oder Verschlusskappe verschlossenen) Austrittsöffnungen nach oben, gelagert werden.

– **Vorbehandlung des Abformlöffels (Applikation vom Löffeladhäsiv)**

Die Verwendung von Löffeladhäsiv (z.B. Virtual Tray Adhesive) wird empfohlen, um ein Abheben des Abformung vom Löffel während der Entformung zu vermeiden.

– **Anwendungsanleitung für Virtual Tray Adhesive**

1. Sicherstellen, dass der Abformlöffel fettfrei, sauber und trocken ist.

**Hinweis:** Falls die Desinfektion des Abdrucklöffels nicht sichergestellt werden kann, so muss das Löffeladhäsiv in ein Dappenglas o.ä. vorgegeben und mit einem Einmalpinsel aufgetragen werden.



2. Eine dünne Schicht Virtual Löffeladhäsiv auf all jene Flächen des Kunststoff- oder Metall-Löffels auftragen, die mit dem Abformmaterial in Berührung kommen.
  3. Die Adhäsivschicht ca. 3 Minuten trocknen lassen (oder mit ölfreier Druckluft trocken blasen).
  4. Nach Gebrauch Flasche sofort wieder verschließen.
- **Löffelreinigung**  
Adhäsivreste können mit Alkohol entfernt werden.

### **Warnhinweise in der Gebrauchsinformation für Virtual Tray Adhesive beachten!**

- **Desinfektion**  
Eine Desinfektion der mit Virtual Abformmaterial hergestellten Abformungen in Desinfektionslösungen (z.B.: 0,5%iges Glutaraldehyd, 0,5%iges Benzalkoniumchlorid) ist möglich (Angaben des Herstellers beachten). Sie beeinflusst weder Oberfläche noch Dimension.
- **Modellherstellung**  
Die Abformung kann sofort nach der Desinfektion und bis zu 14 Tage danach ausgegossen werden, wenn sie bei Raumtemperatur gelagert wird. Eine Dimensionsstabilität von 14 Tagen wird bei geeigneter Lagerung garantiert. Virtual Abformmassen sind mit allen gängigen Dentalmodellmaterialien kompatibel, z.B. Type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), Type 4: Fujirock® (G.C. International)
- **Galvanisierung**  
Die Abformungen können mit den üblichen Silber- und Kupferbädern galvanisiert werden.

### **Besondere Hinweise**

Die Virtual-Abformmassen sollten zur Verarbeitung Raumtemperatur (23°C) aufweisen. Niedrigere Temperaturen, z.B. bei Kühlschranklagerung, verlängern, höhere Temperaturen verkürzen die Verarbeitungszeit und die Verweildauer im Mund.

Vinylpolysiloxane sind chemisch resistent. Ungehärtetes Material kann Kleidung verschmutzen.

### **Warnhinweise**

Bei versehentlichem Augenkontakt mit unausgehärtetem Material das betroffene Auge sofort mit viel Wasser spülen, bei anhaltender Reizung Arzt konsultieren. Nach Hautkontakt betroffene Stelle mit viel Wasser waschen.

### **Lager- und Aufbewahrungshinweise**

- Lagertemperatur: 2 – 28 °C
- Ablaufdatum: siehe Etikett auf der Primärverpackung
- Von direkten Wärmequellen fernhalten!

### **Für Kinder unzugänglich aufbewahren!**

### **Nur für zahnärztlichen Gebrauch!**

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergaben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Anwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

# Français

## Description

Les matériaux d'empreinte Virtual® sont des silicones réticulés par addition (vinyle polysiloxane) permettant de réaliser des empreintes dentaires de très haute précision. Ils existent en plusieurs viscosités, afin que le praticien puisse choisir le matériau et la technique adaptés à chaque cas.

## Teintes

Voir le tableau "Données techniques"

Matériau	Temps de prise	Temps de travail total [min:s]	Temps de prise en bouche* [min:s]
Monophase [double mélange/ wash]	Fast Set (prise rapide)	1:00	3:30
Heavy Body [double mélange]	Regular Set (prise normale)	1:30	4:30
	Fast Set (prise rapide)	1:00	2:30

\* Temps minimum pendant lequel le matériau d'empreinte doit rester en bouche avant de retirer l'empreinte.  
Les temps de travail peuvent varier en fonction de la température ambiante.

## Données techniques

	Monophase	Heavy Body
Teinte	Bleu	Bleu
Classification ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Type 2 Consistance moyenne	Type 1 Consistance ferme
Rapport de mélange [Base : Catalyseur]	5:1	5:1

## Composition

Les matériaux d'empreinte Virtual sont des silicones réticulés par addition contenant du vinyle polysiloxane, du méthylhydrogènesiloxane, un complexe organo-platinique, du dioxyde de silicium et des colorants alimentaires.

## Indications

La gamme de matériaux d'empreinte par addition Virtual (vinyle polysiloxane) est indiquée pour la prise d'empreinte de précision des tissus durs et mous de la cavité buccale.

- Prise d'empreinte pour la réalisation de restaurations indirectes (couronnes, bridges, inlays, onlays et facettes)
- Prise d'empreinte d'implants
- Clé pour "wax-ups" ou modèles d'étude
- Prise d'empreinte des arcades édentées
- Clé en silicone pour la réalisation de prothèses provisoires

Chaque viscosité permet de répondre aux besoins spécifiques pour différents domaines d'application et techniques de prise d'empreinte.

### Contre-indication

L'utilisation des matériaux d'empreinte Virtual est contre-indiquée en cas d'allergie connue à l'un des composants.

### Effets secondaires

Aucun connu à ce jour.

### Interactions

#### Le processus de prise des matériaux en vinyle polysiloxane est inhibé par les gants en latex.

Ne pas toucher les surfaces à enregistrer (dents, préparations, fils de rétraction, etc.) avec des gants en latex. Il convient d'utiliser des gants en vinyle, ou au préalable de se laver et se rincer soigneusement les mains, afin d'éliminer toute trace d'impureté. D'autres produits tels que digue, fils de rétraction ou des matériaux de rétraction fluides peuvent compromettre la prise des matériaux d'empreinte.

En cas de suspicion d'une contamination, rincer et sécher la préparation pour éliminer toute trace d'impuretés.

### Mise en oeuvre

- **Heavy Body (bleu):** Vinyle polysiloxane hydrophile haute viscosité pour empreintes finales. Recommandé comme matériau pour porte-empreinte en technique de double mélange.
- **Monophase (bleu):** Vinyle polysiloxane hydrophile moyenne viscosité pour empreintes finales. Recommandé pour la prise d'empreinte maxillaire et mandibulaire en technique monophasé.
- **Instructions d'utilisation des matériaux Virtual 380 en cartouche :**  
La cartouche Virtual 380 s'utilise avec les mélangeurs Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix et Domix II, PowerMix, Dynamix Speed ainsi qu'avec les mélangeurs Modulmix. Retirer délicatement les cartouches Virtual 380 de leur emballage. ATTENTION : Ne pas faire tomber les cartouches Virtual 380, cela risquerait de les endommager sévèrement et de les rendre inutilisables. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix et Domix II, PowerMix, Dynamix Speed ainsi que les mélangeurs Modulmix ne sont pas des marques déposées par Ivoclar Vivadent.
- **Insertion des cartouches Virtual 380 :**  
(Se reporter également au mode d'emploi du mélangeur.)



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Tenir la cartouche avec le capuchon fermé vers le haut
2. Saisir le rabat sur le capuchon et le plier à 90 degrés, sans forcer.

3. Tout en maintenant fermement la cartouche d'une main, prendre le rabat entre le pouce et l'index de l'autre main et retirer complètement le capuchon. (Fig. 1)
4. Insérer la cartouche dans le mélangeur en suivant les instructions du fabricant. (Fig. 2)
5. Pour contrôler l'écoulement des pâtes, démarrer le mélangeur en suivant le mode d'emploi du fabricant, et attendre qu'une petite quantité de matériau ait été expulsée. (Cela doit toujours être fait avant de démarrer le processus de mélange). Essuyer soigneusement les excédents de matériau dans le sens vertical, pour éviter que les deux composants se mélangent à l'intérieur des orifices. (Fig. 3)
6. Fixer un nouveau mélangeur dynamique sur la cartouche en suivant le mode d'emploi du mélangeur. (Fig. 4)  
(NOTE: N'utiliser que des mélangeurs dynamiques Ivoclar Vivadent, car les mélangeurs dynamiques d'autres fabricants ne s'adaptant pas parfaitement aux orifices, cela peut provoquer des fuites).
7. En cas de difficultés pour fixer le mélangeur dynamique, vérifier que le trou central hexagonal situé sous le mélangeur est correctement aligné par rapport à l'arbre de transmission hexagonal.
8. Une fois le mélangeur dynamique correctement positionné, placer l'anneau de fermeture jaune sur le mélangeur et le baisser complètement. Tourner l'anneau d'1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer le mélangeur dynamique. (Fig. 5)
9. Remplir une seringue intra-orale élastomère (uniquement pour Virtual 380 Monophase) ou un porte-empreinte adapté de matériau d'empreinte Virtual mélangé.
10. Choisir le programme le plus rapide pour une vitesse de mélange et de sortie optimale.
11. Immédiatement après l'expulsion du matériau, retirer complètement les pistons du mélangeur pour ne pas exercer de pression continue sur la cartouche et éviter que les excédents de matériau s'échappent à travers le mélangeur dynamique.
12. Laisser le mélangeur dynamique sur la cartouche. Il servira de bouchon jusqu'à la prochaine utilisation. On évite de cette manière que la base soit en contact avec le catalyseur, et également que les orifices soient bouchés par du matériau durci.

NOTE: Il est recommandé de retirer la cartouche du mélangeur à la fin de chaque journée de travail, ou si l'on n'utilise pas le mélangeur pendant une longue période. Elle doit être rangée verticalement, les orifices (fermés par un mélangeur dynamique ou par le bouchon d'origine) orientés vers le haut.

#### – Pré-traitement des porte-empreintes (adhésifs pour porte-empreinte)

Il est très fortement recommandé d'utiliser des adhésifs pour porte-empreinte (p.ex. : Virtual Tray Adhesive) pour réduire le risque de déformation lorsque l'on retire l'empreinte de la bouche.

#### – Mode d'emploi de l'adhésif pour porte-empreinte Virtual



1. S'assurer que toutes les surfaces du porte-empreinte soient exemptes de matières grasses, propres et sèches.  
**Note:** Si la désinfection du porte-empreinte ne peut pas être garantie, l'adhésif pour porte-empreinte doit être versé dans un godet Dappen en verre par exemple, et appliqué à l'aide d'un pinceau jetable.
2. Appliquer une fine couche de Virtual Tray Adhesive à l'aide du pinceau fourni sur toutes les surfaces du porte-empreinte (en métal ou plastique) qui seront en contact avec le matériau d'empreinte.

3. Laisser sécher l'adhésif environ 3 minutes (ou souffler à l'air exempt d'huile)
4. Refermer le flacon immédiatement après utilisation.

- **Nettoyage du porte-empreinte**  
Nettoyer les résidus d'adhésif à l'alcool.

### **Respecter les consignes de sécurité du mode d'emploi de l'adhésif pour porte-empreinte Virtual !**

- **Désinfection des empreintes**  
Les empreintes réalisées avec les matériaux d'empreinte Virtual peuvent être plongées dans une solution désinfectante (glutaraldéhyde 0,5% – chlorure de benzalkonium 0,5%). Veuillez respecter le mode d'emploi du fabricant. La désinfection n'altère ni la surface ni la dimension.
- **Pouring up models**  
Réalisation des modèles  
Stockée à température ambiante, l'empreinte peut être coulée aussitôt après désinfection et dans un délai n'excédant pas deux semaines. La stabilité dimensionnelle est garantie pendant 14 jours. Si les conditions de stockage sont respectées. Les matériaux d'empreinte Virtual sont compatibles avec tous les plâtres dentaires couramment utilisés, p. ex. Type 3: Modano® (Heraeus Kulzer), Type 4: Fujirock® (G.C. International).
- **Galvanisation**  
Les matériaux d'empreinte Virtual peuvent être galvanisés dans les bains d'argent ou de cuivre.

### **Recommandations particulières**

Les matériaux d'empreinte Virtual doivent être à température ambiante (23 °C) au moment de leur utilisation. Des températures inférieures, par exemple lorsqu'ils sont stockés au réfrigérateur, allongeront le temps pendant lequel le matériau d'empreinte doit être laissé en bouche, tandis que des températures plus élevées raccourciront le temps de travail et le temps pendant lequel le matériau d'empreinte doit être laissé en bouche. Les vinyles polysiloxanes sont chimiquement résistants. Les matériaux non polymérisés peuvent souiller les vêtements.

### **Consignes de sécurité**

Si les yeux sont en contact avec le matériau non polymérisé, rincer abondamment à l'eau. Si l'irritation persiste, consulter un ophtalmologue. Après un contact cutané, laver abondamment à l'eau les zones concernées.

### **Conservation**

- Température de stockage : 2 – 28 °C
- Durée de conservation : Voir la date de péremption sur l'étiquette et sur l'emballage
- Ne pas laisser à proximité des sources de chaleur !

### **Garder hors de portée des enfants !**

### **Exclusivement réservé à l'usage dentaire !**

Ce matériau a été développé exclusivement pour un usage dentaire. Il doit être mis en oeuvre en respectant scrupuleusement le mode d'emploi. La responsabilité du fabricant ne peut être reconnue pour des dommages résultant d'un non respect du mode d'emploi ou un élargissement du champ d'application prévu. L'utilisateur est responsable des tests effectués sur les matériaux et qui ne sont pas explicitement énoncés dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas des garanties ni des engagements.

# Italiano

## Descrizione

I materiali d'impronta Virtual® sono siliconi d'addizione (vinilpolisilossani) per la realizzazione di impronte d'altissima precisione. I materiali d'impronta Virtual sono disponibili in differenti viscosità per consentire all'odontoiatra la scelta dei materiali più idonei alla situazione clinica ed alla tecnica d'impronta.

## Colori

Cfr. Tabella "Dati Tecnici"

Materiale	Velocità di presa	Tempo di lavorazione complessivo [min:s]	Permanenza in cavo orale* [min:s]
Monophase [materiale per correzione/ cucchiaino]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [materiale per cucchiaino]	Regular Set Fast Set	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Tempo di permanenza del materiale per impronta in cavo orale prima del prelievo dalla bocca.

I tempi di lavorazione vengono abbreviati o prolungati dalla temperatura ambiente.

## Dati tecnici

	Monophase	Heavy Body
Colore	Blu	Blu
Classificazione ISO 4823 / ADA Spec. Nr. 19	Tipo 2 consistenza semifluida	Tipo 1 consistenza molto densa
Rapporto di miscelazione [Base : catalizzatore]	5:1	5:1

## Composizione

I materiali d'impronta Virtual sono siliconi d'addizione composti da vinilpolisilossano, silossano di metile d'idrogeno, complesso di platino organico, biossido di silicio e coloranti alimentari.

## Indicazioni

I materiali d'impronta della linea Virtual (Siliconi A - PVS) sono indicati per la realizzazione d'impronte di elevata precisione di tutti i tessuti orali duri e molli.

- Impronte per la realizzazione di restauri indiretti (corone, ponti, inlay, onlay, faccette)
- Impronte per impianti
- Mascherine in silicone per modellazioni in cera, per modelli di studio o per piano di trattamento
- Impronte di edentulie
- Mascherina in silicone per la realizzazione di provvisori

L'ampia gamma di viscosità consente l'utilizzo di prodotti specifici per i campi d'impiego e le tecniche d'impronta più diverse.

## Controindicazioni

L'utilizzo dei materiali per impronta Virtual è controindicato in caso d'accertata allergia del paziente ad una qualsiasi delle componenti del prodotto.

## Effetti collaterali

Ad oggi non noti.

## Interazioni

### L'uso dei guanti in lattice può influenzare la presa dei materiali d'impronta vinilpolisilossani.

Evitare di toccare le superfici, delle quali si prenderà l'impronta (denti, preparazioni, fili di retrazione ecc.), con guanti in lattice. In particolare nella miscelazione manuale dei materiali d'impronta si raccomanda un lavaggio accurato delle mani o l'uso di guanti in vinile per evitare la presenza di qualsiasi traccia d'impurità. Inoltre prodotti quali la diga di gomma, i fili di retrazione gengivale o preparati specifici possono inibire la presa dei materiali d'impronta. In caso di sospetto di contaminazione delle superfici, si raccomanda di risciacquare accuratamente la preparazione e di asciugarla per eliminare ogni traccia d'impurità.

## Uso

- **Heavy Body (blu):** vinilpolisilossano idrofilo ad alta viscosità (a fluidità densa) per impronte dentali. Consigliato come materiale da cucchiaio nella tecnica d'impronta a doppia miscelazione.
- **Monophase (blu):** vinilpolisilossano idrofilo a media viscosità (semifluido) per impronte dentali. Consigliato come materiale da cucchiaio nella tecnica d'impronta monofase a doppia arcata.
- **Istruzioni d'uso per Virtual 380-Cartuccia**  
L'utilizzo della cartuccia Virtual 380 è indicata in combinazione con i miscelatori Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix e Duomix II, PowerMix, Dynamix Speed e Modulmix. Prelevare con cautela le cartucce Virtual 380 dalla confezione. **ATTENZIONE:** Le cartucce Virtual 380 sono pesanti. Attenzione a non farle cadere, potrebbero danneggiarsi irrimediabilmente e non essere più utilizzabili. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix e Duomix II, Power-Mix, Dynamix Speed e Modulmix non sono marchi registrati Ivoclar Vivadent.
- **Caricamento della cartuccia Virtual 380:**  
(Consultare anche le istruzioni d'uso relative al miscelatore)



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Prendere la cartuccia e tenerla con i fori d'uscita sigillati verso l'alto.
2. Afferrare l'aletta sul cappuccio di chiusura e ripiegarlo a circa 90° verso l'alto. Non applicare troppa forza nell'eseguire questa operazione.



3. Stringere l'aletta tra pollice e indice e, tenendo ben ferma la cartuccia con l'altra mano, rimuovere completamente il cappuccio di chiusura dalla cartuccia. (Fig. 1)
4. Inserire la cartuccia nel miscelatore secondo le indicazioni del produttore. (Fig. 2)
5. Secondo le istruzioni d'uso del produttore, prima di ogni operazione, estrarre una piccola quantità di materiale d'impronta dai due fori d'uscita della cartuccia. (Questo deve sempre essere fatto prima di ogni miscelazione). Rimuovere le eccedenze di materiale in senso verticale per evitare che le due paste possano mischiarsi fra di loro a livello dei fori d'uscita. (Fig. 3)
6. Applicare uno dei miscelatori dinamici acclusi sui fori d'uscita della cartuccia secondo le indicazioni del produttore del miscelatore. (Fig. 4)  
(AVVERTENZA: Utilizzare esclusivamente cannule di miscelazione (miscelatori dinamici) Ivoclar Vivadent. Cannule di miscelazione di altri produttori non si adattano perfettamente rendendo possibile una fuoriuscita del materiale d'impronta).
7. Nel caso la cannula di miscelazione non si riesca a montare facilmente sulla cartuccia, verificare che l'intaccatura centrale a forma esagonale sull'estremità inferiore della cannula di miscelazione sia allineata correttamente con la canaletta esagonale dell'albero di trasmissione del miscelatore.
8. Una volta posizionata la cannula di miscelazione correttamente, far passare l'anello di bloccaggio giallo sopra la cannula di miscelazione e spingerlo completamente verso il basso. Successivamente, ruotarlo di 1/4 in senso orario per bloccare definitivamente in situ la cannula di miscelazione. (Fig. 5)
9. Caricare ora il materiale d'impronta Virtual miscelato in una siringa d'applicazione intraorale (solo Virtual 380 Monophase) o su un cucchiaino idoneo.
10. Per una velocità di miscelazione e quantità di applicazione ottimali, scegliere il programma più rapido.
11. Non appena estruso il materiale ritirare subito i pistoni del miscelatore, per evitare ulteriore pressione sulla cartuccia e prevenire ulteriori fuoriuscite di materiale dalla cannula di miscelazione/miscelatore dinamico.
12. Lasciare la cannula di miscelazione con il materiale polimerizzato sulla cartuccia fino al prossimo uso. In tal modo la cannula serve come cappuccio di chiusura, impedendo una contaminazione crociata delle paste base e catalizzatore nonché l'ostruzione dei fori d'uscita della cartuccia con il materiale d'impronta indurito.

AVVERTENZA: alla fine di ogni giornata di lavoro o qualora il dispenser non venga utilizzato per tempi prolungati, si raccomanda di rimuovere la cartuccia dal miscelatore e di conservare le cartucce posizionandole in senso verticale, con i fori d'uscita rivolti verso l'alto e chiusi o con la cannula di miscelazione o il cappuccio di chiusura.

– **Pretrattamento portaimpronta (applicazione dell'adesivo per cucchiaino)**

Si consiglia l'impiego di un adesivo per cucchiaino (p.e. Virtual Tray Adhesive), per evitare un distacco o una lacerazione dell'impronta in fase di rimozione del portaimpronta dal cavo orale.

– **Istruzioni d'uso per l'adesivo per portaimpronta Virtual Tray Adhesive**

1. Assicurarsi che il portaimpronta sia privo di grasso, pulito ed asciutto.

**Avvertenza:** qualora non si possa garantire la disinfezione del portaimpronte, è necessario versare l'adesivo per portaimpronte in un contenitore in vetro o simili ed applicarlo con un pennellino monouso.



2. Applicare uno strato sottile di Virtual adesivo su tutte le superfici del portaimpronta in resina o metallo, che vengono a contatto con il materiale per impronta.
3. Lasciare asciugare lo strato d'adesivo per circa tre minuti (oppure asciugare con getto d'aria priva di olio).
4. Richiudere immediatamente il flaconcino dopo l'uso.

#### – **Detersione del cucchiaio**

I residui di adesivo possono essere eliminati con alcool.

#### – **Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni d'uso dell'adesivo per portaimpronta Virtual Tray Adhesive!**

#### – **Disinfezione**

La disinfezione delle impronte realizzate con il materiale Virtual è possibile tramite immersione in soluzione disinfettante (p.es.: 0,5% glutaraldeide, 0,5% cloruro di benzalconio) (attenersi alle indicazioni del produttore), senza alterarne le superfici o la stabilità dimensionale.

#### – **Realizzazione dei modelli**

L'impronta può venir colata immediatamente dopo la disinfezione o entro le due settimane successive, se conservata a temperatura ambiente. La stabilità dimensionale di 14 giorni è garantita in caso di idonea conservazione. I materiali d'impronta Virtual sono compatibili con tutti i gessi dentali per modelli attualmente sul mercato, p.e. Tipo 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), Tipo 4: Fujirock® (G.C. International)

#### – **Galvanizzazione**

Le impronte in Virtual possono essere galvanizzate nei convenzionali bagni d'argento o di rame.

### **Avvertenze particolari**

Per la lavorazione, i materiali per impronta Virtual dovrebbero presentare una temperatura ambiente (23 °C). Temperature più basse, p.es. conservazione in frigorifero, prolungano, temperature più elevate abbreviano il tempo di lavorazione e la permanenza in bocca. I vinilpolisossani sono chimicamente resistenti. Il materiale non indurito può imbrattare indumenti.

### **Avvertenze**

In caso di accidentale contatto con gli occhi di materiale non indurito, sciacquare immediatamente l'occhio con molta acqua, in caso di irritazione persistente, consultare il medico. In caso di contatto cutaneo, lavare la parte interessata con molta acqua.

### **Avvertenze di conservazione**

- Temperatura di conservazione: 2–28 °C
- Scadenza: vedi etichetta sul confezionamento primario
- Tenere lontano da fonti dirette di calore!

### **Conservare fuori della portata dei bambini.**

### **Solo per uso odontoiatrico!**

Questi materiali sono stati sviluppati unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il loro impiego deve avvenire attenendosi esclusivamente alle relative istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per questi prodotti. L'utilizzatore è responsabile della sperimentazione dei materiali in campi d'utilizzo non esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia delle proprietà dei prodotti e non sono vincolanti.

# Español

## Descripción

Los materiales de impresión Virtual® son siliconas de adición (vinilpolisiloxanos) utilizados para crear excelentes y detalladas impresiones. Los materiales de impresión Virtual están disponibles en una variedad de viscosidades que permiten al odontólogo elegir el material y técnica que mejor se adapta a cada caso particular.

## Colores

Ver tabla de 'Datos técnicos'

Material	Velocidad	Tiempo total de trabajo [min:s]	Tiempo de fraguado en boca* [min:s]
Monophase [tray/wash]	Fraguado rápido	1:00	3:30
Heavy Body [tray]	Fraguado normal	1:30	4:30
	Fraguado rápido	1:00	2:30

\* Tiempo mínimo que el material de impresión debe permanecer en boca antes de retirarlo.

Los tiempos de fraguado pueden desviarse de los valores indicados dependiendo de la temperatura ambiente.

## Datos técnicos

	Monophase	Heavy Body
Color	Azul	Azul
Clasificación ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Tipo 2 Médium Body	Tipo 1 Heavy Body
Proporción de mezcla [Base : Catalyst]	5:1	5:1

## Composición

Los materiales de impresión Virtual son siliconas de adición que contienen vinilpolisiloxano, metilhidrogensiloxano, complejo organoplatinico, dióxido de silicio y colorantes alimenticios.

## Indicaciones

La línea Virtual de materiales de impresión de siliconas de adición (vinilpoli-siloxanos), está recomendada para crear impresiones enormemente detalladas de los tejidos duros y blandos de la cavidad oral.

- Las impresiones finales se utilizan para la elaboración de restauraciones indirectas (coronas, puentes, inlays, onlays y carillas)
- Impresiones de implantes dentales
- Matrices de 'wax-ups' o para las planificaciones de tratamiento, modelos de estudio
- Impresiones de edéntulos
- Matrices utilizadas para crear restauraciones provisionales

Cada viscosidad proporciona atributos específicos para satisfacer las necesidades del odontólogo.

## Contraindicaciones

La aplicación de los materiales de impresión Virtual, está contraindicada si el paciente presenta una alergia conocida a cualquiera de los componentes de los materiales de impresión Virtual.

## Efectos secundarios

No se conocen hasta la fecha

## Interacciones

El fraguado del vinilpolisiloxano se inhibe con los guantes de látex.

No tocar las superficies (preparaciones o hilos de retracción, etc.) la impresión se tomará con guantes de látex. Se recomienda que los operadores se laven las manos minuciosamente o que utilicen guantes de vinilo para eliminar cualquier trazo de impurezas. Otros materiales que pueden inhibir el fraguado de los materiales de impresión son diques de goma, hilos de retracción y líquidos de hilos de retracción. Si el odontólogo sospecha que la preparación se ha contaminado, se recomienda lavar y secar la preparación para eliminar los restos de impurezas.

## Aplicación

– **Heavy Body (azul):** Alta viscosidad, vinilpolisiloxano hidrófilo apropiado para impresiones finales. Este material está recomendado para usarse como material de cubeta si se utiliza la técnica de Try/wash (cubeta/fluida)

– **Monophase (azul):** Viscosidad media, vinilpolisiloxano hidrófilo para impresiones finales. Este material está recomendado para usarse como material de cubeta y fluido si se utiliza la técnica de impresión monofase de doble arcada.

– **Instrucciones para los materiales en cartucho Virtual 380**

El cartucho Virtual 380 está indicado para las unidades de mezcla Pentamix®, Pentamix® 2 y MixStar Sympress, Duomix y Domix II, PowerMix, Dynamix Speed así como con Modulmix mixers. Retirar los cartuchos de Virtual 380 del envase con cuidado.

**ATENCIÓN:** Evitar que se caigan los pesados cartuchos de Virtual 380 ya que ello puede provocar un grave daño en los mismos y provocar que no se puedan utilizar. Pentamix, Pentamix 2 y MixStar Sympress, Duomix y Domix II, PowerMix, Dynamix Speed así como con Modulmix mixers no son marcas registradas de Ivoclar Vivadent.

– **Insertar el cartucho Virtual 380**

(por favor consulte las instrucciones de uso de las correspondientes unidades de mezcla).



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Mantener el cartucho con las aperturas de salida selladas hacia arriba.
2. Agarrar la solapa de la tapón de sellado y doblarla 90° hacia arriba, sin aplicar demasiada fuerza.
3. Mientras que con una mano se sostiene el cartucho, se sujeta la solapa entre los dedos pulgar e índice y se quita totalmente el tapón de sellado. (Fig. 1)
4. Insertar el cartucho en la unidad de mezcla siguiendo las instrucciones del fabricante. (Fig. 2)

5. Para controlar el fluido de las pastas, iniciar la mezcla de acuerdo con las instrucciones del fabricante y esperar hasta que se extruda una pequeña cantidad de material (Esto siempre se deberá hacer antes de comenzar el proceso de mezcla). Con cuidado se limpia el exceso de material en dirección vertical, para evitar que los dos componentes se mezclen entre sí dentro de las aperturas. (Fig. 3)
6. Aplicar una nueva cánula mezcladora dinámica al cartucho siguiendo las instrucciones del fabricante de la unidad de mezcla. (Fig. 4)  
**NOTA:** Utilizar únicamente puntas de mezcla de Ivoclar Vivadent, ya que las puntas de mezcla de otro fabricantes no se ajustan con precisión a la aperturas y se puede producir un escape.
7. Si se tuvieran dificultades para aplicar la cánula mezcladora dinámica, revisar si el zócalo hexagonal central situado en la parte inferior de la cánula está correctamente alineado con el eje de mando hexagonal.
8. Cuando la cánula mezcladora dinámica esté correctamente situada, coloque la anilla de cierre amarilla sobre la punta de mezcla y empújelo hacia abajo hasta el tope. Gire la anilla 1/4 de vuelta en sentido de las manecillas del reloj para mantener la cánula mezcladora dinámica segura. (Fig. 5)
9. Cargar una jeringa de elastómero intraoral (sólo Virtual 380 Monophase) o una apropiada cubeta con el material de impresión Virtual mezclado.
10. Seleccionar el programa rápido para una velocidad de mezcla óptima y tasa de salida.
11. Inmediatamente después de la extrusión del material, retirar completamente el émbolo de la unidad de mezcla, con el fin de evitar una presión continua sobre el cartucho e impedir el escape de exceso de material a través de la cánula mezcladora dinámica.
12. Mantener la cánula mezcladora dinámica utilizada en el cartucho. Sirve como unidad selladora hasta el siguiente uso. Además, se evita contaminación cruzada de base y catalizador y atasco de las aperturas de salida con material ya fraguado.

**NOTA:** Se recomienda que el cartucho se retire de la unidad de mezcla al finalizar el día laboral o cuando el mezclador se deje de utilizar durante períodos de tiempo prolongados. Se deberá almacenar en posición vertical, con las aperturas de salida (cerradas bien por una cánula mezcladora dinámica o el tapón de sellado) mirando hacia arriba.

#### – Tratamiento previo de las cubetas de impresión (adhesivos de cubetas)

Es muy recomendable que los adhesivos de cubeta (p. ej. Virtual Tray Adhesive) se utilicen para reducir la posibilidad de distorsión a la hora de retirar las impresiones de boca.

#### – Instrucciones para Virtual Tray Adhesive



1. Se debe asegurar que todas las superficies de la cubeta de impresión están libres de grasa, limpias y secas.  
**Nota:** Si no puede asegurarse la desinfección de la cubeta de impresión, la cubeta adhesiva debe sumergirse en un vaso Dappen, por ejemplo, y aplicar usando un pincel desechable.
2. Aplicar una fina capa de Virtual Tray Adhesive usando el cepillo a todas las superficies de la cubeta de impresión (metal o plástico) que entrarán en contacto con el material de impresión.
3. Dejar que el adhesivo se seque durante aproximadamente 3 minutos, o secarlo con una pistola de aire comprimido libre de aceites.
4. Colocar de nuevo inmediatamente la tapa del frasco.

### – Limpieza de la cubeta

Los residuos del material adhesivo pueden ser retirados con alcohol

## ¡Consultar los avisos de las instrucciones de uso de Virtual Tray Adhesive!

### – Desinfección de las impresiones

Las impresiones realizadas con materiales de impresión Virtual se pueden sumergir en una solución desinfectante (glutaraldehído al 0.5% – cloruro de bezalconio al 0.5%) (Por favor observar las instrucciones del fabricante). La desinfección no afecta ni la superficie ni a las dimensiones.

### – Vaciado de los modelos

Las impresiones se pueden vaciar inmediatamente después de la desinfección o, hasta dos semanas después, siempre que la impresión se almacene a temperatura ambiente. La estabilidad dimensional está garantizada durante 14 días si se almacena adecuadamente. Los materiales de impresión Virtual son compatibles con todos los yesos dentales populares comercializados, p. ej. Tipo 3: Modano® (Heraeus Kulzer), Tipo 4: Fujirock® (G.XC. International).

### – Galvanización

Los materiales de impresión Virtual se pueden someter a un baño de plata o cobre en baño galvánico.

## Notas especiales

Los materiales de impresión Virtual deben tener temperatura ambiente (23 °C) cuando se procesen. Las temperaturas más bajas, p. ej. cuando se almacenan refrigerado, prologan el tiempo en que el material debe permanecer en boca, mientras que temperaturas más altas reducen el tiempo de procesamiento y el tiempo que el material debe permanecer en boca. Los vinilpolisiloxanos son químicamente resistentes. Los materiales sin polimerizar pueden manchar las prendas de vestir.

## Avisos

Si el material sin polimerizar entrara en contacto con los ojos, lavarlos con abundante cantidad de agua. Si persistiera la irritación, consultar con un facultativo. En caso de contacto con la piel, lavar la zona afectada con abundante cantidad de agua.

## Almacenamiento

- Temperatura de almacenamiento: 2–28 °C
- Caducidad: Ver fecha de caducidad en la etiqueta y envase
- Mantener alejado de fuentes de calor

## ¡Mantener fuera del alcance de los niños!

## ¡Sólo para uso odontológico!

Estos materiales han sido desarrollados únicamente para su aplicación en el campo dental y debe utilizarse según las Instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan producirse por su aplicación en otros campos o por una utilización inadecuada. Además, el usuario está obligado a controlar, bajo su propia responsabilidad, la aplicación del material antes de su utilización, especialmente si ésta no se especifica en las Instrucciones de uso.

# Português

## Descrição

Os materiais de moldagem Virtual® são silicones de adição (polivinilsiloxanos) adequados para copiar os detalhes finos e delicados da dentição. Os materiais de moldagem Virtual estão disponíveis em várias viscosidades, permitindo que os dentistas possam selecionar a técnica e o material mais apropriado para cada caso clínico.

## Cores

Ver tabela "Dados Técnicos".

Material	Velocidade	Tempo de Trabalho Total [min: seg]	Tempo de Presa na Boca* [min:seg]
Monophase [tray/wash]	Presas Rápidas	1:00	3:30
Heavy Body [tray]	Presas Normais Presas Rápidas	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Tempo mínimo que o material deve permanecer na boca, antes da remoção.

Os tempos de trabalho podem ser reduzidos ou prolongados, dependendo da temperatura ambiente.

## Dados Técnicos

	Monophase	Heavy Body
Cor	Azul	Azul
Classificação ISO 4823 / ADA Spec. Nº 19	Tipo 2 Consistência Média	Tipo 1 Consistência Alta
Proporção de Mistura [Base:Catalisador]	5:1	5:1

## Composição

Os materiais de moldagem Virtual são silicones de adição, contendo polivinilsiloxano, Metilhidrogenosiloxano, complexo organoplatínico, sílica e corantes de alimentos.

## Indicação

A linha Virtual de silicones de adição (polivinilsiloxanos) está recomendada para criar moldes altamente detalhados dos tecidos moles e duros da cavidade oral.

- Moldes finais usados para elaborar restaurações indiretas (coroas, pontes, inlays, onlays e facetas).
- Moldes de implantes dentais.
- Moldes de ceroplastias, planos de tratamento e modelos de estudo.
- Moldes de desdentados.
- Moldes para fabricar restaurações provisórias.

Cada viscosidade possui os atributos específicos para satisfazer as necessidades dos profissionais dentais.

## Contra-indicação

Os materiais de moldagem Virtual estão contra-indicados quando existir comprovada alergia a qualquer um dos seus ingredientes.

## Efeitos colaterais

Nenhum conhecido, até a presente data.

## Interações

### A presa de polivinilsiloxanos é inibida por luvas de látex.

Não toque as superfícies (dentes, preparos ou fios de afastamento) a serem moldadas com luvas de látex. É recomendado que os operadores lavem completamente as mãos ou usem luvas de vinil, para eliminar todo vestígio de impurezas. Outros materiais, que podem inibir a presa dos materiais de moldagem são o dique de borracha, os fios de afastamento e os líquidos para fios de afastamento. Quando o operador suspeitar que o preparo foi contaminado, recomenda-se enxaguar-lo e seca-lo, para eliminar todos os vestígios de impurezas.

## Aplicação

- **Heavy Body (azul):** Polivinilsiloxano hidrofílico de alta viscosidade, adequado para moldes finais. Este material está recomendado como material de moldeira para as técnicas de dupla moldagem ou com moldeira.
- **Monophase (azul):** Polivinilsiloxano hidrofílico de média viscosidade, adequado para moldes finais. Este material está indicado como material de moldeira e como segundo material para a técnica de passo único (simultânea) ou funcional (de arco duplo).
- **Instruções para Cartuchos de Virtual 380**  
O cartucho de Virtual 380 é indicado para uso com as unidades Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix e Domix II, PowerMix, Dynamix Speed bem como com Modulmix. Remova cuidadosamente os cartuchos de Virtual 380 da embalagem.  
**CUIDADO:** Evite deixar cair os cartuchos de Virtual 380 pesado, porque isto pode causar severos danos aos mesmos, de modo que não poderão mais ser utilizados. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix e Domix II, PowerMix, Dynamix Speed assim como Modulmix não são marcas registradas da Ivoclar Vivadent.
- **Inserindo o cartucho Virtual 380**  
(Favor consultar as respectivas instruções de uso do fabricante da unidade de mistura a ser utilizada).



Fig. 1



Fig. 2

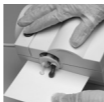


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Segure o cartucho, conservando as aberturas seladas posicionadas para cima.
2. Pegue a aba da tampa de selamento e dobre para cima 90°. Não empregue força excessiva neste processo.
3. Mantendo o cartucho totalmente seguro com uma das mãos, agarre a aba com os dedos polegar e indicador, e remova completamente a tampa de selamento. (Fig. 1)



4. Insira o cartucho na unidade de mistura, de acordo com as instruções do respectivo fabricante (Fig. 2).
5. Para controlar o fluxo das pastas, ligue o aparelho de mistura de acordo com as instruções do fabricante e espere até que uma pequena quantidade seja extruída. Isso deve ser feito sempre antes de iniciar o processo de mistura). Limpe cuidadosamente o excesso de material na direção vertical, para evitar que os dois componentes se misturem no interior das aberturas (Fig. 3).
6. Fixe uma ponteira dinâmica nova, seguindo as instruções do fabricante da respectiva unidade de mistura (Fig. 4).

**NOTA:** Use somente ponteiros dinâmicos Ivoclar Vivadent. Como as ponteiros dinâmicos de outros fabricantes não encaixam perfeitamente, podem ocorrer vazamentos.

7. Caso haja dificuldade para fixar um misturador dinâmico, verifique se o encaixe hexagonal da parte inferior da ponta de mistura está adequadamente alinhado com o eixo motor hexagonal.
8. Após o misturador dinâmico ser corretamente posicionado, coloque o anel amarelo de travamento sobre o misturador e empurre até o final. Gire o anel 1/4 de volta para a direita, para travar o misturador dinâmico no lugar (Fig. 5).
9. Carregue uma seringa de elastômero intra-oral preparada (apenas com Virtual Monophase 380) ou carregue uma moldeira adequada com o material de moldagem Virtual misturado.
10. Selecione o programa mais rápido com velocidade de mistura e taxa de extrusão ideal.
11. Imediatamente após a extrusão do material, puxe completamente os êmbolos da unidade de mistura para evitar pressão contínua no cartucho e impedir o vazamento de material em excesso através do misturador dinâmico.
12. Deixe o misturador dinâmico usado no cartucho. Ele serve como um selo até a próxima utilização. Além disso, a contaminação cruzada de uma base e de catalisador e evita-se o entupimento das aberturas de saída com material polimerizado.

**NOTA:** Recomenda-se que o cartucho seja removido da unidade de mistura no final de cada dia de trabalho, ou quando o misturador não for utilizado por um longo período de tempo. Deve ser armazenados numa posição vertical, com as aberturas de saída (selados por um misturador dinâmico, ou tampa de vedação) virados para cima.

#### – Pré-tratamento das Moldeiras (Adesivos para moldeira)

Para reduzir o risco de distorções durante a remoção dos moldes, é expressamente recomendado utilizar adesivos para moldeira (p.ex., Virtual Tray Adhesive).

#### – Instruções para Virtual Tray Adhesive



1. Certifique-se que todas as superfícies da moldeira estejam sem gordura, limpas e secas.  
**Observação:** Se a desinfecção da moldeira não puder ser feita, o adesivo de moldeira deve ser colocado em um pote dappen, por exemplo e aplicado com um pincel descartável.
2. Aplique uma fina camada de Virtual Tray Adhesive usando um pincel a todas as superfícies da moldeira (metálica ou plástica) que entrarão em contato com o material de moldagem.
3. Espere o adesivo de moldeira secar por aprox. 3 minutos (ou seque com ar comprimido sem óleo).
4. Substitua a tampa do frasco imediatamente.

## – Limpeza da moldeira

Os resíduos de adesivo podem ser removidos com álcool.

## Observe as advertências nas Instruções de Uso do Virtual Tray Adhesive!

### – Desinfecção dos Moldes

Os moldes feitos com materiais de moldagem Virtual, podem ser imersos em uma solução desinfetante (glutaraldeído 0,5%, cloreto de benzalcônio 0,5%). (Por favor, observe as instruções do fabricante). A desinfecção não afeta a superfície ou a dimensão do molde.

### – Vazando modelos

Os moldes podem ser vazados imediatamente após a desinfecção ou até duas semanas depois, desde que permaneçam armazenados em temperatura ambiente. A estabilidade dimensional está garantida por 14 dias, se armazenado apropriadamente. Os materiais de moldagem Virtual são compatíveis com os gessos dentais mais populares existentes no mercado, como, p.ex., do tipo 3 Modano® (Heraeus Kulzer), e do tipo 4: Fujirock (G.C. International).

### – Galvanização

Os materiais de moldagem Virtual podem ser eletrodepositados por cobre ou prata com banho galvânico.

## Notas Especiais

Os materiais de moldagem Virtual devem estar em temperatura ambiente quando processados (23 °C). Temperaturas mais baixas, p.ex., produzidas pelo armazenamento na geladeira, aumentam o tempo que o material deve permanecer na boca, enquanto temperaturas mais altas reduzem este tempo.

Os polivinilsiloxanos são quimicamente resistentes. Os materiais não polimerizados podem manchar as roupas.

## Advertências

Quando materiais não polimerizados entrarem em contato com os olhos, lave com quantidade abundante de água. Se a irritação persistir, procure orientação médica. Em caso de contato com a pele, lave as áreas afetadas com grande quantidade de água.

## Armazenamento

- Temperatura de armazenamento: 2–28 °C
- Vida útil: ver data de validade na etiqueta e embalagem.
- Conservar distante das fontes de calor!

## Manter fora do alcance das crianças!

### Somente para uso odontológico!

Estes materiais foram fabricados somente para uso dental e devem ser manipulados de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disso, o usuário está obrigado a comprovar, antes do uso e sob sua responsabilidade, se estes materiais são compatíveis com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

# Svenska

## Beskrivning

Virtual® avtrycksmaterial är additionspolymeriserande silikoner (vinylpolysiloxan) som används till att framställa detaljerade avtryck av käkarna. Virtual avtrycksmaterial finns tillgängliga i flera olika viskositeter för att ge tandläkaren möjlighet att välja just det material och den teknik som bäst passar i varje enskilt fall.

## Färger

Se tabellen "Tekniska data"

Material	Härdnings-hastighet	Total arbetstid [min:s]	Härdningstid i munnen* [min:s]
Monophase [sked/wash]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [sked]	Regular Set Fast Set	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Minsta tid som avtrycks materialet ska vara i munnen innan det tas ut.

Bearbetningstiden förkortas eller förlängs beroende på temperaturen i rummet där materialet används.

## Tekniska data

	Monophase	Heavy Body
Färg	Blå	Blå
Klassificering ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Typ 2 Medium body-konsistens	Typ 1 Heavy body-konsistens
Blandningsförhållande [bas:katalysator]	5:1	5:1

## Sammansättning

Virtual avtrycksmaterial är additionspolymeriserande silikoner som innehåller vinylpolysiloxan, metylhydrogensiloxan, ett organiskt platinakomplex, kiseldioxid och livsmedelsfärgämnen.

## Avsedd användning

Vi rekommenderar att Virtual-serien av additionspolymeriserande silikonavtrycksmaterial (vinylpolysiloxan) används när man vill erhålla detaljrika avtryck av hård- och mjukvävnader i munhålan.

- Definitiva avtryck för framställning av indirekta tandersättningar (kronor, broar, inlägg, onlays och skalfasader).
- Avtryck för dentala implantat.
- Silikonnycklar av uppvoxningar, för behandlingsplanering eller studiemodeller.
- Avtryck av tandlösa käkar.
- Silikonnycklar för att framställa temporära ersättningar.

Varje viskositet erbjuder specifika egenskaper för varje tandläkares behov och arbetsätt.

## Kontraindikation

Om patienten har känd allergi mot något av innehållet i Virtual avtrycksmaterial, ska materialet inte användas.

## Biverkningar

Inga kända till dags dato.

## Interaktioner

### Hårdningen av vinylpolysiloxan inhiberas av latexhandskar.

Latexhandskar får inte komma i kontakt med några ytor som ska omfattas av avtrycksmaterial (tand, preparation eller retraktionstrådar). Vi rekommenderar att man tvättar händerna noggrant eller att man använder vinylhandskar för att eliminera alla spår av orenheter. Andra produkter som kan inhibera hårdningen av avtrycksmaterial är: kofferdam, retraktionstrådar och retraktionsvätskor. Om användaren misstänker att preparationen har blivit kontaminerad, rekommenderar vi att preparationen sköljs och torkas för att eliminera alla spår av orenheter.

## Applicering

- **Heavy Body (blå):** Högviskös, hydrofil vinylpolysiloxan lämplig för definitiva avtryck. Detta material rekommenderas som skedmaterial när man arbetar med sked/wash-avtrycksteknik.
- **Monophase (blå):** Mellanviskös, hydrofil vinylpolysiloxan lämplig för definitiva avtryck. Detta material rekommenderas som sked- och washmaterial vid enfas-avtrycksteknik (även vid samtidigt avtryck ök/uk).

### – Instruktionser för Virtual 380 patronmaterial:

Virtual 380-patronen kan användas tillsammans med Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix och Domix II, PowerMix, Dynamix Speed samt med Modulmix-blandningsapparater. Ta försiktigt ut Virtual 380-patronerna från förpackningen.

**FÖRSIKTIGHET:** Undvik att tappa de tunga Virtual 380-patronerna eftersom de då kan skadas så att de inte längre kan användas.

Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix och Domix II, PowerMix, Dynamix Speed samt Modulmix-blandningsapparater är registrerade varumärken som inte tillhör Ivoclar Vivadent.

### – Insättning av Virtual 380-patronen:

(Var vänlig och läs även tillverkarens bruksanvisning för den använda blandningsapparaten.)



Bild 1



Bild 2



Bild 3



Bild 4



Bild 5

1. Håll patronen med de förseglade öppningarna riktade uppåt.
2. Ta tag i fliken på förseglingslocket och böj den 90 grader uppåt. Använd inte onödig kraft.
3. Samtidigt som du håller patronen stadigt med en hand, tar du fliken mellan tummen och pekfingeret på den andra handen och avlägsnar förseglingslocket. **(Bild 1)**

4. Sätt in patronen i blandningsapparaten enligt tillverkarens instruktioner. **(Bild 2)**
5. För att kontrollera pastornas flöden startar du blandningsapparaten enligt tillverkarens instruktioner och väntar tills en liten mängd material har tryckts ut. (Detta ska alltid göras innan blandningsprocessen påbörjas.) Torka noggrant bort överskottsmaterial i vertikal riktning för att undvika att de två komponenterna blandas med varandra inuti öppningarna. **(Bild 3)**
6. Sätt fast en ny dynamisk blandare på patronen enligt instruktionerna från tillverkaren av blandningsapparaten. **(Bild 4)** (OBS! Använd enbart dynamiska blandare från Ivoclar Vivadent. Dynamiska blandare från andra tillverkare passar inte exakt på öppningarna och då kan läckage uppstå.)
7. Om det är svårt att sätta fast den dynamiska blandaren ska du kontrollera att det sexkantiga uttaget i den dynamiska blandarens nedre ände är i linje med den sexkantiga drivaxeln.
8. När den dynamiska blandaren är korrekt placerad sätter du den gula låsringen över den dynamiska blandaren och trycker ned den helt. Vrid ringen ett kvarts varv medurs för att säkert låsa fast den dynamiska blandaren på dess plats. **(Bild 5)**
9. Fyll en separat intraoral elastomerspruta (endast för Virtual 380 Monophase) eller en lämplig avtryckssked med det blandade Virtual-avtrycksmaterialet.
10. Välj det snabbaste programmet för optimal blandnings- och utmatningshastighet.
11. När tillräckligt med material har tryckts ut, drar du genast tillbaka kolvarna på blandningsapparaten helt, för att undvika kontinuerligt tryck på patronen och förhindra att överflödigt material rinner ut genom den dynamiska blandaren.
12. Låt den använda dynamiska blandaren sitta kvar på patronen. Den fungerar som försegling fram till nästa användning. Dessutom undviks korskontaminering av bas och katalysator samt igensättning av öppningarna med stelnat material.

**Notera:** Vi rekommenderar att patronen avlägsnas från blandningsapparaten vid slutet av varje arbetsdag eller när den inte kommer att användas under en längre period. Den ska förvaras i upprätt ställning, med öppningarna riktade uppåt (förseglade med antingen en dynamisk blandare eller förseglingslocket).

#### – Förbehandling av avtrycksskedar (skedadhesiv)

Vi rekommenderar att skedadhesiv (t.ex. Virtual Tray Adhesive) används för att minska risken för distorsion av avtrycket när det tas ut ur munnen.

#### – Instruktioner för Virtual Tray Adhesive



1. Säkerställ att alla ytor på avtrycksskeden är fria från olja samt rena och torra.

**OBS!** Om desinfektion av avtrycksskeden inte är säkerställd ska skedadhesivet fyllas i ett dappenglas och appliceras med en engångspensel.

2. Applicera ett tunt skikt Virtual Tray Adhesive på alla ytor på avtrycksskeden (metall eller plast) som kommer att komma i kontakt med avtrycks-materialet.
3. Låt skedadhesivet torka i ca 3 minuter (eller blås torrt med oljefri tryckluft).
4. Sätt omedelbart tillbaka locket på flaskan.

#### – Rengöring av avtrycksskeden

Rester av adhesivmaterial kan avlägsnas med alkohol.

## Observera varningarna i bruksanvisningen för Virtual Tray Adhesive!

### – Desinfektion av avtrycken

Avtryck gjorda med Virtual avtrycksmaterial kan nedsänkas i en desinfektionslösning (glutaraldehyd 0,5 %, bensalkoniumklorid 0,5 %). (Beakta tillverkarens instruktioner.) Desinfektionen påverkar inte ytan eller dimensionen.

### – Slå ut modellerna

Avtrycket kan slås ut omedelbart efter desinfektion, eller upp till två veckor senare, under förutsättning att det har förvarats i rumstemperatur. Vid korrekt förvaring garanteras dimensionsstabilitet i 14 dagar. Virtual avtrycksmaterial är kompatibla med alla vanligt förekommande dentala gips på marknaden, t.ex. typ 3: Modano® (Heraeus Kulzer); typ 4: Fujirock® (G.C. International).

### – Galvanisering

Virtual avtrycksmaterial kan silver- eller kopparbeläggas i galvaniskt bad.

## Särskilda anmärkningar

Virtual avtrycksmaterial ska ha rumstemperatur (23 °C) när de används. Lägre temperaturer, t.ex. vid förvaring i kylskåp, kommer att förlänga tiden som avtrycks materialet måste vara i munnen, medan högre temperaturer kommer att minska bearbetningstiden och tiden som materialet måste vara i munnen.

Vinylpolisiloxaner är kemiskt resistent material. Opolymeriserat material kan ge fläckar på kläderna.

## Varningar

Om ohärdat material kommer i kontakt med ögonen måste ögonen omedelbart sköljas med rikliga mängder vatten. Om irritation kvarstår, sök läkare. Vid hudkontakt, tvätta hudområdet omedelbart med rikligt med vatten.

## Förvaring

- Förvaringstemperatur: 2–28 °C
- Hållbarhetstid: Se utgångsdatum på etikett och förpackning
- Förvaras åtskilt från direkta värmekällor!

## Förvaras oåtkomligt för barn!

## Endast för odontologisk användning!

Detta material har utvecklats endast för dentalt bruk. Bearbetningen ska noga följa bruksanvisningen. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som uppkommer genom underlåtan att följa givna föreskrifter eller användning utöver de fastställda indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av produktens lämplighet för annat ändamål än vad som finns direkt uttryckt i bruksanvisningen. Beskrivningar och uppgifter utgör ingen garanti för egenskaper och är inte bindande.

# Dansk

## Beskrivelse

Virtual® aftryksmaterialerne er additionsreaktion-silikoner (vinylpolysiloxan), der muliggør særdeles detaljerede aftryk. Virtual aftryksmaterialer leveres i forskellige konsistenser. Tandlægen kan hermed vælge de materialer der passer bedst til hans/hendes krav og den individuelle kliniske situation.

## Farver

Se tabel med tekniske data.

Materiale	Afbindingshastighed	Total arbejdstid [min:s]	Tidsrum i munden* [min:s]
Monophase [Korrektur- og skemateriale]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [Skemateriale]	Regular Set Fast Set	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Minimal tid aftryksmaterialet skal forblive i munden, før det fjernes.

Bearbejdningstiden reduceres eller forlænges afhængig af den gængse, omgivende temperatur.

## Tekniske data

	Monophase	Heavy Body
Farve	Blå	Blå
Klassifikation ISO 4823 / ADA Spec. nr. 19	Type 2 medium-flydende konsistens	Type 1 trægt-flydende konsistens
Blandingsforhold [Base : Katalysator]	5:1	5:1

## Sammensætning

Virtual aftryksmasser er additionsreaktion-silikoner, der indeholder vinylpolysiloxan, methylhydrogensiloxan, et organisk platin-kompleks, siliciumdioxid og levnedsmiddelfarve.

## Indikation

Produktlinjen Virtual på A-silikone-basis (vinylpolysiloxan) muliggør præcise aftryk af hårde og bløde orale væv.

- Aftryk til fremstilling af indirekte restaurationer (kroner, broer, inlays, onlays og veneers).
- Implantataftryk
- Matrice fra „wax-ups“, til studiemodeller eller behandlingsplanlægning
- Aftryk af tandløs kæbe
- Matrice til fremstilling af provisorier

Det store udvalg af viskositeter giver passende produkter til alverdens anvendelsesområder og aftryksteknikker.

## Kontraindikation

Ved erkendt allergi overfor indholdet i Virtual aftryksmaterialer bør materialet ikke anvendes.

## Bivirkninger

Ingen kendte.

## Interaktioner

### Latex-handsker påvirker afbindingen af vinylpolysiloxaner.

Overflader (tænder, præparationer eller retraktionstråd osv.), der skal tages aftryk af, må ikke komme i berøring med latex-handsker. Der bør enten anvendes vinylhandsker eller foretages en grundig håndvask for at fjerne alle spor af urenheder. Også produkter som kofferdam, retraktionstråde eller visse andre præparater kan hindre en komplet hærdning. Ved mistanke om kontamination skal præparationen skylles grundigt og tørres.

## Applicering

- **Heavy Body (blå):** Trægt-flydende, hydrofil Vinylpolysiloxan til dentalaftryk. Anbefales som skemateriale til dobbeltaftryk.
- **Monophase (blå):** Medium-flydende, hydrofil vinylpolysiloxan til dentalaftryk. Anbefalet til aftryk af kæberne i monofaseteknikken.
- **Anvendelsesvejledning Virtual 380-patroner:**  
Virtual 380-patron er beregnet til anvendelse sammen med Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix og Domix II, PowerMix, Dynamix Speed samt Modulmix-blandemaskiner. Tag Virtual 380-patronen forsigtigt ud af emballagen. OBS! Virtual 380-patronerne er tunge, og hvis de falder på gulvet, kan de blive så beskadigede, at de ikke længere kan anvendes. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix og Domix II, PowerMix, Dynamix Speed samt Modulmix-blandemaskiner er ikke registrerede varemærker, der tilhører Ivoclar Vivadent.
- **Placering af Virtual 380-patronen:**  
(Vær også opmærksom på de separate anvisninger fra producenten af blandemaskinen.)



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Tag patronen og hold den således, at åbningerne vender opad.
2. Tag fat i "snippen" på hættten over åbningerne og bøj denne ca. 90° opad. I denne forbindelse bør der ikke anvendes unødigt kraft.
3. Tag fat i "snippen" med tommel- og pegefinger – medens De holder godt fast på patronen med den anden hånd – og fjern hættten helt fra patronen. (Fig. 1)
4. Anbring patronen i blandemaskinen, som anvist af producenten. (Fig. 2)



5. For at kunne kontrollere pastaernes flow startes blandemaskinen i henhold til producentens anvisninger, og der ventes indtil en lille mængde er blevet presset ud (dette skal altid gøres, før blandingen startes). Overskydende materiale aftørres forsigtigt i vertikal retning, så det undgås, at de to komponenter blandes i åbningerne. (Fig. 3)
6. Fastgør en ny dynamisk blandemaskine til patronen idet der tages hensyn til de anvisninger, der er givet af blandemaskine-producenten. (Fig. 4)  
(NB: Der må kun anvendes dynamiske blandemaskiner fra Ivoclar Vivadent. Da dynamiske blandemaskiner fra andre producenter ikke passer præcist i åbningerne, kan der opstå lækage).
7. Hvis den dynamiske blandemaskine ikke er nem at placere bør man kontrollere, om blandespidsens centrale indvendige sekskant vender rigtigt i forhold til drivakslens sekskant.
8. Når den dynamiske blandemaskine er placeret korrekt, skubbes den blå låsering helt ned over blandemaskinen. Drej den til højre (1/4 omdrejning), indtil den dynamiske blandemaskine er rigtigt låst. (Fig. 5)
9. Fyld det blandede aftryksmateriale i en separat intraoral aftrykssprøjte (kun Virtual 380 Monophase) eller i en passende aftryksske.
10. Vælg det hurtigste program for optimal blandingshastighed og resultat.
11. Straks efter udpresning af materialet trækkes blandemaskinens kolbe helt tilbage, så et vedvarende tryk på patronen og deraf følgende udslip af overskydende materiale fra den dynamiske blandemaskine undgås.
12. Lad den dynamiske blandemaskine blive siddende på patronen. Den fungerer som lukkeanordning indtil næste anvendelse. På denne måde undgås en gensidig kontamination af base og katalysator og deraf følgende hærdning af materialet i en af åbningerne.  
**NB!** Ved arbejdsdagens ophør eller hvis blandemaskinen ikke anvendes i et længere tidsrum, skal patronen fjernes fra blandemaskinen og opbevares lodret – med åbningerne (lukket med en dynamisk blandemaskine eller hætte) opad.

– **Forbehandling af aftryksske (applikation af ske-adhæsiv)**

Det anbefales, at der anvendes ske-adhæsiver (fx Virtual Tray Adhesive), så risikoen for forvridning, når aftrykket fjernes fra munden, reduceres.

– **Anvendelsesvejledning vedr. Virtual Tray Adhesive**



1. Sørg for, at alle flader på aftryksskeen er oliefrø, rene og tørre.  
**Bemærk:** Hvis desinfektion af aftryksskeen ikke kan sikres, skal skeadhæsivet f.eks. fyldes op i et Dappenglas og appliceres med en engangspensel.
2. Applicér et tyndt lag Virtual skeadhæsiv med den vedlagte pensel på alle aftryksskeens flader (metal eller plastik), som vil komme i kontakt med aftryksmaterialet.
3. Lad skeadhæsivet tørre i ca. 3 minutter (eller blæs det tørt med oliefrø trykluft).
4. Sæt straks låget tilbage på flasken.

– **Rengøring af ske**

Rester af adhæsivmateriale kan fjernes med sprit.

## Advarslerne i brugsanvisningen for Virtual Tray Adhesive bør respekteres!

### – Desinfektion af aftryk

Aftryk fremstillet med Virtual-aftryksmaterialer kan nedsænkes i en desinficerende opløsning (glutaraldehyd 0,5 %, benzalkoniumchlorid 0,5 %). (Producentens anvisninger skal følges.)

Desinfektionen påvirker ikke overfladen eller dimensionen.

### – Modelfremstilling

Aftrykket kan udstøbes straks efter desinfektion og indtil to uger efter når det opbevares ved stuetemperatur. Dimensionel stabilitet garanteres i 14 dage, hvis det opbevares korrekt.

Virtual aftryksmaterialer er kompatible med alle gængse dentalmodelmaterialer, fx type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), type 4: Fujirock® (G.C. International).

### – Galvanisering

Virtual aftryksmaterialer kan galvaniseres med de gængse sølv- og kobberbade.

## Specielle bemærkninger

Virtual-aftryksmaterialer skal have stuetemperatur (23 °C), når de bearbejdes. Lavere temperaturer, f.eks. når de opbevares i køleskab, vil forlænge tiden, aftryksmaterialet skal forblive i munden, mens højere temperaturer vil reducere bearbejdningstiden og tiden, aftryksmaterialet skal forblive i munden.

Vinylpolysiloxaner er kemisk resistente. Uafbundet materiale kan tilsmudse tøj.

## Advarsel

Hvis uhærdede materialer kommer i kontakt med øjnene, skylles øjnene med rigelige mængder vand. Hvis irritationen varer ved, søges lægehjælp. Hvis materialerne kommer i kontakt med huden, vaskes de pågældende områder med rigeligt vand.

## Opbevaring

- Opbevaringstemperatur: 2–28 °C
- Udløbsdato: se etiket på den primære emballage
- Bør holdes på afstand af direkte varmekilder!

## Opbevares utilgængeligt for børn!

## Kun til dental brug!

Produktet er fremstillet til anvendelse inden for dentalområdet og skal anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningen. For skader, der er opstået som følge af anden eller ikke fagmæssig anvendelse, påtager producenten sig intet erstatningsansvar. Derudover er forbrugeren forpligtet til - inden produktet anvendes - på eget ansvar at teste det med hensyn til egnethed og anvendelsesmuligheder for de planlagte formål, især hvis disse formål ikke er anført i brugsanvisningen. Beskrivelserne og data udgør ingen garanti for egenskaber og er ikke bindende.

# Suomi

## Kuvaus

Virtual®-jäljennösmateriaalit ovat A-silikoneja (vinyylipolysiloksaaneja), joita käytetään otettaessa hampaista erittäin yksityiskohtaisia jäljennöksiä. Virtual-jäljennösmateriaaleja on saatavissa useina eri viskositeetteina, minkä ansiosta hammaslääkärillä on mahdollisuus valita kuhunkin tapaukseen parhaiten soveltuva materiaali ja tekniikka.

## Värit

Katso taulukkoa "Tekniset tiedot".

Materiaali	Nopeus	Kokonaistyöskentelyaika [min:s]	Kovettumisaika suussa* [min:s]
Monophase [lusikka/wash]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [lusikka]	Regular Set Fast Set	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Vähimmäisaika, jonka materiaalin on oltava suussa ennen poistamista.  
Käsittelyajat ovat lyhyempiä tai pidempiä huoneen lämpötilasta riippuen.

## Tekniset tiedot

	Monophase	Heavy Body
Väri	Sininen	Sininen
Luokitus ISO 4823 / ADA-määritys nro 19	Tyyppi 2 Medium-body-konsistenssi	Tyyppi 1 Heavy-body-konsistenssi
Sekoitusuhde [perusta : katalyytti]	5:1	5:1

## Koostumus

Virtual-jäljennösmateriaalit ovat A-silikoneja, jotka sisältävät vinyylipolysiloksaania, metyyliivetyxiloksaania, organoplatinisen yhdistelmän, piidioksidia sekä elintarvikerejää.

## Indikaatio

Virtual-tuotesarjan A-silikoni (vinyylipolysiloksaani) -jäljennösmateriaaleja suositellaan käytettäväksi suun kovien ja pehmeiden kudosten erittäin tarkkoihin jäljennöksiin.

- Lopulliseen jäljennökseen käytettäväksi epäsuorien restauraatioiden valmistuksessa (kruunut, sillat, inlayt, onlayt ja laminaatit)
- Hammaslääketieteellisiin implantaattijäljennöksiin
- "Vahauksista" tehtäviin muotteihin tai hoidon suunnittelussa käytettäviin malleihin
- Hampaattomiin jäljennöksiin
- Väliaikaisten restauraatioiden tekemiseen tarvittaviin jäljennöksiin

Kullakin viskositeetilla on omat etunsa hammaslääkärin yksilöllisten töiden kannalta.

## Kontraindikaatio

Virtual-jäljennösmateriaalien käyttö on vasta-aiheista, jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin Virtual-jäljennösmateriaalin ainesosalle.

## Haittavaikutukset

Ei tunnetta toistaiseksi.

## Yhteisvaikutukset

### Lateksikäsiineet estävät vinyylipolysiloksaanien kovettumista.

Älä koske lateksikäsiineillä pintoihin (hampaisiin, preparaatioihin tai retraktiolankoihin jne.), joista jäljennös otetaan. Käyttäjille suositellaan perusteellista käsien pesua tai vaihtoehtoisesti vinyylikäsiineiden käyttöä, jotta kaikki epäpuhtaudet saadaan poistetuksi. Muita jäljennösmateriaalien kovettumista mahdollisesti estäviä materiaaleja ovat kofferdam, retraktiolangat ja retraktiolan-kanesteet. Jos käyttäjä epäilee, että preparaatio on kontaminoitunut, preparaatio on parasta huuhdella ja kuivata kaikenlaisen epäpuhtauden poistamiseksi.

## Käyttö

- **Heavy Body (sininen):** Viskositeetiltaan korkea, hydrofiilinen vinyylipolysiloksaani, joka sopii käytettäväksi lopullisiin jäljennöksiin. Tätä materiaalia suositellaan käytettäväksi lusikkamateriaalina sovellettaessa lusikka/wash-jäljennöstekniikkaa.
- **Monophase (sininen):** Viskositeetiltaan keskisuuri, hydrofiilinen vinyylipolysiloksaani, joka sopii käytettäväksi lopullisiin jäljennöksiin. Tätä materiaalia suositellaan käytettäväksi lusikka- sekä wash-materiaalina sovellettaessa kaksoiskaari-yksivaihe-jäljennöstekniikkaa.
- **Ohjeet Virtual 380 -patruunamateriaalien käyttöön:**  
Virtual 380 -patruuna soveltuu käytettäväksi seuraavien sekoitusjärjestelmien kanssa: Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix ja Domix II, PowerMix, Dynamix Speed sekä Modulmix. Poista Virtual 380 -patruunat huolellisesti pakkauksesta. VAROITUS: Älä pudota painavia Virtual 380 -patruunoja, koska patruunat saattavat tällöin vaurioitua eivätkä ole enää käyttökelpoisia.  
Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix ja Domix II, PowerMix, Dynamix Speed sekä Modulmix eivät ole Ivoclar Vivadentin rekisteröityjä tavaramerkkejä.
- **Virtual 380 -patruunan asettaminen paikalleen:**  
(Katso myös sekoitusyksikön valmistajan antamia käyttöohjeita.)



Kuva 1



Kuva 2



Kuva 3



Kuva 4



Kuva 5

1. Pidä patruunaa siten, että suljetut ulostuloaukot ovat ylöspäin.
2. Tartu patruunan sulkevan korkin läppään ja taivuta sitä ylöspäin 90 astetta. Älä käytä toimenpiteeseen ylenmääräistä voimaa.
3. Pidä patruunaa tiukasti toisessa kädessä, ota läppä peukalon ja etusormen väliin ja poista patruunan korkki kokonaan. (Kuva 1)

4. Aseta patruuna sekoitusyksikköön valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. **(Kuva 2)**
5. Voidaksesi valvoa pastojen virtausta käynnistä sekoitusyksikkö valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti ja odota kunnes pieni määrä pastaa on pursunut ulos (tämä tulee tehdä aina ennen kuin sekoitus aloitetaan). Pyyhi ylimäärämateriaali huolellisesti pois pystysuorin vedoin välttääksesi kahden komponentin sekoittumisen toisiinsa aukkojen sisäpuolella. **(Kuva 3)**
6. Kiinnitä uusi dynaaminen sekoitusjärjestelmä patruunaan sekoitusyksikön valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. **(Kuva 4)**  
(HUOMAUTUS: Käytä ainoastaan Ivoclar Vivadentin dynaamisia sekoitusjärjestelmiä. Koska muiden valmistajien dynaamiset sekoitusjärjestelmät eivät sovi aukkoihin tarkasti, seurauksena voi olla vuotoja.)
7. Jos et saa dynaamista sekoitusjärjestelmää asettumaan paikoilleen, tarkista onko sekoitusjärjestelmän alapäässä oleva kuusikulmainen keskuspistoke asetettu oikeaan asentoon kuusikulmaiseen ajovarteeseen nähden.
8. Kun dynaaminen sekoitusjärjestelmä on asetettu oikein paikalleen, vie keltainen lukitusrengas sekoitusjärjestelmän päälle ja työnnä se kokonaan alas. Kierrä rengasta 1/4 kierrosta myötäpäivään lukitaksesi dynaamisen sekoitusjärjestelmän tiukasti paikalleen. **(Kuva 5)**
9. Täytä erillinen intraoraalinen elastomeeriruisku (vain Virtual 380 Monophase) tai sopiva jäljennöslusikka sekoitetulla Virtual-jäljennösosalla.
10. Valitse nopein ohjelma sekoitus- ja pursotusnopeuden optimoimiseksi.
11. Kun olet pursottanut materiaalin, vedä heti sekoitusyksikön männät kokonaan ylös välttääksesi jatkuvan paineen kohdistumisen patruunaan ja estääksesi ylimäärämateriaalin valumisen dynaamisen sekoitusjärjestelmään läpi.
12. Jätä käytetty dynaaminen sekoitusjärjestelmä patruunaan. Se toimii korkkina seuraavaan käyttökertaan asti. Lisäksi se estää perustan ja katalyytin ristikkäiskontaminaation eivätkä ulostuloaukot tukkiudu kovettuneesta materiaalista.

**HUOMAUTUS:** Patruuna suositellaan poistettavaksi sekoitusyksiköstä kunkin työpäivän päätyttyä tai kun sekoitusyksikköä ei käytetä pitempään aikaan. Patruuna on säilytettävä pystyasennossa (suljettuna joko dynaamisella sekoitusjärjestelmällä tai sulkuokkilla) ulostuloaukkojen osoittaessa ylöspäin.

#### – Jäljennöslusikoiden esikäsittely (jäljennöslusikkaliima)

Jäljennöslusikkaliimojen (esim. Virtual-jäljennöslusikkaliiman) käyttö on erittäin suotavaa vähentämään vääristymien syntymistä poistettaessa jäljennöstä suusta.

#### – Virtual-jäljennöslusikkaliiman käyttöohjeet



1. Varmista, että kaikki jäljennöslusikan pinnat ovat öljytömiä, puhtaita ja kuivia.

**Huomautus:** Jos jäljennöslusikan desinfiointia ei voida taata, jäljennöslusikkaliima on pantava esimerkiksi maljaan ja levitettävä kertakäyttöharjalla.

2. Annostele ohut kerros Virtual-jäljennöslusikkaliimaa mukana toimitetulla harjalla jäljennöslusikan (metallisen tai muovisen) kaikille pinnoille, jotka joutuvat kosketukseen jäljennösosalla.
3. Anna jäljennöslusikkaliiman kuivua noin 3 minuuttia (tai kuivaa puhaltamalla öljytöntä paineilmaa).
4. Sulje pullo välittömästi korkilla.

## – Lusikan puhdistus

Liiman jäämät voidaan poistaa alkoholilla.

## **Huomioi Virtual-jäljennösusikkaliiman käyttöohjeissa mainitut varoitukset!**

### – Jäljennösten desinfiointi

Virtual-jäljennösmateriaaleilla valmistetut jäljennökset voidaan upottaa desinfiointiliuokseen (glutaraldehydi 0,5 % – bentsalkoniumkloridi 0,5 %). (Noudata valmistajan antamia käyttöohjeita.) Desinfiointi ei vaikuta pintaan eikä mittoihin.

### – Mallien valaminen

Jäljennös voidaan valaa heti desinfiointin jälkeen tai myöhemmin kahden viikon sisällä jäljennöksen ottamisesta edellyttäen, että jäljennös on säilytetty huoneenlämpötilassa. Mittojen stabiliteetti taataan 14 päivään saakka, jos jäljennöstä säilytetään asianmukaisesti. Virtual-jäljennösmateriaalit ovat yhteensopivia kaikkien yleisesti käytettyjen, markkinoilla olevien hammaslääketieteellisten kipsien kanssa, esim. tyyppi 3: Modano® (Heraeus Kulzer), tyyppi 4: Fujirock® (G.C. International).

### – Galvanointi

Virtual-jäljennösmateriaalit voidaan hopeoida tai kuparoida galvanointikyvyssä.

## **Erikoishuomautuksia**

Virtual-jäljennösmateriaaleja on työstettävä huoneenlämpötilassa (23 °C). Matalammat lämpötilat, esim. säilytys jääkaapissa, pidentävät jäljennösmateriaalin suussaoloaikaa, kun taas korkeammat lämpötilat lyhentävät käsittelyaikaa ja jäljennösmateriaalin suussaoloaikaa.

Vinyylipolysiloksaanit ovat kemiallisesti resistenttejä. Kovettumattomat materiaalit saattavat värjätä vaatekangasta.

## **Varoitukset**

Jos kovettumaton materiaali joutuu kosketukseen silmien kanssa, huuhtelee silmiä runsaalla määrällä vettä. Jos ärsytys jatkuu, hakeudu lääkärin hoitoon. Ihokontaktin sattuessa pese kontaktiin joutuneet alueet runsaalla vedellä.

## **Säilytys**

- Säilytyslämpötila: 2–28 °C
- Käyttöikä: katso päivämäärää etiketistä ja pakkauksesta
- Säilytä kaukana suorista lämmönlähteistä!

## **Säilytä lasten ulottumattomissa!**

## **Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!**

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Materiaalia tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeidenmukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteiden soveltuvuuden testaaminen tai käyttäminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät ole takuu ominaisuuksista eivätkä ole sitovia.

# Norsk

## Beskrivelse

Virtual®-avtrykksmassene er addisjonspolymeriserende silikoner (vinylpolysiloksaner), som gjør det mulig å lage detaljtro avtrykk. Avtrykksmaterialet Virtual tilbys i forskjellige konsistenser. Det gjør det mulig for tannlegen å velge de materialene som best samsvarer med hans/hennes behov og den individuelle kliniske situasjonen.

## Farger

Se tabellen Tekniske data

Materiale	Herdehastighet	Total bearbeidings tid [min.s]	Tid i munnen* [min.s]
Monophase [korrektur- og skjemateriale]	Rask herding	1.00	3.30
Heavy Body [skjemateriale]	Vanlig herding	1.30	4.30
	Rask herding	1.00	2.30

\* Minimumstid som avtrykksmaterialet skal være i munnen før fjerning.

Behandlingstidene må reduseres eller økes avhengig av den eksisterende romtemperaturen.

## Tekniske data

	Monophase	Heavy Body
Farge	Blå	Blå
Klassifisering ISO 4823 / ADA Spes. nr. 19	Type 2 middels flytende konsistens	Type 1 tykttflytende konsistens
Blandingsforhold [base : katalysator]	5:1	5:1

## Sammensetning

Virtual avtrykksmasser er addisjonspolymeriserende silikoner som inneholder vinylpolysiloksan, metylhydrogensiloksan, et organisk platinakompleks, silikondioksid og næringsmiddelfargestoffer.

## Indikasjon

Virtual-produktlinjen på A-silikon-basis (vinylpolyisiloksan) gjør det mulig med presise avtrykk av hardt og bløtt vev i munnhulen.

- Avtrykk til fremstilling av indirekte restaureringer (kroner, broer, inlays, onlays og skallfasetter)
- Implantatavtrykk
- Silikonnøkkel av voksmodeller, til studiemodeller eller behandlingsplanlegging
- Avtrykk av tannløse kjever
- Silikonnøkkel til fremstilling av provisorier

Det brede utvalget av viskositeter gir tilsvarende produkter for de forskjellige bruksområder og avtrykksteknikker.

### Kontraindikasjon

Ved kjent allergi mot komponenter i Virtual avtrykksmateriale skal det ikke brukes.

### Bivirkninger

Ingen kjente per i dag.

### Interaksjoner

#### Man må ikke bruke vinylpolysiloksaner med latekshansker.

Berør ikke overflater (tenner, prepareringer eller retraksjonstråder) med latekshansker. Det anbefales at man vasker hendene grundig eller bruker vinylhansker for å fjerne alle spor av urenheter. Også produkter som kofferdam, retraksjonstråd eller visse preparater kan hindre en fullstendig herding. Dersom man mistenker at prepareringer har blitt forurenset, anbefales det å skylle og tørke prepareringen for å fjerne alle spor av urenheter.

### Anvendelse

- **Heavy Body (blå):** Tykflytende, hydrofil vinylpolysiloksan til dentalavtrykk. Anbefales som skjematil materiale til dobbeltavtrykk.
- **Monophase (blå):** Middels flytende, hydrofil vinylpolysiloksan til dentalavtrykk. Anbefales til avtrykk av kjevene i enfaseteknikken.
- **Bruksanvisning for Virtual 380 patronmaterialer:**  
Virtual 380 patronen er egnet til bruk sammen med Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix og Domix II, PowerMix, Dynamix Speed samt Modulmix-miksere. Ta Virtual 380-patronene forsiktig ut av forpakningen.  
ADVARSEL: Virtual 380-patronene er tunge og hvis de faller ut, kan de skades slik at de ikke lenger kan brukes. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix og Domix II, PowerMix, Dynamix Speed samt Modulmix-miksere er ikke registrerte varemerker som tilhører Ivoclar Vivadent.
- **Innlegging av Virtual 380-patronen:** (Anvisningene fra produsenten av miksere må også følges.)



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Ta patronen og hold den med den lukkede åpningene opp.
2. Ta tak i lasken på hetten på åpningene og bøy den 90° oppover. Ikke bruk for stor kraft.
3. Ta lasken mellom tommel og pekefinger mens du holder patronen godt med den andre hånden, og fjern hetten fullstendig fra patronen. (Fig. 1)
4. Legg patronen inn i mikseren i henhold til anvisningene fra produsenten. (Fig. 2)
5. For å kontrollere flyten av pastaene starter du mikseren i samsvar med produsentens bruksanvisning og venter til litt materiale støtes ut (dette må alltid gjøres før blandedprosessen)



startes). Tørk bort overflødig materiale forsiktig i vertikal retning for å unngå at pastaene blandes i åpningene. (Fig. 3)

6. Fest en ny dynamisk mikser til patronen iht. bruksanvisningen til produsenten av mikseren. (Fig. 4)  
(MERKNAD: Bruk kun dynamiske mikserer fra Ivoclar Vivadent. Fordi det kan oppstå lekkasje fordi de dynamiske mikserne fra andre produsenter ikke passer nøyaktig til åpningene.)
7. Dersom du har problemer med å feste den dynamiske mikseren, må du kontrollere at den midtre sekskantede sokkelen i nedre ende av mikseren er riktig tilpasset til den sekskantede drivakselen.
8. Når den dynamiske mikseren er plassert riktig, kan du plassere den gule låseringen over mikseren og skyve den helt ned. Drei ringen 1/4 omdreining med urviseren for å låse den dynamiske mikseren sikkert på plass. (Fig. 5)
9. Fyll den blandede avtrykksmassen i en separat intraoral avtrykkssprøyte (bare Virtual 380 Monophase) eller en egnet avtrykksskje.
10. Velg det raskeste programmet for å oppnå optimal blande- og utstøtingshastighet.
11. Umiddelbart etter utstøting av materialet skal stemplene på mikseenheten trekkes helt tilbake for å unngå fortsatt trykk på patronen og hindre at overflødig materiale kommer ut gjennom den dynamiske mikseren.
12. La den brukte dynamiske mikseren være på patronen, som lokk til neste gangs bruk. Slik unngår du gjensidig kontaminering av base og katalysator og dermed at materialet herder i en av åpningene.

MERK: På slutten av arbeidsdagen eller når mikseren ikke lengre skal brukes, bør patronen tas ut av apparatet. Den skal oppbevares i stående stilling med utløpsåpningene (forseglet enten med en dynamisk mikser eller forseglet lokk) vendt oppover.

#### – Forbehandling av avtrykksskjeen (applisering av skjeadhesiv)

Det anbefales å bruke skjeadhesiv (f.eks. Virtual Tray Adhesive) for å unngå at avtrykket løfter seg fra skjeen under avtrykkstakingen.

#### – Bruksanvisning for Virtual Tray Adhesive



1. Forsikre deg om at avtrykksskjeen er fettfri, ren og tørr.

**Merknad:** Hvis desinfeksjonen av avtrykksskjeen ikke kan sikres, må skjeadhesivet for eksempel fylles i et dappen-glass og påføres med en engangs pensel.

2. Påfør et tynt lag Virtual skjeadhesiv på alle flatene av kunststoff- eller metallskjeen som kommer i kontakt med avtrykksmaterialet.
3. La adhesivlaget tørke i ca. 3 min. (eller blås tørr med oljefri trykkluft)
4. Sett på flaskelokket umiddelbart.

#### – Rengjøring av skje

Rester etter adhesivmaterialer kan fjernes med alkohol.

#### Vær oppmerksom på advarslene i bruksanvisningen for Virtual Tray Adhesive!

#### – Desinfeksjon

Avtrykk laget med Virtual avtrykksmaterialer kan dyppes i en desinfeksjonsløsning (glutaraldehyd 0,5 %, benzalkoniumklorid 0,5 %). (Følg bruksanvisningen fra produsenten.) Desinfeksjonen påvirker ikke overflaten eller dimensjonen.

## – **Modellfremstilling**

Avtrykket kan støpes ut straks etter desinfiseringen og i opptil 14 dager etterpå hvis det oppbevares i romtemperatur. Stabil dimensjon garanteres i 14 dager. Virtual avtrykksmasser er kompatible med alle vanlige dentalmodellmaterialer, f.eks. type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), type 4: Fujirock® (G.C. International).

## – **Galvanisering**

Avtrykkene kan galvaniseres med de vanlige sølv- og kobberbadene.

## **Spesielle merknader**

Virtual avtrykksmaterialer skal oppbevares ved romtemperatur (23 °C) når de er behandlet.

Lavere temperaturer, f.eks. når de lagres i kjøleskapet, vil forlenge tiden avtrykksmaterialet skal være i munnen, mens høyere temperaturer vil redusere behandlingstiden og tiden avtrykket skal være i munnen. Vinylpolysiloksaner er kjemisk resistente. Uherdet materiale kan tilsmusse klær.

## **Advarsler**

Dersom uherdet materiale kommer i kontakt med øynene, må øynene skylles med rikelige mengder vann. Dersom irritasjonen vedvarer, må lege kontaktes. Ved hudkontakt må de berørte områdene vaskes med store mengder vann.

## **Oppbevaring**

- Oppbevaringstemperatur: 2–28 °C
- Holdbarhetsdato: se utløpsdato på etiketten og emballasjen.
- Holdes vekk fra antennelseskilder!

## **Oppbevares utilgjengelig for barn!**

## **Bare til odontologisk bruk!**

Materialet er utviklet til bruk kun på det odontologiske området. Arbeid med produktet skal utføres strengt i samsvar med bruksanvisningen. Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktene egner seg og kan brukes til ethvert formål som ikke er uttrykkelig nevnt i bruksanvisningen. Beskrivelser og data utgjør ingen garanti for egenskaper og er ikke bindende.

# Nederlands

## Omschrijving

Virtual®-afdrukmaterialen zijn additivesiliconen (vinylpolysiloxaan) die detailgetrouwe afdrukken mogelijk maken. Virtual-afdrukmaterialen zijn verkrijgbaar in verschillende consistenties, waardoor de tandarts die materialen kan kiezen die het best bij zijn wensen en de individuele klinische situatie passen.

## Kleuren

Zie de tabel met technische gegevens.

Materiaal	Uithardings-snelheid	Totale verwerkingstijd [min:s]	Uithardingstijd in mond* [min:s]
Monophase [correctie- en lepelmateriaal]	Snelle uitharding	1:00	3:30
Heavy Body [lepelmateriaal]	Normale uitharding	1:30	4:30
	Snelle uitharding	1:00	2:30

\* Minimale uithardingsduur van het afdruk materiaal in de mond voordat het verwijderd mag worden.  
De verwerkingstijd valt korter of langer uit, afhankelijk van de heersende kamertemperatuur.

## Technische gegevens

	Monophase	Heavy Body
Kleur	Blauw	Blauw
ISO-classificatie 4823 / ADA-specificatienr. 19	Type 2 Gemiddeld viskeus	Type 1 hoogviskeus
Mengverhouding [base:katalysator]	5:1	5:1

## Samenstelling

Virtual-afdrukmassa's zijn additivesiliconen en bestaan uit vinylpolysiloxaan, methylwaterstofsiloxaan, een organisch platinacomplex, siliciumdioxide en kleurstoffen.

## Indicatie

De Virtual-productlijn van afdrukmaterialen op basis van additivesilicone (vinylpolysiloxaan) wordt aangeraden voor het maken van precieze afdrukken van harde en zachte orale weefsels.

- Afdrukken voor de vervaardiging van indirecte restauraties (kronen, bruggen, inlays, onlays en veneers)
- Implantaatafdrukken
- Siliconensleutel voor wasmodelleringen, voor studiemodellen of voor de planning van de behandeling
- Afdrukken van de tandeloze kaak
- Siliconensleutel voor het vervaardigen van provisorica

De vele viscositeiten bieden passende producten voor de meest uiteenlopende toepassingsgebieden en afdruktechnieken.

## Contra-indicatie

Bij patiënten van wie bekend is dat ze allergisch zijn voor bepaalde bestanddelen van het Virtual-afdruk materiaal moet van toepassing worden afgezien.

## Bijwerkingen

Tot op heden zijn geen bijwerkingen bekend.

## Wisselwerkingen

### Latexhandschoenen beïnvloeden het uithardingsproces van vinylpolysiloxaan.

Raak oppervlakken waarvan een afdruk moet worden gemaakt (tanden of kiezen, preparaties, retractiedraden, etc.) niet aan met latexhandschoenen. Voor het mengen van de kneedmassa moet u ofwel vinylhandschoenen dragen ofwel de handen van tevoren grondig wassen en afspoelen om alle onzuiverheden te verwijderen. Ook producten zoals een cofferdam, retractie-draden en bepaalde preparaten kunnen een volledige uitharding verhinderen. Als u vermoedt dat de preparatie gecontamineerd is, dient u deze grondig te spoelen en te drogen om alle onzuiverheden te verwijderen.

## Toepassing

- **Heavy Body (blauw):** hoogviskeus, hydrofiel vinylpolysiloxaan voor definitieve afdrucken. Aanbevolen als lepelmateriaal voor afdrucken gemaakt met behulp van de dubbele mengtechniek.
- **Monophase (blauw):** gemiddeld viskeus, hydrofiel vinylpolysiloxaan voor definitieve afdrucken. Aanbevolen als lepel- en correctiemateriaal voor afdrucken van de dubbele kaakboog door middel van de eenfasetechniek.
- **Gebruiksaanwijzing Virtual 380-cartridgemateriaal:**  
De Virtual 380-cartridge kan worden gebruikt in combinatie met de mengapparaten Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duo en DuoMix II, PowerMix, Dynamix Speed en met Modulmix-mengers. Haal de Virtual 380-cartridge voorzichtig uit de verpakking. LET OP: Virtual 380-cartridges zijn zwaar en kunnen bij vallen dusdanig beschadigd raken dat ze niet meer gebruikt kunnen worden. De mengapparaten Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix en Domix II, PowerMix, Dynamix Speed en Modulmix zijn geen geregistreerde handelsmerken van Ivoclar Vivadent.
- **Plaatsen van de Virtual 380-cartridge:**  
(raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het betreffende mengapparaat)



Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



Afb. 4



Afb. 5

1. Neem de cartridge en hou deze met de nog gesloten doseeropeningen naar boven.
2. Pak de flap van de sluitdop van de doseeropeningen en buig deze met een hoek van 90° naar boven. Zet daarbij niet te veel kracht.

3. Houd de flap tussen duim en wijsvinger terwijl u de cartridge met de andere hand goed vasthoudt en verwijder de sluitdop volledig van de cartridge. **(Afb. 1)**
4. Plaats de cartridge volgens de aanwijzingen van de fabrikant in het mengapparaat. **(Afb. 2)**
5. Voor het reguleren van de toevoer van de pasta's: start het mengapparaat volgens de aanwijzingen van de fabrikant en wacht tot er een kleine hoeveelheid pasta uit beide openingen komt (dit moet iedere keer voor het mengen worden gedaan). Veeg overtollig materiaal voorzichtig in verticale richting weg om mengen van de pasta's in de doseeropeningen te voorkomen. **(Afb. 3)**
6. Breng een nieuwe mengcanule aan over de doseeropeningen van de cartridge en volg daarbij de aanwijzingen van de fabrikant van het mengapparaat. **(Afb. 4)**  
(LET OP: gebruik uitsluitend mengcanules van Ivoclar Vivadent. Die van andere fabrikanten passen niet precies, waardoor afdruk materiaal langs de doseeropeningen naar buiten kan lopen).
7. Indien de mengcanule niet makkelijk te plaatsen is, controleer dan of de centrale zeskant aan de onderkant van het mengapparaat goed is uitgelijnd met de zeskant van de aandrijfas.
8. Zorg dat de mengcanule correct geplaatst is, breng de gele vergrendelingsring aan op het mengapparaat en duw hem helemaal naar beneden. Draai de ring een kwartslag met de klok mee tot de mengcanule veilig is vergrendeld. **(Afb. 5)**
9. Vul een aparte intra-orale afdrukspuit (alleen bij Virtual 380 Monophase) met het aangemengde Virtual-afdrukmateriaal, of doseer het materiaal in een geschikte afdruklepel.
10. Kies het snelste programma voor de beste meng- en productiesnelheid.
11. Trek direct na het uitpersen van het materiaal de zuigers van het mengapparaat uit de cartridge om nastromen van overtollig materiaal via de mengcanule te voorkomen.
12. Laat tot het volgende gebruik de mengcanule met het uitgeharde afdrukmateriaal op de cartridge zitten. Het dient zo als afsluiting van de doseeropeningen van de cartridge. Zo voorkomt u dat base en katalysator elkaar contamineren en daarmee het uitharden van het materiaal in één van de doseeropeningen.

OPMERKING: aan het einde van een werkdag of wanneer het mengapparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt dient de cartridge uit het apparaat te worden genomen. Bewaar de cartridge rechtop, waarbij de doseeropeningen (die zijn afgesloten met de mengcanule of de sluitdop) naar boven zijn.

#### – Voorbehandeling van de afdruklepel (applicatie van het lepeladhesief)

Wij raden het gebruik van lepeladhesief (bijv. Virtual-lepeladhesief) aan om te voorkomen dat de afdruk tijdens de verwijdering van de lepel losraakt.

#### – Gebruiksaanwijzing voor Virtual Tray Adhesive



1. Zorg ervoor dat alle vlakken van de afdruklepel vetvrij, schoon en droog zijn.  
**LET OP:** Als desinfectie van de afdruklepel niet kan worden gegarandeerd, moet het lepeladhesief bijvoorbeeld in een dappenglaasje worden gedaan en worden aangebracht met een wegwerpborsteltje.
2. Breng met het bijgeleverde borsteltje een dunne laag Virtual-lepeladhesief aan op alle vlakken van de kunststof of metalen lepel die met het afdrukmateriaal in aanraking komen.
3. Laat de adhesieflaag ca. 3 minuten drogen (of blaas deze droog met olie-vrije perslucht).
4. Sluit het flesje met adhesief onmiddellijk na gebruik.

## – Reinigen van afdruklepel

Achtergebleven materiaal kan worden verwijderd met alcohol.

## Let op de waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing voor Virtual-lepeladhesief!

### – Desinfecteren van afdrukken

De met Virtual-afdruk materiaal vervaardigde afdrukken mogen worden ondergedompeld in desinfectieoplossingen (0,5% glutaraaldehyde, 0,5% benzalkoniumchloride); raadpleeg de instructies van de fabrikant. Het desinfecteren heeft geen invloed op het oppervlak van het materiaal.

### – Vervaardigen van modellen

De afdruk kan meteen na het desinfecteren en tot 14 dagen daarna worden uitgegoten, op voorwaarde dat hij op kamertemperatuur wordt bewaard. De vormstabiliteit is 14 dagen gegarandeerd indien de afdruk op de juiste manier is bewaard. Virtual-afdruk massa's zijn compatibel met alle gangbare tandheelkundige gipsmaterialen, bijv. type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), type 4: Fujirock® (G.C. International).

### – Galvaniseren

De afdrukken kunnen met behulp van de gebruikelijke zilver- en koperbaden worden gegalvaniseerd.

## Speciale opmerkingen

Virtual-afdrukmaterialen moeten op kamertemperatuur zijn (23 °C) wanneer ermee wordt gewerkt. Bewaren op lagere temperaturen, bijvoorbeeld in de koelkast, verlengt de uithardingsduur van het afdruk materiaal in de mond, terwijl hogere temperaturen zorgen voor een kortere verwerkings- en uithardingsduur.

Vinylpolysiloxaan is chemisch resistent. Onuitgehard materiaal kan vlekken in kleding veroorzaken.

## Waarschuwingen

Als het niet-uitgeharde materiaal in contact komt met de ogen, spoel die dan grondig met water. Raadpleeg bij aanhoudende irritatie een arts. Als het materiaal in contact komt met de huid, was de aangedane gebieden dan grondig met water.

## Bewaren

- Bewaartemperatuur: 2–28 °C
- Vervaldatum: zie het etiket op de verpakking.
- Directe warmtebronnen vermijden!

## Buiten bereik van kinderen bewaren!

## Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Dit materiaal is uitsluitend ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de gebruiksaanwijzing worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik, kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of de producten voor de beoogde toepassing geschikt zijn, vooral als deze toepassing niet expliciet in de gebruiksaanwijzing staat vermeld. De omschrijvingen en gegevens houden geen garantie in ten aanzien van de eigenschappen en zijn niet bindend.

# Ελληνικά

## Περιγραφή

Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual® είναι σιλικόνες αθροιστικής αντίδρασης (βινυλπολυσιλοξάνες), οι οποίες χρησιμοποιούνται για τη δημιουργία λεπτομερών αποτυπωμάτων της οδοντοφυΐας. Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual διατίθενται σε ποικιλία ρευστοτήτων, επιτρέποντας στο οδοντιατρικό προσωπικό να επιλέγει το υλικό και την τεχνική που αρμόζει καλύτερα σε κάθε περιστατικό.

## Χρώματα

Δείτε τον πίνακα “Τεχνικά χαρακτηριστικά”.

Υλικό	Ταχύτητα	Συνολικός χρόνος εργασίας [λεπτά:δευτερόλεπτα]	Χρόνος πήξεως στο στόμα* [λεπτά:δευτερόλεπτα]
Μονοphase [παχύρρευστο/λεπτόρρευστο]	Γρήγορη πήξη	1:00	3:30
Heavy Body [παχύρρευστο]	Κανονική πήξη Γρήγορη πήξη	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Ο ελάχιστος χρόνος κατά τον οποίο το αποτυπωτικό υλικό πρέπει να παραμείνει στο στόμα πριν από την αφαίρεση.

Οι χρόνοι επεξεργασίας μειώνονται ή παρατείνονται ανάλογα με την επικρατούσα θερμοκρασία δωματίου.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

	Monophase	Heavy Body
Χρώμα	Μπλε	Μπλε
Ταξινόμηση ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Τύπος 2 Μεσαία σύσταση	Τύπος 1 Παχύρρευστη σύσταση
Αναλογίες ανάμιξης [Βάση:Καταλύτης]	5:1	5:1

## Σύνθεση

Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual είναι σιλικόνες αθροιστικής αντίδρασης, οι οποίες περιέχουν βινυλπολυσιλοξάνη, πολυμεθυλοδρογενοσιλοξάνη, ένα οργανοπλαστικό σύμπλοκο, διοξειδίο του πυριτίου και χρωστικές τροφίμων.

## Ένδειξη

Η σειρά αποτυπωτικών προϊόντων αθροιστικής σιλικόνης (βινυλπολυσιλοξάνες) Virtual ενδείκνυται για δημιουργία αποτυπωμάτων υψηλής λεπτομέρειας των σκληρών και μαλακών ιστών της στοματικής κοιλότητας.

- Τελική αποτύπωση για χρήση στην κατασκευή έμμεσων αποκαταστάσεων (στεφάνες, γέφυρες, ένθετα, επένθετα και όψεις)

- Αποτύπωση οδοντιατρικών εμφυτευμάτων
- Μήτρα για κέρινα πρότυπα ή για σχέδιο θεραπείας, εκμαγεία μελέτης
- Αποτύπωση κωδών
- Μήτρα για δημιουργία προσωρινών αποκαταστάσεων

Κάθε ιξώδες διαθέτει ειδικά ποιοτικά χαρακτηριστικά για να ικανοποιεί τις ανάγκες του οδοντιατρικού προσωπικού.

### **Αντένδειξη**

Η χρήση των αποτυπωτικών υλικών Virtual αντενδείκνυται, εάν είναι γνωστό ότι ο ασθενής είναι αλλεργικός σε οποιοδήποτε από τα συστατικά των αποτυπωτικών υλικών Virtual.

### **Παρενέργειες**

Καμία γνωστή μέχρι σήμερα.

### **Αλληλεπιδράσεις**

#### **Η πήξη της βινυλπολυσιλοξάνης αναχαιτίζεται από τα γάντια λάτεξ.**

Μην αγγίζετε τις επιφάνειες (δόντια, παρασκευές ή νήματα απώθησης κτλ.) από τις οποίες θα ληφθεί το αποτύπωμα με γάντια λάτεξ. Συνιστάται οι χειριστές να πλένουν τα χέρια τους σχολαστικά ή να χρησιμοποιούν γάντια βινυλίου για να εξαλείψουν όλα τα ίχνη ξένων ουσιών. Άλλα υλικά τα οποία μπορεί να αναχαιτίσουν την πήξη των αποτυπωτικών υλικών είναι ο ελαστικός απομονωτήρας, τα νήματα απώθησης και τα υγρά των νημάτων απώθησης. Εάν ο χειριστής υποψιάζεται ότι η παρασκευή έχει μολυνθεί, συστήνεται η έκπλυση και η αφύγρυνση της παρασκευής για να εξαλειφθούν όλα τα ίχνη των ξένων ουσιών.

### **Εφαρμογή**

- **Παχύρρευστο – Heavy Body (μπλε):** Υδρόφιλη βινυλπολυσιλοξάνη, υψηλού ιξώδους κατάλληλη για τελικά αποτυπώματα. Το υλικό αυτό συστήνεται για χρήση ως υλικό δισκαρίου, όταν εφαρμόζεται η τεχνική αποτύπωσης παχύρρευστο/λεπτόρρευστο.
- **Μονοφασικό – Monophase (μπλε):** Υδρόφιλη βινυλπολυσιλοξάνη, μεσαίου ιξώδους κατάλληλη για τελικά αποτυπώματα. Το υλικό αυτό συστήνεται για χρήση ως υλικό δισκαρίου και λεπτόρρευστο, όταν εφαρμόζεται η τεχνική αποτύπωσης των δύο τόξων σε μία φάση.
- **Οδηγίες για τις φύσιγγες Virtual 380:**  
Η φύσιγγα Virtual 380 είναι κατάλληλη για χρήση σε συνδυασμό με τις συσκευές ανάμιξης Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix και Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, καθώς και Modulmix. Αφαιρέστε προσεκτικά τις φύσιγγες Virtual 380 από τη συσκευασία.  
ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε την πτώση της βαριάς φύσιγγας του Virtual 380, επειδή αυτό μπορεί να επιφέρει τόσο σημαντική ζημιά στις φύσιγγες, ώστε να μην μπορούν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω. Οι συσκευές ανάμιξης Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix και Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, καθώς και Modulmix δεν είναι σήματα κατατεθέντα της Ivoclar Vivadent.
- **Εισαγωγή της φύσιγγας Virtual 380:**  
(Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της συσκευής ανάμιξης.)





Εικ. 1



Εικ. 2



Εικ. 3



Εικ. 4



Εικ. 5

1. Κρατήστε τη φύσιγγα με τη σφραγισμένη έξοδο προς τα επάνω.
2. Κρατήστε γερά το πτερύγιο που υπάρχει στο καπάκι σφράγισης και κάμπτε το προς τα επάνω σε γωνία 90 μοιρών. Μην ασκήσετε υπερβολική δύναμη στη διαδικασία.
3. Ενώ, με το ένα χέρι, κρατάτε σταθερά τη φύσιγγα, κρατήστε το πτερύγιο μεταξύ του δείκτη και του αντίχειρα και αφαιρέστε πλήρως το καπάκι σφράγισης. (Εικ. 1)
4. Εισάγετε τη φύσιγγα στη συσκευή ανάμιξης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. (Εικ. 2)
5. Για να ελέγξετε τη ροή των παστών, ξεκινήστε τη συσκευή ανάμιξης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, και περιμένετε μέχρι να εξωθηθεί μικρή ποσότητα υλικού (αυτό θα πρέπει να γίνεται πάντα πριν από την έναρξη της διαδικασίας της ανάμιξης). Σκουπίστε προσεκτικά και με κάθετη κίνηση τις περισσειες των υλικών, για να αποφύγετε τη μίξη των δύο συστατικών μέσα στα ανοίγματα. (Εικ. 3)
6. Προσαρμόστε καινούριο δυναμικό αναμικτήρα στη φύσιγγα ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής ανάμιξης. (Εικ. 4)  
(ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιείτε δυναμικούς αναμικτήρες μόνο της εταιρείας Ivoclar Vivadent. Επειδή οι δυναμικοί αναμικτήρες άλλων κατασκευαστών δεν εφαρμόζουν ακριβώς στα ανοίγματα, μπορεί να προκληθεί διαρροή.)
7. Σε περίπτωση που αντιμετωπίζετε δυσκολία στην προσαρμογή του δυναμικού αναμικτήρα, ελέγξτε εάν η κεντρική εξάγωνα υποδοχή, στο κάτω μέρος του αναμικτήρα, είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με τον εξάγωνο οδηγό του άξονα.
8. Μόλις τοποθετήσετε το δυναμικό αναμικτήρα, τοποθετήστε το κίτρινο δακτυλίδι ασφάλισης επάνω από τον αναμικτήρα και πιέστε προς τα κάτω τελείως. Περιστρέψτε το δακτυλίδι 1/4 δεξιόστροφα για να ασφαλίσετε το δυναμικό αναμικτήρα στη θέση του. (Εικ. 5)
9. Γεμίστε μία ξεχωριστή ελαστομερή σύριγγα ενδοστοματικής εφαρμογής (μόνο για το Virtual 380 Monophase) ή γεμίστε ένα κατάλληλο δισκάριο αποτύπωσης με το αναμεμιγμένο αποτυπωτικό υλικό Virtual.
10. Επιλέξτε το ταχύτερο πρόγραμμα για βέλτιστη ταχύτητα ανάμιξης και ρυθμό εξόδου.
11. Αμέσως μετά την εξώθηση του υλικού, αποτραβήξτε πλήρως τα έμβολα της συσκευής ανάμιξης, για να αποφύγετε τη συνεχόμενη πίεση στη φύσιγγα, ώστε να αποτρέψετε τη διαρροή περίσσειας υλικού από το δυναμικό αναμικτήρα.
12. Διατηρήστε το δυναμικό αναμικτήρα επάνω στη φύσιγγα. Εξυπηρετεί σαν καπάκι ασφάλισης μέχρι την επόμενη χρήση. Επιπλέον, αποφεύγεται η ανεπιθύμητη ανάμιξη βάσης-καταλύτη και το φράξιμο των εξόδων με πηγμένο υλικό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Συστήνεται η απομάκρυνση της φύσιγγας από τη συσκευή ανάμιξης στο τέλος της ημέρας, εάν η συσκευή δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα. Θα πρέπει να αποθηκευτεί κατακόρυφα (σφραγισμένη είτε με δυναμικό αναμικτήρα είτε με καπάκι ασφάλισης), με τα ανοίγματα ροής προς τα επάνω.

– **Προετοιμασία των δισκαρίων αποτύπωσης (συγκολλητικά δισκαρίων)**

Συστήνεται ιδιαίτερα η χρήση συγκολλητικών δισκαρίων (π.χ. συγκολλητικό Virtual Tray Adhesive) για τη μείωση των πιθανοτήτων παραμόρφωσης κατά την αφαίρεση των αποτυπωμάτων από το στόμα.

– **Οδηγίες για το συγκολλητικό Virtual Tray Adhesive**



1. Εξασφαλίστε ότι όλες οι επιφάνειες του δισκαρίου αποτύπωσης δεν έχουν υπολείμματα από ελαιώδεις ουσίες, είναι καθαρές και στεγνές.

**Σημείωση:** Εάν δεν μπορεί να διασφαλιστεί η απολύμανση του δισκαρίου αποτύπωσης, το συγκολλητικό δισκαρίων πρέπει να πληρωθεί π.χ. σε γυάλινο ποτηράκι Dappen και να εφαρμοστεί χρησιμοποιώντας αναλώσιμο πινελάκι.

2. Τοποθετήστε ένα λεπτό στρώμα συγκολλητικού Virtual Tray Adhesive χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο πινελάκι σε όλες τις επιφάνειες του αποτυπωτικού δισκαρίου (μεταλλικού ή πλαστικού) οι οποίες θα έρθουν σε επαφή με το αποτυπωτικό υλικό.

3. Αφήστε το συγκολλητικό δισκαρίων να στεγνώσει για περίπου 3 λεπτά (ή στεγνώστε με πεπιεσμένο αέρα που δεν περιέχει ελαιώδεις ουσίες).

4. Επανατοποθετήστε αμέσως το καπάκι του φιαλιδίου.

– **Καθαρισμός του δισκαρίου**

Τα υπολείμματα του συγκολλητικού υλικού μπορούν να αφαιρεθούν με αλκοόλη.

**Προσέξτε τις προειδοποιήσεις στις οδηγίες χρήσης του συγκολλητικού Virtual Tray Adhesive!**

– **Απολύμανση των αποτυπωμάτων**

Τα αποτυπώματα που κατασκευάζονται από αποτυπωτικά υλικά Virtual μπορούν να εμβυθιστούν σε απολυμαντικό διάλυμα (γλουταραλδεϋδη 0,5%, χλωριούχο βενζαλκόνιο 0,5%). (Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.) Η απολύμανση δεν επηρεάζει την επιφάνεια ή τις διαστάσεις.

– **Κατασκευή εκμαγείων**

Το αποτύπωμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως μετά την απολύμανση για την κατασκευή εκμαγείου ή έως δύο εβδομάδες αργότερα, αφού εξασφαλιστεί η αποθήκευση του αποτυπώματος σε θερμοκρασία δωματίου. Η σταθερότητα των διαστάσεων είναι εγγυημένη για 14 ημέρες, εάν αποθηκευτεί σωστά. Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual είναι συμβατά με όλες τις γνωστές οδοντιατρικές γύψους της αγοράς, π.χ. Τύπου 3: Modano® (Heraeus Kulzer), Τύπου 4: Fujirock® (G.C. International).

– **Γαλβανισμός**

Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual μπορούν να επαργυρωθούν ή να επιχαλκωθούν σε λουτρό γαλβανισμού.

## **Ειδικές σημειώσεις**

Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual, όταν χρησιμοποιούνται, θα πρέπει να έχουν θερμοκρασία δωματίου (23 °C). Χαμηλότερες θερμοκρασίες, π.χ. όταν αποθηκεύονται σε ψυγείο, θα επιμηκύνουν το χρόνο παραμονής του αποτυπωτικού υλικού στο στόμα, ενώ υψηλότερες θερμοκρασίες θα μειώσουν το χρόνο επεξεργασίας και το χρόνο παραμονής του αποτυπωτικού υλικού στο στόμα.

Οι βινυλπολυσιλοξάνες είναι χημικά ανθεκτικές. Απολυμέριστα υλικά μπορεί να λερώσουν το ρουχισμό.

## **Προειδοποιήσεις**

Εάν απολυμέριστα υλικά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε το μάτι με άφθονη ποσότητα νερού. Εάν ο ερεθισμός επιμένει, αναζητήστε ιατρική φροντίδα. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, ξεπλύνετε τις επηρεασμένες περιοχές με άφθονη ποσότητα νερού.

## **Αποθήκευση**

- Θερμοκρασία αποθήκευσης: 2-28 °C
- Διάρκεια ζωής: Δείτε την ημερομηνία λήξης στην ετικέτα και στη συσκευασία
- Φυλάτε μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας!

## **Φυλάτε μακριά από παιδιά!**

## **Μόνο για οδοντιατρική χρήση!**

Το υλικό αυτό κατασκευάστηκε αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσης. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσης. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

# Türkçe

## Tanım

Virtual® ölçü materyalleri, dentisyonun en ayrıntılı ölçülerinin alınmasında kullanılan, ilave reaksiyonlu silikon (vinil polisiloksan) ölçü materyalleridir. Virtual ölçü materyalleri diş hekimlerinin her vakaya en uygun materyal ve tekniği seçmesine imkan verecek şekilde çeşitli viskozitelerde kullanıma sunulmuştur.

## Renkler

Teknik Veriler' tablosuna bakınız

Materyal	Hız	Toplam Çalışma Süresi [dk:sn]	Ağızda Sertleşme Süresi* [dk:sn]
Monophase [kaşık/akışkan]	Hızlı Sertleşme	1:00	3:30
Heavy Body [kaşık]	Normal Sertleşme	1:30	4:30
	Hızlı Sertleşme	1:00	2:30

\* Ölçü Materyalinin çıkarılmadan önce minimum ağızda kalma süresi.

Çalışma süreleri, mevcut oda sıcaklığına bağlı olarak kısalabilir ya da uzayabilir.

## Teknik Veriler

	Monophase	Heavy Body
Renk	Mavi	Mavi
Sınıflandırma ISO 4823 / ADA Spesif. No. 19	Tip 2 medium body kıvamlı	Tip 1 heavy body kıvamlı
Karıştırma Oranı [Baz : Katalizör]	5:1	5:1

## Bileşimi

Virtual ölçü materyalleri vinil polisiloksan, metil hidrojen siloksan, bir organoplatinik kompleks, silika ve gıda boyaları içeren ilave reaksiyonlu silikonlardır.

## Endikasyonları

Virtual ilave reaksiyonlu silikon (vinil polisiloksan) ölçü materyalleri oral kavitenin yumuşak ve sert dokularının çok detaylı ölçülerinin alınması için önerilir.

- İndirekt restorasyonların (kuron, köprü, inley, onley ve veneer) yapımında son ölçü olarak
- Dental implant ölçülerinde
- Mum yığma (wax-up) yapıldıktan sonra matris oluşturulmasında veya tedavi planlaması ve çalışma modellerinin hazırlanmasında
- Total protez ölçülerinde
- Geçici restorasyonların yapımı için matris olarak

Her viskozite diş hekiminin ihtiyaçlarını karşılamak üzere farklı bir özellik sunar.

### **Kontrendikasyonları**

Virtual ölçü materyallerinin kullanımı, Virtual ölçü materyallerinin içeriğindeki herhangi bir maddeye karşı allerji öyküsü olan hastalarda kontrendikedir.

### **Yan etkileri**

Bugüne kadar bilinen bir yan etkisi yoktur.

### **Etkileşimler**

#### **Lateks eldivenler vinil polisiloksanların sertleşmesini inhibe eder.**

Ölçüsü alınacak yüzeylere (dişler, preparasyonlar veya retraksiyon kordları vs.) lateks eldivenlerle dokunmayın. Operatörün ellerini iyice yıkaması veya tüm safsızlıkların giderilmesi için vinil eldiven kullanılması önerilir. Ölçü maddesinin sertleşmesini inhibe edebilecek diğer maddeler arasında rubber dam, retraksiyon kordları ve retraksiyon kord sıvıları vardır. Eğer kullanıcı preparasyonun kontamine olduğundan şüpheleniyorsa, tüm kir kalıntılarının giderilmesi için preparasyonun yıkanıp kurutulması önerilir.

### **Uygulama**

- **Heavy Body (mavi):** Son ölçü için uygun, yüksek viskoziteli, hidrofilik vinil polisiloksan materyal. Bu materyalin, kaşık/akışkan ölçü tekniği kullanıldığında kaşık materyali olarak kullanılması önerilir.
- **Monophase (mavi):** Son ölçü için uygun, orta viskoziteli, hidrofilik vinil polisiloksan materyal. Bu materyalin çift arkus, tek faz ölçü tekniği kullanılırken, kaşık materyali ve akışkan materyal olarak kullanılması önerilir.
- **Virtual 380 kartuş materyallerine yönelik talimatlar:**  
Virtual 380 kartuşu Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix ve Duomix II, PowerMix, Dynamix Speed ve Modulmix karıştırıcılarıyla birlikte kullanılmaya uygundur. Virtual 380 kartuşlarını dikkatlice ambalajından çıkarın.  
DİKKAT: Ağır olan Virtual 380 kartuşlarını düşürmemeye özen gösterin, aksi halde kartuşlar ciddi şekilde hasar görebilir ve kullanılmaz hale gelebilir. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix ve Duomix II, PowerMix, Dynamix Speed ile Modulmix karıştırıcıları Ivoclar Vivadent firmasının tescilli ticari markaları değildir.
- **Virtual 380 kartuşun yerleştirilmesi:**  
(Lütfen ayrıca karıştırma ünitesi üreticisinin ilgili kullanma talimatlarını da dikkate alın.)



Şekil 1



Şekil 2



Şekil 3



Şekil 4



Şekil 5

1. Kartuşu, mühürlü çıkış deliği yukarıya bakacak şekilde tutun.

2. Mühür kapağındaki kanatçığı tutun ve 90 derece yukarı bükün. Bu işlem sırasında aşırı güç kullanmayın.
3. Kartuşu bir elinizle sıkıca tutarken kanatçığı baş parmağınız ile işaret parmağınız arasında tutun ve mühür kapağını tamamen çıkarın. **(Şekil 1)**
4. Kartuşu üreticinin talimatlarına göre karıştırma ünitesine sokun. **(Şekil 2)**
5. Patların akışını kontrol etmek için karıştırma ünitesini üreticinin talimatları doğrultusunda çalıştırın ve küçük bir miktar çıkıncaya kadar bekleyin (bu işlem her karıştırma işlemine başlamadan önce daima uygulanmalıdır). İki bileşenin delik ağızlarında birbiriyle karışmasını önlemek için materyal fazlalarını dikey yönde silin. **(Şekil 3)**
6. Karıştırma ünitesi üreticisinin talimatları doğrultusunda kartuşa yeni bir dinamik karıştırıcı takın. **(Şekil 4)**

(NOT: Yalnızca Ivoclar Vivadent'in dinamik karıştırıcılarını kullanın. Diğer üreticilerin dinamik karıştırıcıları deliklere tam olarak uymadığından, sızıntı olabilir.)

7. Eğer dinamik karıştırıcıyı takmakta zorluk çekerseniz karıştırıcının alt ucundaki altıgen soketin altıgen tahrik şaftıyla iyi hizalanmış olup olmadığını kontrol edin.
8. Dinamik karıştırıcı yerine yerleştirildikten sonra sarı tespit halkasını karıştırıcının üzerine yerleştirin ve tümüyle aşağıya doğru bastırın. Halkayı saat yönünde 1/4 tur çevirerek dinamik karıştırıcıyı güvenli biçimde yerine sabitleyin. **(Şekil 5)**
9. Karıştırılan Virtual ölçü materyalini ayrı bir intraoral elastomer şırıngasına (yalnızca Virtual 380 Monophase) veya uygun bir ölçü kaşığına doldurun.
10. Optimum karıştırma ve çıkış hızı için en hızlı programı seçin.
11. Materyal çıkarıldıktan hemen sonra, kartuşun sürekli basınç altında kalmaması ve dinamik karıştırıcının içerisinden geçerek dışarıya materyal kaçmaması için karıştırma ünitesinin pistonlarını tamamen geriye çekin.
12. Kullanılmış dinamik karıştırıcıyı kartuşun üzerinde bırakın. O, bir dahaki kullanıma kadar kapak görevi görecek. Ayrıca baz ve katalizör arasında çapraz kontaminasyonun ve çıkış deliklerinin sertleşen materyalle tıkanmasının önüne geçilmiş olur.

NOT: Kartuşun mesai saatleri sonunda ya da karıştırıcının uzun süre kullanılmayacağı durumlarda karıştırma ünitesinden çıkarılması önerilir. Dik konumda, çıkış delikleri (dinamik karıştırıcı veya mühür kapağı ile mühürlenmiş olarak) yukarıya bakar şekilde saklanmalıdır.

#### - **Ölçü kaşıklarına ön işlem uygulama (kaşık adezivleri)**

Ölçüleri ağızdan çıkarırken distorsiyon olasılığını azaltmak için kaşık adezivleri (örn. Virtual Kaşık Adezivi) kullanılmasını kuvvetle önerilir.

#### - **Virtual kaşık adezivin kullanımına ilişkin talimatlar**



1. Ölçü kaşığının tüm yüzeylerinin yağsız, temiz ve kuru olduğundan emin olun.  
**Not:** Eğer ölçü kaşığının dezenfekte edilmesi sağlanamıyorsa, kaşık adezivi örn. bir dappen kabına konmalı ve tek kullanımlık bir fırça aracılığıyla uygulanmalıdır.
2. Ölçü kaşığının ölçü materyaline temas edecek tüm yüzeylerine (metal veya plastik) sağlanan fırçayı kullanarak ince bir tabaka Virtual Kaşık Adezivi sürün.
3. Yaklaşık 3 dakika kadar kaşık adezivin kurumasını bekleyin (ya da yağ içermeyen basınçlı havayla kurutun)
4. Şişenin kapağını hemen kapatın.

### - Kaşığın temizlenmesi

Adeziv materyali kalıntıları alkolle temizlenebilir.

## **Virtual Kaşık Adezivi Kullanma Talimatındaki uyarılara bakınız!**

### - Ölçülerin dezenfeksiyonu

Virtual ölçü materyalleri ile alınan ölçüler dezenfektan solüsyonlara (glutaraldehit %0,5, benzalkonyum klorür %0,5) batırılabilir. (Lütfen üreticinin talimatlarını dikkate alın.)

Dezenfeksiyon işlemi ölçünün yüzeyini veya boyutlarını olumsuz etkilemez.

### - Modellerin dökülmesi

Ölçüler dezenfeksiyondan hemen sonra veya ölçünün oda sıcaklığında saklanması koşulu ile iki hafta sonrasına kadar dökülebilir. Gerekli gibi saklanması durumunda boyutsal stabilite 14 gün garantilidir. Virtual ölçü materyalleri piyasadaki tüm olağan dental alçılar ile uyumludur, örn. Tip 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), Tip 4: Fujirock® (G.C. International).

### - Galvanizasyon

Virtual ölçü materyalleri galvanik banyoda gümüş veya bakır ile kaplanabilir.

## **Özel notlar**

Virtual ölçü materyalleri oda sıcaklığında (23°C) işlenmelidir. Düşük sıcaklıklar, örn. buzdolabında saklanması ölçü materyalinin ağızda kalma süresini uzatır, yüksek sıcaklıklar ise işleme süresini ve ölçü materyalinin ağızda kalma süresini kısaltır.

Vinil polisiloksanlar kimyasal olarak dirençlidir. Polimerize olmamış materyaller giysileri lekeleyebilir.

## **Uyarılar**

Eğer polimerize olmamış materyal gözlerle temas ederse, gözleri bol suyla yıkayın. İrritasyon devam ederse, tıbbi yardım isteyin. Cilt ile temasta etkilenen bölgeleri bol su ile yıkayın.

## **Saklama koşulları**

- Saklama sıcaklığı 2–28°C
- Raf ömrü: Etiket ve ambalajdaki son kullanma tarihine bakın
- Doğrudan ısı kaynaklarından uzak tutun!

## **Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın!**

## **Sadece diş hekimliği kullanımı içindir!**

Bu materyal sadece diş hekimliğinde kullanılmak üzere hazırlanmıştır. İşleme koyma sırasında Kullanma Talimatına katı olarak riayet edilmelidir. Belirlenen kullanım alanı ve Kullanım Talimatının izlenmediği durumlarda oluşacak hasarlardan sorumluluk kabul edilmeyecektir. Ürünleri Talimatta açıkça belirtilmemiş herhangi bir amaç için kullanım ve uygunluk açısından test etmekten kullanıcı sorumludur. Tanımlama ve bilgiler özellikler için garanti oluşturmayacağı gibi bağlayıcılığı da yoktur.

# Slovenščina

## Opis

Materiali za vtise Virtual® so adicijsko-reakcijski silikoni (vinil polisiloksani), ki se uporabljajo za izdelavo natančnih vtisov zobovja. Materiali za vtise Virtual so na voljo v različnih stopnjah viskoznosti, kar strokovnim delavcem v zobozdravstvu omogoča izbrati material in tehniko, ki je najbolj primerna za posamezni primer.

## Barve

Glejte tabelo »Tehnični podatki«

Material	Hitrost	Skupni čas obdelave [min:s]	Nastavljeni čas za usta* [min:s]
Monophase [vloček/pranje]	Hitra nastavitev	1:00	3:30
Heavy Body [vloček]	Običajna nastavitev	1:30	4:30
	Hitra nastavitev	1:00	2:30

\* Najkrajši čas, ko mora material za vtis ostati v ustih pred odstranitvijo.

Časi obdelave so lahko krajši ali daljši, odvisno od prevladujoče sobne temperature.

## Tehnični podatki

	Monophase	Heavy Body
Barva	Modra	Modra
Klasifikacija ISO 4823 / ADA št. spec. 19	Tip 2 Srednja konsistenca	Tip 1 Visoka konsistenca
Mešalno razmerje [Osnova : katalizator]	5:1	5:1

## Sestava

Materiali za vtise Virtual so adicijsko-reakcijski silikoni, ki vsebujejo vinil polisiloksan, metil-vodikov siloksan, organoplatinasti kompleks, silikon dioksid in živilska barvila.

## Indikacije

Uporaba linije adicijsko-silikonskih (vinil polisiloksan) materialov za vtise Virtual se priporoča za izdelavo izredno natančnih vtisov trdih in mehkih tkiv ustne votline.

- Končni vtis, ki se uporablja za izdelavo neposrednih restavracij (kron, mostičkov, inlejev, onlejev in prevlek)
- Vtisi zobnih vsadkov
- Matrika modelov iz voska ali študijskih modelov za načrtovanje posega
- Vtisi brez zob
- Matrika za izdelavo začasnih restavracij

Vsaka viskoznost ima specifične lastnosti, ki ustrezajo potrebam strokovnega delavca v zobozdravstvu.



## Kontraindikacije

Materialov za vtise Virtual ne uporabljajte, če je znano, da je bolnik alergičen na katero od sestavin v materialih za vtise Virtual.

## Neželeni učinki

Niso znani.

## Medsebojno učinkovanje

### Rokavice iz lateksa preprečujejo strjevanje vinil polisiloksanov.

Površin (zob, preparatov ali retrakcijskih trakov itd.), ki jih želite vtisniti, se ne dotikajte z rokavicami iz lateksa. Priporočamo, da si operaterji temeljito umijejo roke ali uporabijo rokavice iz vinila in tako odstranijo vse sledi nečistoč. Drugi materiali, ki bi lahko preprečili strjevanje materialov za vtis, vključujejo gumijasto pregrado, retrakcijske trakove in tekočine za retrakcijske trakove. Če operater sumi, da je preparat okužen, priporočamo, da ga spere in osuši ter tako odstrani vse sledi nečistoč.

## Uporaba

- **Heavy Body (modra):** Visoka viskoznost, vpojen vinil polisiloksan, primeren za končne vtise. Priporočamo, da ta material uporabite kot material za vložek, ko uporabljate tehniko vtisa v vložek/pranja.
- **Monophase (modra):** Srednja viskoznost, vpojen vinil polisiloksan za končne vtise. Priporočamo, da ta material uporabite kot material za vložek in pranje, ko uporabljate enofazno tehniko vtisa dvojnega loka.
- **Navodila za materiale kartuše Virtual 380:**  
Kartuša Virtual 380 je primerna za uporabo skupaj z mešalniki Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix ter Domix II, PowerMix, Dynamix Speed in Modulmix. Kartuše Virtual 380 previdno odstranite iz embalaže.  
PREVIDNO: Pazite, da vam težke kartuše Virtual 380 ne padejo iz rok, saj bi jih s tem lahko hudo poškodovali, tako da ne bi bile več primerne za uporabo. Mešalniki Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix ter Domix II, PowerMix, Dynamix Speed in Modulmix niso registrirane blagovne znamke podjetja Ivoclar Vivadent.
- **Vstavljanje kartuše Virtual 380:**  
(Glejte tudi ustrezna navodila za uporabo proizvajalca mešalnika).



1. slika



2. slika



3. slika



4. slika



5. slika

1. Kartušo držite tako, da zatesnjeni izhodni odprtini gledata navzgor.
2. Zgrabite poklopec na zamašku in ga ukrivite navzgor za 90 stopinj. Pri tem ne uporabite prekomerne sile.
3. Medtem ko kartušo varno držite z eno roko, s palcem in kazalcem primite poklopec in popolnoma odstranite zamašek. (1. slika)

4. Kartušo vstavite v mešalnik v skladu z navodili proizvajalca. **(2. slika)**
5. Za nadzor nad tokoma paste mešalnik zaženite v skladu z navodili proizvajalca in počakajte, da se iztisne majhna količina (to vedno naredite pred začetkom postopka mešanja). Odvečni material previdno obrišite v navpični smeri in se tako izognite mešanju teh dveh komponent v odprtinah. **(3. slika)**
6. Na kartušo namestite nov dinamični mešalnik v skladu z navodili proizvajalca mešalnika. **(4. slika)**  
(OPOMBA: Uporabljajte samo dinamične mešalnike podjetja Ivoclar Vivadent. Ker se dinamični mešalniki drugih proizvajalcev ne prilegajo dobro v odprtine, lahko pride do puščanja.)
7. Če imate težave z namestitvijo dinamičnega mešalnika, preverite, ali je osrednja šestroba luknja na spodnjem delu mešalnika ustrezno poravnana s šestrobo pogonsko gredjo.
8. Ko je dinamični mešalnik pravilno nameščen, rumeni zaklepni obroč namestite čez mešalnik in ga do konca potisnite navzdol. Obroč za 1/4 obrata zavrtite v smeri urinega kazalca, da se dinamični mešalnik trdno zaskoči na mestu. **(5. slika)**
9. Vstavite ločeno intra-oralno elastomerno brizgo (samo Virtual 380 Monophase) ali ustrezen vložek za vtis z mešanim materialom za vtis Virtual.
10. Izberite najhitrejši program za optimalno hitrost mešanja in izdelave.
11. Takoj ko material pogleda ven, do konca izvlecite bata mešalnika, da se izognete ne-nehnemu pritisku na kartušo in preprečite uhajanje odvečnega materiala skozi dinamični mešalnik.
12. Uporabljeni dinamični mešalnik pustite na kartuši. Do naslednje uporabe bo služil kot tesnilo. Poleg tega se boste izognili navzkrižni kontaminaciji osnove in katalizatorja ter zamašitvi izhodnih odprtini z vstavljenim materialom.  
OPOMBA: Priporočamo, da kartušo odstranite iz mešalnika na koncu vsakega delovnega dne ali ko mešalnika dlje časa ne uporabljate. Shranite jo v pokončnem položaju, tako da izhodni odprtini (ki sta zatesnjeni z dinamičnim mešalnikom ali zamaškom) gledata navzgor.

#### - **Predhodna obdelava vložkov za vtise (lepila za vložke)**

Priporočamo uporabo lepil za vložke (npr. Virtual Tray Adhesive), da zmanjšate možnost popačenja pri odstranjevanju vtisov iz ust.

#### - **Navodila za lepilo Virtual Tray Adhesive**



1. Poskrbite, da so vse površine vložka za vtis nemastne, čiste in suhe.  
**Opomba:** Če ne morete zagotoviti razkuževanja vložka za vtis, morate lepilo za vložek vliti npr. v steklo Dappen in ga nanesti s krtačko za enkratno uporabo.
2. Tanko plast lepila Virtual Tray Adhesive s priloženo krtačko nanesite na vse površine vložka za vtis (kovinskega ali plastičnega), ki bodo prišle v stik z materialom za vtis.
3. Počakajte približno 3 minute, da se lepilo posuši (ali ga posušite s stisnjenim zrakom brez olja).
4. Takoj ponovno namestite pokrovček stekleničke.

- **Čiščenje vložka**  
Ostanke lepila lahko odstranite z alkoholom.

### **Bodite pozorni na opozorila v navodilih za uporabo lepila Virtual Tray Adhesive!**

- **Razkuževanje vtisov**  
Vtise z materiali za vtise Virtual lahko potopite v razkuževalno raztopino (glutaraldehyd 0,5 %, benzalkonijev klorid 0,5 %). (Upoštevajte navodila proizvajalca.) Razkuževanje ne vpliva na površino ali velikost.
- **Nalivanje modelov**  
Vtis lahko nalijete takoj po razkuževanju ali največ dva tedna pozneje, pod pogojem da vtis hranite na sobni temperaturi. Ob ustreznem shranjevanju je dimenzionalna stabilnost zagotovljena 14 dni. Materiali za vtise Virtual so združljivi z vsemi popularnimi zobnimi mavci, npr. Tip 3: Modano\* (Heraeus Kulzer), Tip 4: Fujirock\* (G.C. International).
- **Galvanizacija**  
Materiali za vtise se lahko prevlečejo z bakrom ali srebrom v galvanski kopeli.

### **Posebne opombe**

Med obdelavo morajo imeti materiali za vtise Virtual sobno temperaturo (23 °C). Nižje temperature, npr. pri shranjevanju v hladilniku, podaljšajo čas, ko je treba material za vtis pustiti v ustih, višje temperature pa čas obdelave in čas, ko mora material za vtis ostati v ustih, skrajšajo. Vinil polisiloksani so kemično odporni. Nopolimerizirani materiali lahko pustijo madeže na oblačilih.

### **Opozorila**

Če nestrjeni materiali pridejo v stik z očmi, jih sperite z obilno količino vode. Če se draženje ne umiri, poiščite zdravniško pomoč. V primeru stika s kožo prizadete predele sperite z obilico vode.

### **Shranjevanje**

- Temperatura shranjevanja: 2–28 °C.
- Rok trajanja: Glejte rok uporabnosti na nalepki in embalaži.
- Ne približujte neposrednim virom toplote!

### **Shranjujte nedosegljivo otrokom!**

### **Samo za zobozdravstveno uporabo!**

Material je bil razvit izključno za uporabo v zobozdravstvu. Obdelavo je treba opraviti strogo v skladu z navodili za uporabo. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja navodil ali določenega področja uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Uporabnik je odgovoren za preskušanje primernosti izdelkov in njihovo uporabo za kakršen koli namen, ki ni izrecno naveden v navodilih. Opisi in podatki ne predstavljajo jamstva glede lastnosti in niso zavezujoči.

# Hrvatski

## Opis

Virtual® otisni materijali adicijski su silikoni (vinil-polisiloksani) koji se koriste za izradu kvalitetnih detaljnih otisaka zuba. Virtual otisni materijali dostupni su u različitim viskoznostima, što stomatolozima omogućuje odabir najprikladnijeg materijala i tehnike za svaki pojedini slučaj.

## Boje

Pogledajte tablicu „Tehnički podaci“

Materijal	Brzina	Ukupno vrijeme rada[min:s]	Vrijeme stvrdnjavanja u ustima* [min:s]
Monophase [žlica/wash]	Brzo stvrdnjavanje	1:00	3:30
Heavy Body [žlica]	Standardno stvrdnjavanje	1:30	4:30
	Brzo stvrdnjavanje	1:00	2:30

\* Minimalno vrijeme u kojem bi otisni materijal trebao ostati u ustima prije uklanjanja.

Vremena obrade smanjuju se ili produljuju, ovisno o prevladavajućoj sobnoj temperaturi.

## Tehnički podaci

	Monophase	Heavy Body
Boja	Plava	Plava
Klasifikacija ISO 4823 / ADA Spec. Br. 19	Tip 2 Srednjakonzistencija	Tip 1 Visoka konzistencija
Omjer miješanja [Baza : katalizator]	5:1	5:1

## Sastav

Virtual otisni materijali adicijski su silikoni koji sadrže vinil-polisiloksan, metilhidrogensiloksan, organoplatinski kompleks, silicijev dioksid i boju za hranu.

## Indikacije

Virtual linija otisnih materijala na bazi adicijskog silikona (vinil-polisiloksan) preporučuje se kod izrade izrazito detaljnih otisaka tvrdog i mekog tkiva usne šupljine.

- Završni otisak korišten za izradu indirektnih nadomjestaka (krunica, mostova, inleja, onleja i ljuskica)
- Otisci dentalnih implantata
- Matrica za „wax-ups“ navoštavanja ili za planiranje postupaka, studijski modeli
- Otisci bezubih čeljusti
- Matrica za izradu privremenih nadomjestaka

Svaka viskoznost osigurava određena svojstva kako bi se zadovoljile potrebe stomatologa.

## Kontraindikacije

Korištenje Virtual otisnih materijala kontraindicirano je ako je pacijent alergičan na bilo koji sastojak Virtual otisnih materijala.

## Nuspojave

Nisu poznate do danas.

## Interakcije

### Stvrdnjavanje vinil-polisiloksana inhibirano je rukavicama od lateksa.

Ne dirajte površine (zube, preparacije ili retrakcijske konce, itd.) čiji se otisak uzima rukavicama od lateksa. Preporučuje se prije korištenja temeljito pranje ruku ili korištenje vinil rukavica kako bi se uklonili svi tragovi nečistoća. Ostali materijali koji mogu inhibirati stvrdnjavanje otisnih materijala uključuju koferdam, retrakcijske konce i tekućine za retrakcijske konce. Ako se sumnja da je pripravak kontaminiran, preporučuje se ispiranje i sušenje pripravka kako bi se uklonili svi tragovi nečistoća.

## Primjena

- **Heavy Body (plavi):** Hidrofilan vinil-polisiloksan visoke viskoznosti prikladan je za konačne otiske. Ovaj materijal preporučuje se za uporabu kao materijal za žlicu kada se koristi otisna tehnika žlica/wash.
- **Monophase (plavi):** Hidrofilan vinil-polisiloksan srednje viskoznosti prikladan za konačne otiske. Ovaj materijal preporučuje se za uporabu kao materijal za žlicu i wash kod dvočeljusne, jednofazne otisne tehnike.

### - Upute za Virtual 380 materijal u kartušama:

Virtual 380 kartuša primjerena je za korištenje u kombinaciji s uređajima Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix i Domix II, PowerMix, Dynamix Speed kao i s Modulmix uređajima za miješanje. Virtual 380 kartuše pažljivo izvadite iz pakiranja.

OPREZ: Izbjegavajte pad teške Virtual 380 kartuše, jer to može ozbiljno oštetiti kartuše, pa se više ne mogu koristiti. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix i Domix II, PowerMix, Dynamix Speed kao i Modulmix uređaji za miješanje nisu registrirani zaštitni znakovi tvrtke Ivoclar Vivadent.

### - Umetanje Virtual 380 kartuše:

(Također pogledajte odgovarajuće upute za uporabu proizvođača uređaja za miješanje.)



Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5

1. Kartušu sa zatvorenim izlaznim otvorima držite prema gore.
2. Čvrsto držite preklop na kapici za zatvaranje i savijte ga prema gore za 90 stupnjeva. Ne primjenjujte silu u tom postupku.
3. Čvrsto držeći kartušu u jednoj ruci, primite preklop palcem i kažiprstom i potpuno uklonite kapicu za zatvaranje. (Slika 1)

4. Umetnite kartušu u jedinicu za miješanje prema uputama proizvođača. *(Slika 2)*
5. Za kontrolu protoka paste, jedinicu za miješanje pokrenite prema uputama proizvođača i sačekajte dok se mala količina ne istisne (To treba uvijek činiti prije početka miješanja). Pažljivo obrišite višak materijala u vertikalnom smjeru kako bi se izbjeglo miješanje dviju komponenti unutar otvora. *(Slika 3)*
6. Postavite novi dinamički nastavak za miješanje (dynamic mixer) na kartušu slijedeći upute proizvođača uređaja za miješanje. *(Slika 4)*  
(NAPOMENA: Koristite isključivo dinamičke nastavke za miješanje tvrtke Ivoclar Vivadent. Budući da dinamički nastavci za miješanje drugih tvrtki nisu u potpunosti kompatibilni s otvorima, može doći do istjecanja.)
7. Ako dođe do poteškoća kod postavljanja nastavka za miješanje, provjerite je li središnji heksagonalni utor na donjem dijelu uređaja za miješanje pravilno centriran s heksagonalnom pogonskom osovinom.
8. Kada je dinamički nastavak za miješanje pravilno instaliran, postavite žuti stezni prsten iznad nastavka i potisnite ga do kraja. Okrenite prsten 1/4 u smjeru kazaljke na satu kako bi fiksirali nastavak za miješanje. *(Slika 5)*
9. Napunite zasebnu intraoralnu elastomernu štrcaljku (samo Virtual 380 Monophase) ili odgovarajuću otisnu žlicu zamiješanim Virtual otisnim materijalom.
10. Odaberite najbrži program za optimalnu brzinu miješanja i izlaznu brzinu.
11. Odmah nakon istiskivanja materijala, klipove uređaja za miješanje potpuno povucite, kako bi se izbjegao stalni pritisak na kartušu i spriječilo ispuštanje viška materijala kroz dinamički nastavak za miješanje.
12. Korišteni nastavak za miješanje ostavite na kartuši. On služi kao zatvarač do sljedećeg korištenja. Osim toga, izbjegava se unakrsna kontaminacija baze i katalizatora i začepljenje izlaznih otvora stvrdnutim materijalom.

NAPOMENA: Preporučuje se uklanjanje kartuše iz uređaja za miješanje na kraju svakog radnog dana ili ako se uređaj za miješanje ne koristi duži vremenski period. Treba se skladištiti u uspravnom položaju s izlaznim otvorima (zatvorenim nastavkom za miješanje ili kapicom za zatvaranje) okrenutim prema gore.

#### - **Pred-obrada otisnih žlica (Tray adhesives)**

Toplo se preporučuje korištenje adheziva za otisnu žlicu (npr. Virtual Tray adheziv) kako bi se smanjila mogućnost iskrivljavanja otiska prilikom vađenja iz usta.

#### - **Upute za Virtual Tray adheziv**



1. Provjerite jesu li sve površine otisne žlice bez ulja, čiste i suhe.  
**Napomena:** Ako se ne može osigurati dezinfekcija otisne žlice, adheziv za otisnu žlicu mora se, primjerice, nasuti u dappen staklenku i nanositi jednokratnim kistom.
2. Nanesite tanak sloj Virtual Tray adheziva koristeći kist, na sve površine otisne žlice (metalne ili plastične) koje će doći u dodir s otisnim materijalom.
3. Ostavite adheziv za otisnu žlicu da se osuši oko 3 minute (ili osušite komprimiranim zrakom bez ulja)
4. Odmah vratite čep bočice.

## – Čišćenje žlice

Ostatak adheziva za otisnu žlicu može se odstraniti alkoholom.

## **Obratite pozornost na upozorenja u uputama za uporabu Virtual Tray adheziva!**

### – Dezinfekcija otisaka

Otisci izrađeni od Virtual otisnih materijala mogu se uroniti u dezinfekcijsku otopinu (0,5% glutaraldehid, benzalkonijev klorid 0,5%). (Pridržavajte se uputa proizvođača.) Dezinfekcija ne utječe na površinu ili dimenziju.

### – Izlijevanje modela

Otisak se može izliti odmah nakon dezinfekcije ili do dva tjedna kasnije, pod uvjetom da se otisak čuva na sobnoj temperaturi. Dimenzijska stabilnost garantirana je 14 dana ako se čuva na odgovarajući način. Virtual otisni materijali kompatibilni su sa svim poznatim dentalnim sadrama na tržištu, npr. tip 3: Modano® (Heraeus Kulzer), tip 4: Fujirock® (G.C. International).

### – Galvanizacija

Virtual otisni materijali mogu biti galvanizirani srebrom ili bakrom.

## **Posebne napomene**

Virtual otisni materijali trebaju biti na sobnoj temperaturi (23 °C) prilikom obrade. Niže temperature, npr. skladištenje u hladnjaku, produljit će vrijeme držanja otisnog materijala u ustima, dok će više temperature skratiti vrijeme obrade i vrijeme držanja otiska u ustima.

Vinil-polisiloksani kemijski su otporni. Nepolimerizirani materijali mogu obojati odjeću.

## **Upozorenja**

Ako nestvrdnuti materijali dođu u dodir s očima, isperite oči obilnom količinom vode. Ako iritacija potraje, zatražite liječničku pomoć. Ako materijal dođe u dodir s kožom, zahvaćena područja odmah isperite s mnogo vode.

## **Skladištenje**

- Temperatura skladištenja: 2–28 °C
- Rok valjanosti: Pogledajte datum isteka roka valjanosti na naljepnici i pakiranju
- Držite dalje od izravnih izvora topline!

## **Čuvajte izvan dohvata djece!**

## **Samo za stomatološku primjenu!**

Materijal je namijenjen isključivo za stomatološku primjenu. Obrada se mora provoditi isključivo prema uputama za uporabu. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete koje su rezultat nepridržavanja uputa ili navedenog područja primjene. Korisnik je odgovoran za ispitivanje prikladnosti proizvoda i njegovu korištenje u bilo koju svrhu koja nije izričito navedena u uputama. Opisi i navedeni podaci nisu jamstvo značajki proizvoda i nisu obvezujući.

## Popis

Otiskovací materiály Virtual jsou adičně tuhnoucí silikony (vinylpolysiloxany) používané ke zhotovování detailních otisků chrupu. Otiskovací materiály Virtual jsou k dostání v různých viskozitách umožňujících stomatologickým odborníkům výběr materiálu a techniky, která je nejvhodnější pro daný případ.

## Barvy

Viz tabulka «Technické údaje»

Materiál	Rychlost tuhnutí	Celková doba zpracování (min:s)	Doba tuhnutí v ústech (min:s)*
Monophase [tray/wash]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [tray]	Regular Set	1:30	4:30
	Fast Set	1:00	2:30

\* Minimální doba, po kterou by měl zůstat otiskovací materiál v ústech. Doba zpracování se zkracuje nebo prodlužuje v závislosti na běžné pokojové teplotě.

## Technické údaje

	Monophase	Heavy Body
Barva	Modrá	Modrá
Klasifikace podle ISO 4823 / ADA Spec. č. 19	Typ 2 Konzistence typu medium-body	Typ 1 Konzistence typu heavy-body
Míchací poměr [báze:katalyzátor]	5:1	5:1

## Složení

Otiskovací materiály Virtual jsou adičně tuhnoucí silikony obsahující vinylpolysiloxan, methylhydrogensiloxan, organoplatinový komplex, oxid křemičitý a potravinová barviva.

## Indikace

Řada adičně tuhoucích (vinylpolysiloxanových) otiskovacích materiálů Virtual je doporučena ke zhotovování velmi detailních otisků tvrdých a měkkých tkání dutiny ústní.

- Definitivní otisky používané pro výrobu nepřímých náhrad (korunek, můstků, inlejí, onlejí a fazet)
- Otisky dentálních implantátů
- Klíče pro „wax-upy“ nebo plánování ošetření, studijní modely
- Otisky bezzubých čelistí
- Klíče používané k výrobě provizorních náhrad

Každá viskozita specificky přispívá k tomu, aby splnila potřeby stomatologa.



## Kontraindikace

Použití Virtual je kontraindikováno, je-li u pacienta známa alergie vůči některé ze složek otiskovacích materiálů Virtual.

## Vedlejší účinky

K dnešnímu dni nejsou žádné známy.

## Interakce

Tuhnutí vinylpolysiloxanů narušují latexové rukavice.

Nedotýkejte se povrchů (zuby, preparace nebo retrakční vlákna), které budou otiskovány latexovými rukavicemi. Doporučuje se, aby si lékaři důkladně umyli ruce nebo používali vinylové rukavice, a to z důvodu zabránění přenosu stop nečistot. Mezi další materiály, které mohou narušovat tuhnutí otiskovacích materiálů, patří kofferdam, retrakční vlákna a tekutiny na napouštění retrakčních vláken. Má-li lékař podezření, že byla preparace kontaminována, doporučuje se místo opláchnout a osušit, aby se zabránilo všem stopám nečistot.

## Primjena

- **Heavy Body (modrá):** Vysoká viskozita, hydrofilní vinylpolysiloxan vhodný pro definitivní otisky. Tento materiál se doporučuje používat jako podkladový materiál při otiskovací technice Tray/Wash.
- **Monophase (modrá):** Střední viskozita, hydrofilní vinylpolysiloxan vhodný pro definitivní otisky. Tento materiál se doporučuje používat jako podkladový a wash materiál při otiskování obou oblouků současně a jednofázové otiskovací technice.
- **Pokyny pro materiály Virtual 380 v kartuších**  
Kartuše Virtual 380 je vhodná pro použití ve spojení s míchacími přístroji Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix and Domix II, PowerMix, Dynamix Speed i Modulmix. Opatrně vyjměte kartuše Virtual 380 z obalu.  
UPOZORNĚNÍ: Zabraňte pádu kartuší Virtual 380, protože by se mohly vážně poškodit a nemohly by se použít. Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix and Domix II, PowerMix, Dynamix Speed a Modulmix nejsou registrované obchodní značky Ivoclar Vivadent.
- **Vložení kartuše Virtual 380:**  
(Prosíme, postupujte podle návodu k použití výrobce míchacího přístroje.)



obr. 1



obr. 2



obr. 3



obr. 4



obr. 5

1. Podržte kartuši zapečetěným otvorem směrem nahoru.
2. Uchopte chlopek na víčku a ohněte směrem nahoru o 90 stupňů. Nevynakládejte na to přílišnou sílu.
3. Držte kartuši pevně v jedné ruce, chyťte chlopek mezi palcem a ukazovákem a zcela odstraňte víčko. (obr. 1)

4. Vložte kartuši do míchacího přístroje podle pokynů výrobce. *(obr. 2)*
5. Z důvodu kontroly nad tokem past spusťte míchací přístroj podle pokynů výrobce a počkejte, až se vytlačí malé množství (to by se mělo vždy udělat před zahájením míchání). Pečlivě otřete ve vertikálním směru přebytek materiálu, aby se obě složky v otvorech vzájemně nepromíchaly. *(obr. 3)*
6. Nasadíte na kartuši podle pokynů výrobce míchacího přístroje novou dynamickou kanylu. *(obr. 4)*  
(Pozn.: Používejte pouze dynamické kanyly od Ivoclar Vivadent. Protože dynamické kanyly jiných výrobců přesně nepasují na otvory, mohly by vzniknout netěsnosti.)
7. Pokud byste měli potíže s nasazením kanyly, zkontrolujte, zda je střední šestihranný otvor na spodním konci kanyly správně v rovině s šestihranným dříkem motoru.
8. Jakmile je hrot správně nasazen, umístěte na míchací přístroj žlutý pojistný kroužek a úplně jej vtlačte. Otočte kroužkem o ¼ otočky ve směru hodinových ručiček a kanylu tak dobře zajistěte. *(obr. 5)*
9. Naplňte namíchaným otiskovacím materiálem Virtual intraorální elastomerní stříkačku (pouze Virtual 380 Monophase) nebo vhodnou otiskovací lžici.
10. Zvolte nejrychlejší program s optimální rychlostí míchání a výkonem.
11. Ihned po vytlačení materiálu zcela vytáhněte píšť mýcháčky, aby nedocházelo k tlaku na kartuši a zabránilo se úniku přebytku materiálu přes kanylu.
12. Použitou kanylu nechte na kartuši. Slouží jako víčko do dalšího použití. Kromě toho se zabráni křížové kontaminaci báze a katalyzátoru a ucpání výstupních otvorů ztuhlým materiálem.

Pozn.: Doporučuje se kartuši na konci každého pracovního dne a pokud se míchací přístroj delší dobu nepoužívá vyjmout z mýcháčky. Měla by se skladovat ve vzpřímené poloze, s výstupními otvory (uzavřenými kanylou nebo víčkem) směrem nahoru.

#### - **Příprava otiskovacích lžic (nanášení adheziva)**

Je důrazně doporučeno používat na lžice adhezivum (např. Virtual Tray Adhesive), aby se snížila deformace otisku při vyjímání z úst.

#### - **Návod k použití Virtual Tray Adhesive:**



1. Ujistěte se, že jsou všechny povrchy otiskovací lžice bez mastnoty, čisté a suché.  
**Pozn.:** Není-li možné otiskovací lžici dezinfikovat, musí se adhezivum odlít například do skleničky a nanést jednorázovým štětečkem.
2. Naneste tenkou vrstvu Virtual Tray Adhesive dodaným štětečkem na všechny povrchy otiskovací lžice (kovové nebo plastové), které budou ve styku s otiskovacím materiálem.
3. Nechte adhezivum zhruba 3 minuty zaschnout (nebo jej ofoukněte suchým stlačeným vzduchem bez příměsí oleje).
4. Lahvičku adheziva ihned opět uzavřete víčkem.

#### - **Čištění lžice**

Zbytky adheziva lze odstranit alkoholem.

**Projděte si varování v návodu k použití Virtual Tray Adhesive!**

#### – **Dezinfekce otisků**

Otisky zhotovené z otiskovacích materiálů Virtual je možné namočit do dezinfekčního roztoku (0,5 % glutaraldehyd, 0,5 % benzalkonium chlorid). (Prosíme, dodržujte návod výrobce.) Dezinfekce neovlivňuje povrch nebo rozměr otisku.

#### – **Odlévání modelů**

Otisk je možné odlít ihned po dezinfekci nebo až do dvou týdnů, je-li otisk uskladněn při pokojové teplotě. Rozměrová stálost je garantována 14 dní, v případě správného skladování. Otiskovací materiály Virtual jsou kompatibilní se všemi oblíbenými dentálními sádrami na trhu, např. typu 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), typu 4: Fujirock® (G. C. International)

#### – **Galvanizace**

Otisky z materiálu Virtual je možné pokovovat v galvanické lázni stříbrem nebo mědí.

#### **Speciální poznámky**

Otiskovací materiály Virtual by měly mít při zpracování pokojovou teplotu (23 °C). Nižší teploty, např. v případě skladování v chladničce, prodlužují dobu, po kterou by měl otisk zůstat v ústech, zatímco vyšší teploty zkracují dobu zpracování a dobu, po kterou by měl otisk zůstat v ústech.

Vinylpolysiloxany jsou chemicky odolné. Nezpolymerované materiály mohou způsobit skvrny na oděvu.

#### **Varování**

Dostane-li se nevytvrzený materiál do kontaktu s očima, vypláchněte oči hojným množstvím vody. Pokud podráždění přetrvává, vyhledejte lékařskou péči. V případě kontaktu s pokožkou omyjte zasaženou oblast hojným množstvím vody.

#### **Skladování**

- Teplota skladování: 2–28 °C.
- Doba použitelnosti: viz datum použitelnosti na štítku a obalu.
- Uchovávejte mimo přímých zdrojů tepla!

#### **Pouze pro použití ve stomatologii!**

#### **Uchovávejte mimo dosah dětí!**

Tento materiál byl vyvinut výlučně pro použití v zubním lékařství. Zpracování je nutné provádět výhradně podle návodu k použití. Nelze přijmout odpovědnost za škody vzniklé nedodržováním pokynů nebo stanovené oblasti použití. Uživatel odpovídá za ozkoušení výrobků z hlediska jejich vhodnosti a použití pro jakékoliv účely výslovně neuvedené v návodu. Popisy a údaje nepředstavují žádnou záruku vlastností a nejsou závazné.

# Slovensky

## Popis

Odtlačkové hmoty Virtual® sú adičné reakčné silikóny (vinylpolysiloxány) určené na dosiahnutie jemných detailov chrupu. Materiály na odtlačky Virtual sa dodávajú v rôznych viskozitách, umožňujúcich zubným lekárom vybrať najvhodnejší materiál a techniku pre každý jednotlivý prípad.

## Farby

Pozri tabuľku „Technické údaje“

Materiál	Rýchlosť	Celkový čas spracovania [min: s]	Vytvrdzovací čas v ústach* [min: s]
Monophase (Jednofázová) [podložka/umývanie]	Rýchle vytvrdzovanie	1:00	3:30
Heavy Body (Veľmi viskózna) [odtlačková podložka]	Bežné vytvrdzovanie Rýchle vytvrdzovanie	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Minimálny čas, po ktorý by odtlačková hmota mala byť ponechaná v ústach pred vybratím.

Časy spracovateľnosti sa skracujú alebo predlžujú v závislosti od prevažujúcej teploty miestnosti.

## Technické údaje

	Monophase (Jednofázová)	Heavy Body (Veľmi viskózna)
Farba	Modrá	Modrá
Klasifikácia ISO 4823 / ADA špec. č. 19	Typ 2 Stredne viskózna konzistencia	Typ 1 Vysoká konzistencia
Pomer zmiešavania [Základ: katalyzátor]	5:1	5:1

## Zloženie

Odtlačkové hmoty Virtual sú adičné reakčné silikóny s obsahom vinylpolysiloxánu, metylhydrogensiloxán, organoplatinový komplex, oxid kremičitý a potravinárske farbivá.

## Indikácia

Rad Virtual aditívnych silikónových (vinylpolysiloxánových) odtlačkových hmôt sa odporúča používať na vytvorenie veľmi detailných odtlačkov tvrdých a mäkkých tkanív ústnej dutiny.

- Finálny odtlačok používaný na výrobu nepriamych výplní (korunky, mostíky, inlaye, onlaye a fazety)
- Odtlačky zubných implantátov
- Matrix na „voskové modely“ alebo na študijné modely na plánovanie ošetrenia
- Bezzubé odtlačky
- Matrix slúžiaca na vytvorenie dočasných výplní

Každá viskozita ponúka špecifické atribúty na uspokojenie potrieb zubného lekára.

## Kontraindikácia

Použitie odtlačkových hmôt Virtual pri preukázanej alergii pacienta na niektoré zo zložiek materiálu na odtlačky Virtual.

## Vedľajšie účinky

Doposiaľ nie sú známe.

## Interakcie

### Latexové rukavice inhibujú vytvrdzovanie vinylpolysiloxánov.

Nedotýkajte sa povrchov (zubov, preparácií alebo retrakčných vlákien atď.), z ktorých sa bude robiť odtlačok latexovými rukavicami. Operátorom odporúčame dôkladne si umyť ruky alebo použiť vinylové rukavice a vylúčiť tak všetky stopy nečistôt. Medzi ďalšie materiály, ktoré môžu inhibovať vytvrdzovanie odtlačkových hmôt, patrí koferdam, retrakčné vlákna a tekutiny na impregnáciu retrakčného vlákna. Ak má operátor podozrenie na kontamináciu preparácie, odporúča sa preparáciu opláchnuť a vysušiť, aby sa odstránili všetky stopy nečistôt.

## Aplikácia

– **Heavy Body (veľmi viskózne – modré):** Vysoko viskózne, hydrofilný vinylpolysiloxán vhodný na finálne odtlačky. Táto hmota sa odporúča na použitie ako hmota odtlačkovej podložky pri použití odtlačkovej technológie podložka/korekcia.

– **Monophase (jednofázová – modrá):** Hydrofilný vinylpolysiloxán strednej viskozity na finálne odtlačky. Túto hmotu odporúčame použiť aj ako materiál podložky a korekcie pri použití obojstrannej jednofázovej techniky.

– **Návod na použitie hmôt Virtual 380 v zásobníku:**

Zásobník Virtual 380 je vhodný na použitie s miešačkami Pentamix®, Pentamix®2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix and Domix II, PowerMix, Dynamix Speed a takisto Modulmix. Zásobníky Virtual 380 vyberte opatrne z obalu.

VAROVANIE: Vystríhajte sa pádov ťažkých zásobníkov Virtual 380, pretože sa zásobníky môžu vážne poškodiť až tak, že sa už nebudú dať použiť. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix a Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, a takisto miešačky Modulmix sú nezaregistrované ochranné známky spoločnosti Ivoclar Vivadent.

– **Vkladanie zásobníka Virtual 380:**

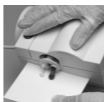
(Pozri aj príslušné pokyny na použitie výrobcu miešacej jednotky.)



Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5

1. Zásobník držte uzavretými vypúšťacími otvormi nahor.
2. Uchopte jazýček uzáveru a zohnite ho nahor o 90 stupňov. Nepoužívajte pritom nepriemeranú silu.
3. Zásobník držte pevne jednou rukou, jazýček pevne chyťte medzi palec a ukazovák a úplne odstráňte uzáver. (Obr. 1)

- Zásobník vložte do miešacej jednotky podľa pokynov výrobcu. **(Obr. 2)**
- Výtok pasty skontrolujte spustením miešacej jednotky podľa pokynov výrobcu a počkajte, kým nebude vytlačené malé množstvo (toto sa musí urobiť vždy pred začatím miešania). Opatrne utrite prebytočný materiál vo zvislom smere, aby sa zabránilo premiešaniu oboch zložiek vnútri otvorov. **(Obr. 3)**
- Novú dynamickú miešačku pripojte k zásobníku podľa pokynov výrobcu miešacej jednotky. **(Obr. 4)**  
(POZNÁMKA: Používajte iba dynamické miešačky spoločnosti Ivoclar Vivadent. Keďže dynamické miešačky iných výrobcov nezapadajú presne do otvorov, môže dochádzať k úniku.)
- Pri problémoch s pripojením dynamickej miešačky skontrolujte, či je centrálna šesťhranná zásuvka na spodnom konci miešačky správne zarovnaná so šesťhranným hncím hriadeľom.
- Ihneď po správnom dosadnutí dynamickej miešačky nasadte žltý poistný krúžok na miešačku a úplne ho zatlačte nadol. Krúžok otočte o 1/4 otáčky v smere hodinových ručičiek, aby sa dynamická miešačka bezpečne zaistila. **(Obr. 5)**
- Naplňte samostatnú intraorálnu elastomérnu striekačku (Ien Virtual 380 Monophase) alebo vhodnú odtlačkovú podložku zmiešanou odtlačkovou hmotou.
- Vyberte najrýchlejší program s optimálnou rýchlosťou miešania a výstupným prietokom.
- Okamžite po vytlačení hmoty úplne vtiahnite piesty zmiešavacej jednotky, aby sa zabránilo kontinuálnemu tlaku na zásobník a zabránilo úniku prebytočného materiálu cez dynamickú miešačku.
- Použitú dynamickú miešačku ponechajte na zásobníku. Služi na utiesnenie až do ďalšieho použitia. Okrem toho tým predídete krížovej kontaminácii základnej zložky a katalyzátora a upchatiu výstupných otvorov vytvrdnutým materiálom.

POZNÁMKA: Odporúčame zásobník vybrať z miešacej jednotky na konci každého pracovného dňa alebo ak sa miešač nebude dlhšie používať. Mal by sa skladovať vo vzpriamenej polohe s výstupnými otvormi (uzavretými dynamickou miešačkou alebo uzáverom) smerom nahor.

#### - **Predúprava odtlačkových podložiek (lepidlá na odtlačkové podložky)**

Rozhodne odporúčame, aby sa používali lepidlá na odtlačkové podložky (napr. Virtual Tray Adhesive) na zníženie rizika deformácie pri vyberaní odtlačkov z úst.

#### - **Návod na použitie lepidla Virtual Tray Adhesive**



- Skontrolujte, či sú všetky povrchy odtlačkovej podložky bez oleja, čisté a suché.

**Poznámka:** Ak sa nedá zaručiť dezinfekcia zásobníka, lepidlo na podložku sa musí vložiť napríklad do skleneného pohárika (dappen) a nanášať kefkou na jednorazové použitie.

- Naneste tenkú vrstvu lepidla Virtual Tray Adhesive dodanou kefkou na všetky povrchy odtlačkovej podložky (kovovej alebo plastovej), ktoré prichádzajú do kontaktu s odtlačkovou hmotou.

3. Lepidlo do odtlačkovej podložky nechajte vyschnúť približne 3 minúty (alebo ho vyfúkajte dosucha stlačeným vzduchom bez obsahu oleja)
4. Uzáver fľaše okamžite nasadte späť.

#### – Čistenie podložky

Zvyšky lepidla sa z odtlačkovej podložky dajú odstrániť alkoholom.

### **Prípomíname vám upozornenia v návode na použitie lepidla Virtual Tray Adhesive!**

#### – Dezinfekcia odtlačkov

Odtlačky zhotovené z odtlačkových hmôt Virtual sa môžu ponoriť do dezinfekčného roztoku (glutaraldehyd 0,5 %, benzalkóniumchlorid 0,5 %). (Dodržiavajte pokyny výrobcu.) Dezinfekcia nemá vplyv na povrch ani na rozmery.

#### – Vylievanie modelov

Odtlačok sa môže vylievať okamžite po vydezinfikovaní alebo až do dvoch týždňov, pokiaľ sa odtlačok uchováva pri izbovej teplote. Pri správnom skladovaní je rozmerová stabilita zaručená počas 14 dní. Odtlačkové hmoty Virtual sú kompatibilné so všetkými druhmi dentálnej sadry bežne dostupnými na trhu, napr. Typ 3: Modano® (Heraeus Kulzer), Typ 4: Fujirock® (G.C. International).

#### – Galvanické pokovovanie

Odtlačkové hmoty Virtual môžu byť postriebrené alebo pomedené v galvanickom kúpeli.

### **Osobitné poznámky**

Odtlačkové hmoty Virtual by sa mali spracovávať pri izbovej teplote (23 °C). Pri nižších teplotách, napr. pri skladovaní v chladničke, sa predlžuje čas, po ktorý musí byť odtlačková hmota ponechaná v ústach, zatiaľ čo vyššie teploty skracujú čas spracovania a čas, po ktorý má zostať v ústach.

Vinylpolysiloxány sú chemicky odolné. Nespolymerizované hmoty môžu poškodiť oblečenie.

### **Varovania**

Ak sa nevytvrdené hmoty dostanú do kontaktu s očami, vypláchnite oči veľkým množstvom vody. Ak podráždenie pretrváva, vyhľadajte lekársku pomoc. Pri náhodnom kontakte s kožou umyte postihnuté miesta väčším množstvom vody.

### **Skladovanie**

- Teplota skladovania: 2–28 °C
- Čas použiteľnosti: Dátum expirácie nájdete na štítku a balení
- Nepribližujte k priamym zdrojom tepla!

### **Uchovávajte mimo dosahu detí!**

### **Len na použitie v zubnom lekárstve!**

Hmota bola vyvinutá len na použitie v zubnom lekárstve. Spracovanie by sa malo uskutočniť prísne v súlade s návodom na použitie. Za škody, ktoré vzniknú v dôsledku iného použitia alebo neodborného spracovania, výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť. Za odskúšanie vhodnosti výrobkov a za každé také použitie, ktoré nie je výslovne uvedené v návodoch, zodpovedá používateľ. Popisy ani údaje nie sú zárukou charakteristik a nie sú záväzné.

# Magyar

## Leírás

A Virtual® lenyomatvételi anyagok addíciós kémiai kötésre alkalmas szilikonok (vinil-poli-sziloxánok), amelyek a fogszor részletgazdag lenyomatának létrehozására szolgálnak. A Virtual lenyomatvételi anyagok számos viszkozitású állagban kaphatók, ezzel a fogászati szakembereknek lehetősége nyílik, hogy kiválasszák az egyedi eseteknek legmegfelelőbb anyagot és technikát.

## Színek

Lásd a „Műszaki adatok” táblázatot

Anyag	Sebesség	Teljes feldolgozási idő [perc:mp]	Kötési idő a szájban* [perc:mp]
Monofázis [kanál/mosás]	Gyors kötés	1:00	3:30
Heavy Body [kanál]	Normál kötés	1:30	4:30
	Gyors kötés	1:00	2:30

\* Minimális időtartam, amíg a lenyomatvételi anyagnak a szájüregben kell maradnia az eltávolítás előtt.  
A szobahőmérséklettől függően a feldolgozási idő rövidebb vagy hosszabb lehet.

## Műszaki adatok

	Monophase (Monofázis)	Heavy Body
Szín	Kék	Kék
Besorolás ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	2. típus Közepes sűrűségű állag	1. típus Nagy sűrűségű állag
Keverési arány [Alap: Katalizátor]	5:1	5:1

## Összetétel

A Virtual lenyomatvételi anyagok addíciós kémiai kötésre alkalmas szilikonok, amelyek vinil-poli-sziloxánt, metil-hidrogén-sziloxánt, szerves platinakomplexet, szilikon-dioxidot és ételfestékeket tartalmaznak.

## Javallat

A Virtual addíciós szilikon (vinil-poli-sziloxán) lenyomatvételi anyagok családjának javasolt felhasználási területe: részletgazdag lenyomatok készítése a szájüreg kemény- és lágy szöveteiről.

- Végsőleges lenyomat indirekt helyreállítások (koronák, hidak, betétek, ráöntött betétek és leplezőkoronák) elkészítéséhez
- Fogászati implantátumlenyomatok
- „Viaszmintákról” készült, vagy a kezelés megtervezéséhez, oktatási modellekhez készített matrica
- Foghiányos implantátumlenyomatok
- Matrica ideiglenes helyreállítások kialakításához

Az egyes viszkozitási jellemzőjű anyagok speciális tulajdonságokkal rendelkeznek, hogy megfeleljenek a fogászati szakember igényeinek.



## Ellenjavallat

Ellenjavallt a Virtual lenyomatvételi anyagok használata, ha ismert, hogy a páciens allergiás a Virtual lenyomatvételi anyagok bármely összetevőjére.

## Mellékhatások

Eddig nem ismertek.

## Kölcsönhatások

### Tilos a vinil-poli-sziloxánok kezelése latexkesztyűben.

Ne érintse meg latexkesztyűvel azokat a felszíneket (fogak, preparátumok vagy retrakciós izolálások stb.), amelyekről a lenyomatot készíti. Javasolt, hogy a műveletet végző személy alaposan mosson kezet vagy viseljen vinilkesztyűt, hogy kizárjon minden apró szennyeződési lehetőséget. Egyéb, a lenyomatvételi anyagok kötését esetlegesen gátló anyagok a következők: gumi izolálás, retrakciós izolálások és retrakciós izoláló folyadékok. Ha a műveletet végző személy úgy gondolja, hogy a preparátum szennyeződött, ajánlott a preparátum öblítése és kiszáritása, és így az összes apró szennyeződés eltávolítása.

## Alkalmazás

- **Heavy Body (kék):** Nagy viszkozitású, hidrofil vinil-poli-sziloxán, amely végleges lenyomatok készítésére alkalmas. Ezt az anyagot javasoljuk kanálanyagként, ha a kanál/öblítés lenyomatvételi technikát alkalmazza.
- **Monofázis (kék):** Közepes viszkozitású, hidrofil vinil-poli-sziloxán, végleges lenyomatok készítéséhez. Ezt az anyagot javasoljuk „kanál és öblítés” anyagaként, ha a kettős ívű, egyfázisú lenyomatvételi technikát alkalmazza.
- **Útmutatás a Virtual 380 patronban szállított anyagokhoz:**  
A Virtual 380 patron használható a Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix és Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, valamint a Modulmix keverőgépekkel. Óvatosan vegye ki a csomagolásból a Virtual 380 patronokat.  
FIGYELMEZTETÉS: Vigyázzon, ne ejtse le a nehéz Virtual 380 patronokat, mert olyan súlyosan károsodhatnak a patronok, hogy tovább nem lesznek használhatók. A Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix és Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, valamint a Modulmix keverőgépek nem az Ivoclar Vivadent vállalat bejegyzett kereskedelmi védjegyei.
- **A Virtual 380 patron behelyezése:**  
(Kérjük, olvassa el a keverőegység gyártójának idevonatkozó használati útmutatóját is.)



1. ábra



2. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra

1. Tartsa a patronat a leforrasztott kimeneti nyílásokkal felfelé.
2. Fogja meg a zárósapkán lévő fület, és 90 fokban hajlítsa felfelé. Ne alkalmazzon túlzott erőfeszítést az eljárás során.
3. Tartsa biztonságosan az egyik kezében a patronat, fogja meg a másik kéz hüvelyk- és mutatóujjával a fület, és távolítsa el teljesen a zárósapkát. (1. ábra)

4. A gyártó előírásainak megfelelően helyezze be a patronot a keverőegységbe. (2. ábra)
5. A paszták áramlásának kontrollálásához, a gyártó előírásainak megfelelően indítsa el a keverőegységet és várjon addig, amíg egy kis mennyiség kipréselődik a patronból (ezt a műveletet mindig el kell végezni a keverési eljárás indítása előtt). Függetlenül irányban, gondosan törölje le a felesleges anyagot, hogy elkerülje a két komponens összekeveredését a nyílások belsejében. (3. ábra)
6. A keverőegység gyártója előírásainak megfelelően csatlakoztasson a patronhoz egy új dinamikus keverőt. (4. ábra)  
(MEGJEGYZÉS: Csak az Ivoclar Vivadent vállalattól származó dinamikus keverőt használja. Mivel más gyártók dinamikus keverői nem illeszkednek pontosan a nyílásokra, szivárgás léphet fel.)
7. Ha nehezen tudja csatlakoztatni a dinamikus keverőt, ellenőrizze, hogy a keverő alsó végén található, középső, hatszögletű csatlakozóaljzatot megfelelően illesztette-e a hatszögletű hajtótengelyhez.
8. Ha a dinamikus keverő megfelelően illeszkedik, helyezze fel a sárga zárógyűrűt a keverőre, és nyomja le teljesen. Forgassa el 1/4 fordulattal a gyűrűt az óramutató járásával megegyező irányban, ezzel rögzítse biztonságosan a helyére a dinamikus keverőt. (5. ábra)
9. Töltsön meg egy másik, intraorális, elasztomer fecskendő (csak Virtual 380 monofázis) vagy egy alkalmas lenyomatkészítő kanalat a megkevert Virtual lenyomatvételi anyaggal.
10. Az optimális keverési sebesség és kiadagolási sebesség eléréséhez válassza a leggyorsabb programot.
11. Az anyag előbukkanása után azonnal és teljesen húzza vissza a keverőegység dugattyúit, hogy elkerülje a folyamatos nyomás fenntartását a patronon és megelőzze a felesleges anyag kilépését a dinamikus keverőből.
12. A használt dinamikus keverőt hagyja rajta a patronon. A következő használatig ez szolgál a patron lezárásaként. Emellett, meg kell előzni a bázis és a katalizátor keresztkeveredését és a kimeneti nyílások eltömődését a megkötött anyaggal.

MEGJEGYZÉS: Javasoljuk, hogy távolítsák el a patronot a keverőegységről minden munkanap végén, illetve ha a keverőt hosszabb ideig nem fogják használni. A patronot álló helyzetben kell tárolni (a dinamikus keverővel vagy a zárósapkával lezárva), a kimeneti nyílások felfelé nézzenek.

#### – **A lenyomatkészítő kanalak (kanálragasztó anyagok) előkezelése**

Nyomatékosan javasoljuk, hogy használja a kanálragasztó anyagokat (pl. Virtual kanálragasztó), hogy ezzel csökkentse a lenyomat szájából történő kivétele során a deformálódás esélyét.

#### – **Útmutatás a Virtual kanálragasztó anyaghoz**



1. Ellenőrizze, hogy a lenyomatkészítő kanál minden felszíne zsrimentes, tiszta és száraz.

**Megjegyzés:** Ha nem tudja garantálni a lenyomatkészítő kanál fertőtlenítését, a kanálragasztó-anyagot töltsé például egy keverőtálba, és egyszerhasználatos kefével vigye fel az anyagot.

2. A mellékelt kefével vigyen fel egy vékony réteget a Virtual kanálragasztó-anyagból a lenyomatkészítő kanál (fém vagy műanyag) minden, a lenyomatkészítő anyaggal érintkező felületére.

3. Körülbelül 3 percig hagyja száradni (vagy sűrített, olajmentes levegővel szárítsa) a kanálragasztó anyagot.
4. Azonnal csavarja vissza a palack kupakját.

#### – **A kanál tisztítása**

A ragasztóanyag maradékát alkohollal távolíthatja el.

### **Tartsa be a Virtual kanálragasztó anyag használati útmutatójában található figyelmeztetéseket!**

#### – **A lenyomatok fertőtlenítése**

A Virtual lenyomatvételi anyagokból készült lenyomatok bemeríthetők fertőtlenítő oldatba (0,5% glutár-aldehid, 0,5% benzalkónium-klorid). (Kérjük, tartsa be a gyártó utasításait.) A fertőtlenítő oldat nem változtatja meg a felületeket, illetve a méreteket.

#### – **A modellek kiöntése**

A lenyomat a fertőtlenítés után azonnal, vagy maximum két hétig kiönthető, utóbbi esetben feltéve, hogy a lenyomatot szobahőmérsékleten tárolják. Megfelelő tárolás esetén 14 napig garantált a méretstabilitás. A Virtual lenyomatvételi anyagok a kereskedelemben kapható minden közkedvelt gipszanyaggal kompatibilis, pl. 3. típus: Modano® (Heraeus Kulzer), 4. típus: Fujirock® (G.C. International).

#### – **Galvanizálás**

A Virtual lenyomatvételi anyagok galvánfürdőben befuttathatók ezüsttel vagy rézzel.

### **Egyéb megjegyzések**

A Virtual lenyomatvételi anyagokat szobahőmérsékleten (23 °C) kell feldolgozni. Ennél alacsonyabb hőmérsékletek esetén, pl. ha hűtőszekrényben tárolják az anyagot, hosszabb lesz az az időtartam, amíg a lenyomatvételi anyagnak a szájban kell maradnia, a magasabb hőmérsékletek ugyanakkor csökkentik a feldolgozási időtartamot és azt az időtartamot, amíg a lenyomatnak a szájban kell maradnia.

A vinil-poli-sziloxánok vegyileg ellenálló anyagok. A nem polimerizált anyagok beszennyezhetik a ruházatot.

### **Figyelmeztetések**

Ha a nem kötött anyagok a szembe kerülnek, öblítse a szemet bőséges mennyiségű vízzel. Ha az irritáció nem szűnik meg, forduljon orvoshoz. Bőrrel való érintkezés esetén bő vízzel öblítse le az érintett területeket.

### **Tárolás**

- Tárolási hőmérséklet: 2–28 °C.
- Minőségét megőrzi: Lásd a címkén és a csomagoláson feltüntetett lejárati időt.
- Közvetlen hőforrástól távol tartandó!

### **Gyermekek elől elzártn tartandó!**

### **Csak fogorvosi használatra!**

A termék kizárólag fogorvosi alkalmazásra készült. A terméket kizárólag a használati utasításnak megfelelően szabad alkalmazni. A javasolttól eltérő vagy nem rendeltetészerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A felhasználó felelős a termék alkalmasságának ellenőrzéséért, és minden, az ebben a használati utasításban nem kifejezetten említett célra való használatért. A leírások és az adatok nem jelentenek garanciát a tulajdonságokra, és nem kötelező érvényűek.

# Polski

## Opis materiału

Masy wyciskowe Virtual® są addycyjnymi silikonami (winylopolisiloksanami), które umożliwiają wykonanie wycisków wiernie odzwierciedlających wszystkie szczegóły anatomiczne tkanek jamy ustnej. Masy te są dostępne w różnych konsystencjach. Dzięki temu lekarz może dokonać wyboru techniki wyciskowej, w zależności od sytuacji klinicznej.

## Kolory

Kolory poszczególnych mas wyciskowych Virtual zostały wymienione w tabeli z danymi technicznymi.

Material	Szybkość wiązania	Czas pracy [min: sek.]	Czas wiązania w Jamie ustnej* [min: sek.]
Monophase [masa korekcyjna i nakładana na łyżkę wyciskową]	Szybkowiążąca (Fast Set)	1:00	3:30
Heavy Body [Masa nakładana na łyżkę wyciskową]	Normalna (Regular Set) Szybkowiążąca (Fast Set)	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Minimalny czas wykonania wycisku i utrzymania masy w jamie ustnej pacjenta przed wyjęciem wycisku.  
Czas wiązania masy wyciskowej jest krótszy lub dłuższy w zależności od panującej temperatury pokojowej.

## Technical Data

	Monophase	Heavy Body
Kolor	niebieski	niebieski
Klasyfikacja ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Typ 2 Średnio płynna konsystencja	Typ 1 Gęsta konsystencja
Proporcje mieszania [Baza: Katalizator]	5:1	5:1

## Skład

Masy wyciskowe Virtual są silikonami addycyjnymi, zawierającymi winylopolisiloksan, metylo-wodorosiloksan, organiczny kompleks platynowy, krzemionkę i barwniki spożywcze.

## Wskazania

Zestaw addycyjnych silikonowych (winylopolisiloksanowych) mas wyciskowych Virtual zalecany jest do wykonywania wycisków precyzyjnie odwzorujących twarde i miękkie tkanki jamy ustnej w następujących sytuacjach klinicznych:

- Pobieranie wycisków w celu wykonania uzupełnień protetycznych (korony, mosty, wkłady, nakłady i licówki)
- Pobieranie wycisków do wykonania odbudowy protetycznej na implantach
- Wykonywanie kluczy silikonowych (po wykonaniu wax-up) i modeli orientacyjnych podczas planowania leczenia

- Wykonywanie wycisków w przypadkach bezzębia
  - Wykonywanie kluczy silikonowych do przygotowania uzupełnień czasowych
- Różnorodna konsystencja poszczególnych mas wyciskowych z zestawu Virtual, umożliwia dobranie masy o właściwościach najbardziej odpowiadających sytuacji klinicznej.

### Przeciwwskazania

Przy znanej nadwrażliwości pacjenta na którykolwiek składnik masy wyciskowej Virtual, należy zrezygnować ze stosowania tego materiału.

### Działania niepożądane

Nie zostały dotychczas poznane.

### Interakcje

Lateksowe rękawiczki mają wpływ na przebieg procesu twardnienia winylopolisiloksanów. Powierzchni odwzorowywanych (zębów, preparacji, nici retrakcyjnych itd.) nie należy dotykać w lateksowych rękawiczkach. Zaleca się użycie rękawiczek winylowych lub dokładne wymycie i opłukanie rąk, celem uniknięcia jakichkolwiek zanieczyszczeń. Obecność takich produktów, jak koferdam, nici retrakcyjne lub niektóre preparaty mogą zaburzać proces całkowitego związania masy. W przypadku podejrzenia zanieczyszczenia, cały obszar pola protetycznego musi być dokładnie wypłukany i wysuszony.

### Sposób postępowania

- **Heavy Body (niebieski):** hydrofilny materiał (winylopolisiloksanowy) o dużej lepkości (gęsty), zalecany jako pierwsza warstwa wycisku.
- **Monophase (niebieski):** hydrofilny materiał (winylopolisiloksanowy) o średniej lepkości, przeznaczony do wykonywania wycisków techniką jednowarstwową.
- **Instrukcja stosowania dla masy wyciskowej Virtual 380 w nabojach do urządzeń mieszających:**

Nabój Virtual 380 może być używany w połączeniu z urządzeniami Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix oraz Domix II, PowerMix, Dynamix Speed jak również z mikserami Modulmix. Należy ostrożnie wyjąć nabój Virtual 380 z opakowania.

**Uwaga:** Naboje Virtual 380 są ciężkie i w razie upadku mogą ulec uszkodzeniu, które uniemożliwi zastosowanie materiału. Urządzenia Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix oraz Domix II, PowerMix, Dynamix Speed jak również miksery Modulmix nie są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Ivoclar Vivadent.

- **Zakładanie naboju Virtual 380:**

(Należy zapoznać się z instrukcją stosowania producenta urządzenia)



ryc. 1



ryc. 2



ryc. 3



ryc. 4



ryc. 5

1. Wyjąć nabój i umieścić na podłożu otworami wylotowymi ku górze
2. Chwycić nakładkę zamykającą otwory i odgiąć do góry, pod kątem 90°. Stosować przy tym umiarkowany nacisk.

3. Chwycić nakładkę kciukiem i palcem wskazującym, podtrzymując nabój drugą ręką i całkowicie usunąć zamknięcie (ryc. 1).
4. Umieścić nabój w automatycznym podajniku, zgodnie z zaleceniami producenta urządzenia (ryc. 2).
5. Uruchomić urządzenie, obserwując przy tym, czy w obu otworach pojawia się jednocześnie taka sama ilość materiału. (Taki sposób postępowania jest zalecany na początku każdego procesu mieszania). Tę niewielką porcję materiału należy wytrzeć, pionowo ku górze, aby uniknąć zetknięcia się ze sobą obu mas (ryc. 3).
6. Założyć nową końcówkę mieszającą postępując zgodnie z zaleceniami producenta urządzenia (ryc. 4).

(WSKAZÓWKA: Należy stosować wyłącznie końcówki mieszające firmy Ivoclar Vivadent. Końcówki innych producentów mają nieco inne wymiary i materiał może się wydostawać w nadmiernej ilości).

7. Jeżeli końcówki mieszającej nie daje się łatwo założyć, należy sprawdzić, czy sześciokątny otwór dokładnie przylega do sześciokątnego zakończenia wału napędowego.
  8. Jeżeli końcówka mieszająca jest założona poprawnie, należy zamocować na niej złoty pierścień i przekręcić go w prawo do oporu o  $\frac{1}{4}$  obrotu (ryc. 5).
  9. Wymieszanym materiałem napełnić osobną strzykawkę (dotyczy to tylko materiału Virtual 380 Monophase) i łyżkę wyciskową.
  10. Należy wybrać najszybszy program dla uzyskania optymalnej prędkości wyciskania i osiągnięcia optymalnych wyników mieszania.
  11. Bezpośrednio po nałożeniu materiału należy zwolnić nacisk kolb urządzenia, aby nie wywierały one niepotrzebnie nacisku na pozostający w naboju materiał i nie powodowały jego wypływu.
  12. Na naboju należy pozostawić końcówkę mieszającą, do czasu ponownego użycia materiału. Spolimeryzowany materiał wyciskowy, który pozostał w końcówce pełni funkcję zakrętki. Uniemożliwiając kontakt bazy i katalizatora, zabezpiecza materiał przed przedwczesną polimeryzacją w obrębie jednej z komór naboju.
- WSKAZÓWKA: Na zakończenie dnia pracy, lub w przypadku, kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, nabój należy wyjąć z urządzenia i przechowywać go w pozycji pionowej, z pozostawioną końcówką samomieszającą.

#### – Przygotowanie łyżek wyciskowych (nałożenie materiału adhezyjnego do łyżek)

Stosowanie materiału adhezyjnego do łyżek (np. Virtual Tray Adhesive) zaleca się w celu zapewnienia dobrego połączenia masy wyciskowej z łyżką i uniknięcia oderwania wycisku od łyżki podczas wyjmowania go z jamy ustnej pacjenta.

#### – Sposób użycia materiału Virtual Tray Adhesive (materiał adhezyjny do łyżek wyciskowych)



1. Upewnić się, że łyżka jest czysta, sucha i odtłuszczona.  
**Uwaga:** Jeśli nie można zdezynfekować łyżki wyciskowej, Tray Adhesive należy przelać np. do szklanego naczynia i nakładać go przy użyciu jednorazowej szczoteczki.
2. Nałożyć cienką warstwę materiału adhezyjnego na wszystkie powierzchnie plastikowej lub metalowej łyżki wyciskowej, które będą stykać się z masą wyciskową.
3. Warstwę adhezyjną pozostawić do wyschnięcia ok. 3 min. (albo rozdmuchać strumieniem powietrza wolnym od oleju).
4. Butelkę z materiałem adhezyjnym zamknąć natychmiast po użyciu.

## – Czyszczenie łyżki

Nadmiar materiału może być usunięty dzięki zastosowaniu alkoholu.

## **Należy zwrócić uwagę na ostrzeżenia zawarte w instrukcji stosowania materiału Virtual Tray Adhesive!**

### – Dezynfekcja

Możliwa jest dezynfekcja wycisków z materiału Virtual przez zanurzenie ich w roztworze dezynfekcyjnym (np. 0,5% aldehyd glutarowy, 0,5% chlorek benzalkoniowy) (należy zwrócić uwagę na instrukcje producenta) Dezynfekcja nie ma wpływu na wygląd powierzchni wycisku oraz na jego kształt i wymiary.

### – Wykonywanie modeli

Model może być wykonany natychmiast po zdezynfekowaniu wycisku, a także do 14 dni, o ile wycisk jest przechowywany w temperaturze pokojowej. Stabilność wymiarów jest zagwarantowana przez 14 dni pod warunkiem, że jest on odpowiednio przechowywany. W tym czasie gwarantowane jest zachowanie trwałości kształtu. Masy wyciskowe Virtual są kompatybilne ze wszystkimi klasami gipsów np. typ 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), typ 4: Fujirock® (GC International).

### – Galwanizacja

Wyciski wykonane z mas Virtual mogą być galwanizowane w roztworze srebra lub miedzi.

## **Zalecenia szczególne**

Masy wyciskowe Virtual podczas użycia powinny mieć temperaturę pokojową (23 °C). Niższa temperatura, np. przy przechowywaniu w lodówce, wydłuża czas na jaki masa wyciskowa powinna pozostać w jamie ustnej, podczas gdy wyższa temperatura skróci czas wiązania i czas utrzymania masy wewnątrz ust. Winylopolisiloksany są odporne chemicznie. Niespolimeryzowany materiał może brudzić ubranie.

## **Ostrzeżenia**

W razie przypadkowego kontaktu niespolimeryzowanego materiału z oczami, należy je obficie przemyć wodą. Jeśli podrażnienie utrzymuje się dłużej, należy skonsultować się z lekarzem.

W razie kontaktu materiału ze skórą, należy przemyć zabrudzoną powierzchnię skóry dużą ilością wody.

## **Warunki przechowywania**

- Temperatura przechowywania: 2–28 °C.
- Data ważności znajduje się na etykiecie i opakowaniu.
- Materiał przechowywać z dala od źródeł ciepła.

## **Materiał przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!**

## **Materiał przeznaczony tylko do użytku w stomatologii!**

Materiały są przeznaczone wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy ich użyciu należy ściśle przestrzegać instrukcji stosowania. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji lub użycia materiałów niezgodnie ze wskazaniami. Użytkownik jest odpowiedzialny za testowanie materiałów dla swoich własnych celów i za ich użycie w każdym innym przypadku niewyszczególnionym w instrukcji. Opisy materiałów i ich skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.

# Српски

## Опис

Отисни материјали Virtual® су адicione силикони (винилполисилоксани) који се користе за израду изузетно прецизних отисака вилица. Ови отисни материјали доступни су у неколико различитих степена вискозности, што стоматолозима омогућава да изаберу материјал и технику који најбоље погодноју сваком појединачном случају.

## Боје

Материјал	Брзина	Укупно време обраде [min:s]	Време стврдњавања у устима* [min:s]
Monophase [tray/wash]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [tray]	Regular Set	1:30	4:30
	Fast Set	1:00	2:30

\* Минимално време за које отисни материјал треба да остане у устима пре одстрањивања. Времена обраде се смањују или продужују у зависности од температуре која влада у просторији.

## Технички подаци

	Monophase	Heavy Body
Боја	Плава	Плава
Класификација ISO 4823/ADA спец. бр. 19	Тип 2 Средње ретка конзистенција	Тип 1 Висока конзистенција
Однос мешања [база : катализатор]	5 : 1	5 : 1

## Састав

Отисни материјали Virtual су адicione силикони који садрже винилполисилоксан, полиметилсилоксан, органски комплекс платине, силицијум-диоксид и прехранбене боје.

## Индикације

Серија отисних материјала Virtual од адicione силикона (винилполисилоксана) препоручује се за израду изузетно детаљних отисака тврдог и меког ткива усне дупље.

- Завршни отисак за израду индиректних рестаурација (круница, мостова, инлеја, онлеја и винира)
- Отисци зубних имплантата
- Матрице од воштаних модела или планирање третмана и израда студијских модела
- Отисци безубих вилица
- Матрице за израду привремених рестаурација

Сваки производ специфичне вискозности има одређене карактеристике како би се задовољиле потребе стоматолога.



## Контраиндикације

Примена отисних материјала Virtual контраиндикувана је ако је познато да је пацијент алергичан на било који састојак отисних материјала Virtual.

## Споредна дејства

До сада нису позната.

## Интеракције

Рукавице од латекса инхибирају стврдњавање винилполисилоксана.

Површине (зубе, препарационе или ретракционе конце итд.) од којих се узима отисак не смеју да се додирују рукавицама од латекса. Препоручује се да руковаоци темељно оперу руке или користе рукавице од винила како би се уклонили сви трагови нечистоће. У остале материјале који могу да инхибирају стврдњавање отисних материјала спадају кофердам, ретракциони конци и течности за ретракционе конце. Ако руковалац посумња да је препарат контаминиран, препоручује се испирање и исушивање препарата како би се уклонили сви трагови нечистоће.

## Примена

- **Heavy Body (плаво):** Хидрофилни винилполисилоксан високе вискозности погодан за завршне отиске. Препоручује се за употребу у виду материјала за индивидуалне кашике приликом примене „tray/wash“ технике отискивања.
- **Monophase (плаво):** Хидрофилни винилполисилоксан средње вискозности за завршне отиске. Препоручује се за употребу у виду материјала за индивидуалне кашике приликом примене једнофазне технике отискивања индивидуалном кашиком.
- **Упутство за кертриџе Virtual 380:**  
Кертриџ Virtual 380 је погодан за употребу у комбинацији са апаратима за мешање Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix и Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, као и са апаратима Modulmix. Пажљиво извадите кертриџе Virtual 380 из паковања.  
ОПРЕЗ: Пазите да не испустите тешке кертриџе Virtual 380, јер то може озбиљно да оштети кертриџе, тако да више не могу да се користе. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix и Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, као и апарати за мешање Modulmix нису регистровани заштитни жигови компаније Ivoclar Vivadent.
- **Уметање кертриџа Virtual 380:**  
(Погледајте такође и одговарајућа упутства за употребу од произвођача апарата за мешање.)



Сл. 1



Сл. 2



Сл. 3



Сл. 4



Сл. 5

1. Држите кертриџ тако да заптивени излазни отвори буду окренути нагоре.
2. Ухватите језичак на заптивном чепу, а затим га закрените нагоре под углом од 90 степени. При том не примењујте прекомерну силу.

3. Чврсто држећи кертриџ једном руком, ухватите језичак палцем и кажипрстом, а затим га потпуно уклоните са заптивног чепа. (Сл. 1)
4. Уметните кертриџ у апарат за мешање сходно упутствима произвођача. (Сл. 2)
5. Да бисте контролисали проток пасте, покрените апарат за мешање сходно упутствима произвођача, а затим сачекајте док се не истисне мала количина пасте (овај поступак би требало извести пре сваког поступка мешања). Пажљиво уклоните вишак материјала тако што ћете брисати апарат у вертикалном правцу како бисте спречили да дође до мешања двеју компоненти унутар отвора. (Сл. 3)
6. Поставите нови динамички наставка за мешање на кертриџ сходно упутствима произвођача апарата за мешање. (Сл. 4)  
(НАПОМЕНА: Користите само динамичке наставке за мешање компаније Ivoclar Vivadent. Динамички наставци за мешање других произвођача не уклапају се тачно у отворе, што може довести до цурења.)
7. Ако имате потешкоћа приликом постављања динамичког наставка за мешање, проверите да ли је централни шестоугаони прикључак на доњем крају наставка за мешање правилно поравнат са шестоугаоним погонским вратилом.
8. Након што правилно поставите динамички наставка за мешање, преко наставка поставите жути сигурносни прстен, а затим га гурните надолу до краја. Окрените прстен надесно за 1/4 круга како бисте чврсто притегнули динамички наставка за мешање. (Сл. 5)
9. Напуните засебни интраорални еластомерни шприц (само Virtual 380 Monophase) или погодну отисну кашику измешаним отисним материјалом Virtual.
10. Изаберите најбржи програм за оптималну брзину мешања и стопу истискивања.
11. Потпуно увуците клипове апарата за мешање непосредно након истискивања материјала како бисте избегли стварање континуираног притиска на кертриџ и спречили отицање вишка материјала кроз динамички наставка за мешање.
12. Оставите коришћени динамички наставка за мешање на кертриџу. Он служи као заптивка до наредне употребе. Поврх тога, спречава се и унакрсна контаминација базе и катализатора, као и зачепљење излазних отвора стврднутим материјалом.

– **Предтретман отисних кашика (наношење адхезива за индивидуалне кашике)**

Препоручује се коришћење адхезива за индивидуалне кашике (нпр. Virtual Tray Adhesive) како би се смањио ризик од појаве деформација приликом уклањања отисака из уста.

– **Упутство за Virtual Tray Adhesive**



1. Постарајте се да све површине отисне кашике буду без уља, чисте и суве.  
**Напомена:** Ако није могуће обезбедити дезинфекцију отисне кашике, адхезив за индивидуалне кашике треба улити у, на пример, „Даррен“ бочицу и потом нанети применом четкице за једнократну употребу.
2. Користећи испоручену четкицу, нанесите танак слој средства Virtual Tray Adhesive на све површине отисне кашике (металне или

пластичне) које ће доћи у контакт са отисним материјалом.

3. Оставите адхезив за индивидуалне кашике да се суши најмање 3 минута (или га исушите компримованим ваздухом без примеса уља)
4. Одмах поново поставите чеп бочице.

#### – Чишћење отисне кашике

Остаци адхезивног материјала могу да се одстрани алкохолом.

### **Обратите пажњу на упозорења у упутству за употребу средства Virtual Tray Adhesive!**

#### – Дезинфекција отисака

Отисци израђени помоћу отисних материјала Virtual могу да се уроне у дезинфекциони раствор (глутаралдехид 0,5%, бензалконијум-хлорид 0,5%). (Пратите упутства произвођача.) Дезинфекција не утиче на површину или димензију.

#### – Изливање модела

Отисак може да се излије непосредно након дезинфекције или највише две недеље касније, под условом да се отисак чувао на собној температури. Димензионална стабилност је загарантована током 14 дана, ако се отисак правилно чува. Отисни материјали Virtual су компатибилни са свим популарним денталним гипсовима, нпр. типа 3: Modano® (Heraeus Kulzer), типа 4: Fujirock® (G.C. International).

#### – Галванизација

Отисни материјали Virtual могу да се посребре или бакаришу у галванској купки.

### **Посебне напомене**

Приликом обраде отисни материјали Virtual треба да буду на собној температури (23 °C). Ниже температуре, нпр. у случају чувања у фрижидеру, продужиће време током ког отисни материјал треба да остане у устима, док ће више температуре смањити време обраде, као и време током ког отисак треба да остане у устима. Винилполисилоксани су хемијски отпорни. Неполимеризовани материјали могу да обоје одећу.

### **Упозорења**

Ако неполимеризовани материјал дође у контакт са очима, исперите очи обилним количинама воде. Ако иритација не престаје, потражите медицинску помоћ. У случају да материјал дође у контакт са кожом, одмах исперите погођене области обилном количином воде.

### **Чување**

- Температура чувања: 2–28 °C
- Рок употребе: Погледајте датум истека рока употребе на налепници и паковању
- Држите подаље од директних извора топлоте!

### **Чувајте ван домаћа деце!**

### **Само за употребу у стоматологији!**

Овај материјал је развијен искључиво за употребу у стоматологији. Мора се користити строго према упутству за употребу. Произвођач не преузима одговорност за штете које могу да настану због непоштовања упутства за употребу или наведене области примене. Корисник је дужан да испита подесност производа и сноси одговорност за употребу производа у било које сврху која није изричито наведена у упутству за употребу. Описи и подаци не представљају гаранцију карактеристика и нису обавезујући. va, vyhladajte lekársku pomoc. Pri náhodnom kontakte s kožou umyte postihnuté miesta väčším množstvom vody.

# Македонски

## Опис

Материјалите за земање отпечаток на Virtual® се силикони со реакција на адисија (винилполисилоксани) кои се користат за земање отпечатоци од заби со фини детали. Материјалите за земање отпечаток на Virtual се достапни во различни вискозитети што им овозможува на стоматолозите да изберат материјал и техника што најдобро одговара за секој индивидуален случај.

## Бои

Погледнете ја табелата „Технички податоци“

Материјал	Брзина	Вкупно работно време [мин:с]	Време на зацврстување во уста* [мин:с]
Монофазен [подлога/залевање]	Брзо зацврстување	1:00	3:30
Многу вискозен [подлога]	Нормално зацврстување	1:30	4:30
	Брзо зацврстување	1:00	2:30

\* Минимално време за кое материјалот за земање отпечаток мора да остане во устата пред да се извади. Времето на обработка се намалува или зголемува во зависност од актуелната собна температура.

## Технички податоци

	Монофазен	Многу вискозен
Боја	Син	Син
Класификација ISO 4823 / ADA Бр. спец. 19	Тип 2 Средно вискозна конзистенција	Тип 1 Многу вискозна конзистенција
Сооднос на мешање [База : Катализатор]	5:1	5:1

## Состав

Материјалите за земање отпечаток на Virtual се силикони со реакција на адисија што содржат винилполисилоксан, метилхидрогенсилоксан, органско-платински комплексни соединенија, силикон диоксид и бои за храна.

## Индикации

Линијата силиконски (винилполисилоксани) материјали за земање отпечаток на Virtual со реакција на адисија се препорачува за создавање детални отпечатоци од мекото и цврстото ткиво на оралната празнина.

- Финалните отпечатоци се користат за изработка на индиректни реставрации (ламинати, мостови, инлеи, онлеи и коронки)

- Земање отпечатоци за дентални импланти
- Матрица од „восочни модели“ или за планирање третман, студио модели
- Отпечатоци без заби
- Матрица што се користи за привремени реставрации

Секој вискозитет дава специфични атрибути за да се исполнат потребите на стоматологот.

### Контраиндикации

Користењето на материјали за земање отпечаток на Virtual е контраиндицирано ако е познато дека пациентот е алергичен на некоја од состојките во материјалите за земање отпечаток на Virtual.

### Несакани ефекти

Досега не се познати.

### Интеракции

Латексните ракавици го инхибираат зацврстувањето на винилполисилоксаните.

Не допирајте ги површините (забите, препаратите или конците за вовлекување итн.), од коишто ќе се зема отпечаток, со латексни ракавици. Се препорачува ракувачите да ги измијат рацете темелно или да користат винилни ракавици со цел да се елиминираат сите траги од примеси. Други материјали што може да го инхибираат зацврстувањето на материјалите за земање отпечаток вклучуваат кофердам, конци за ретракција и флуиди на конци за ретракција. Ако ракувачот смета дека препаратот е контаминиран, се препорачува да се исплакне препаратот и да се исуши за да се отстранат сите траги од примеси.

### Нанесување

- **Многу вискозен (син):** голем вискозитет, хидрофилен винилполисилоксан соодветен за завршни отпечатоци. Овој материјал се препорачува да се користи како материјал за подлога кога се користи техниката на земање отпечаток со подлога/залевање.
- **Монофазен (син):** среден вискозитет, хидрофилен винилполисилоксан за завршни отпечатоци. Овој материјал се препорачува да се користи како материјал за подлога и залевање кога се користи еднофазната техника на земање отпечаток со загриз.

### Упатства за материјалите на Virtual 380 во туба:

Тубата Virtual 380 е соодветна за користење заедно со Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix и Domix II, PowerMix, Dynamix Speed како и со миксерите Modulmix. Внимателно отстранете ги тубите Virtual 380 од пакувањето.

ВНИМАНИЕ: внимавајте да не ги испуштите тешките туби Virtual 380, бидејќи тоа може сериозно да ги оштети тубите, така што веќе нема да може да се користат. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix и Domix II, PowerMix, Dynamix Speed како и миксерите Modulmix не се регистрирани заштитни знаци на Ivoclar Vivadent.

### – Вметнување на тубата Virtual 380:

(Погледнете и во соодветните упатства за користење на производителот на единицата за мешање.)



Сл. 1



Сл. 2



Сл. 3



Сл. 4



Сл. 5

1. Држете ја тубата со дното нагоре.
2. Фатете го јазичето на капачето и свиткајте го нагоре за 90 степени. Не применувајте премногу сила во постапката.
3. Додека ја држите тубата цврсто со едната рака, земете го јазичето помеѓу палецот и показалецот и целосно отстранете го капачето. (Сл. 1)
4. Вметнете ја тубата во единицата за мешање согласно упатствата на производителот. (Сл. 2)
5. За да го контролирате протокот на пастите, стартувајте ја единицата за мешање согласно упатствата на производителот и почекајте додека не се истисне мало количество (ова секогаш треба да се направи пред почетокот на процесот на мешање). Внимателно избришете го вишокот материјал во вертикална насока за да се избегне мешање на компонентите во отворите. (Сл. 3)
6. Прикачете нов динамичен миксер на тубата според упатствата на производителот на единицата за мешање. (Сл. 4)  
(НАПОМЕНА: користете само динамички миксери од Ivoclar Vivadent. Динамичките миксери од други производители може да не одговараат на отворите прецизно и може да настане истекување.)
7. Ако имате тешкотии при прикачувањето на динамичкиот миксер, проверете дали централниот шестоаголен џеб на долниот крај на миксерот е соодветно порамнет со шестоаголната оска за движење.
8. Откако правилно ќе го поставите динамичкиот миксер, поставете го жолтиот прстен за заклучување врз миксерот и туркајте надолу до крај. Свртете го прстенот четвртина круг во правец на движење на стрелките од часовникот за да го заклучите динамичкиот миксер на своето место. (Сл. 5)
9. Ставете одделен интраорален еластомерен шприц (само монофазен Virtual 380) или соодветна подлога за земање отпечаток со измешаниот материјал за земање отпечаток на Virtual.
10. Изберете ја најбрзата програма за оптимална брзина на мешање и излезна стапка.
11. Веднаш по екструдирање на материјалот, целосно повлечете ги клиповите на единицата за мешање за да избегнете континуиран притисок на тубата и да спречите истиснување вишок материјал низ динамичкиот миксер.
12. Оставете го динамичкиот миксер на тубата. Тој служи како капаче до следното користење. Освен тоа, се избегнува и контаминација на базата и катализаторот и затнување на отворите со зацврстен материјал.

**НАПОМЕНА:** Се препорачува да се отстранат тубата од единицата за мешање на крајот од секој работен ден или кога миксерот нема да се користи подолго време. Треба да се складира во исправена положба со отворите (затворени со динамичкиот миксер или со капаче) свртени нагоре.

- **Предтретман на подлогите за земање отпечаток (адхезиви за подлога)**  
Особено се препорачува да се користат адхезиви за подлога (на пр. адхезивот Virtual Tray) за да се намали можноста од искривување при отстранување на отпечатоците од устата.
- **Упатства за адхезивот Virtual Tray**



1. Бидете сигурни дека сите површини на подлогата за земање отпечаток се обезмастени, чисти и суви.  
**Напомена:** ако не може да се обезбеди дезинфекција на подлогата за земање отпечаток, адхезивот на подлогата мора да се стави во дапен чашка, на пример, и да се нанесе со четкичка за една употреба.
2. Нанесете тенок слој од адхезивот за подлога на Virtual со помош на доставената четкичка на сите површини од подлогата за земање отпечаток (метална или пластична) што ќе дојдат во контакт со материјалот за земање отпечаток.
3. Дозволете адхезивот за подлога да се исуши приближно 3 минути (или исушете го со компримиран, немасен воздух)
4. Веднаш ставете го капачето на шишето.

- **Чистење на подлогата**

Остатоците од адхезивниот материјал може да се отстранат со алкохол.

**Имајте ги предвид предупредувањата во упатството за користење на адхезивот Virtual Tray!**

- **Дезинфекција на отпечатоците**

Отпечатоците направени со материјали за земање отпечаток на Virtual може да се потопуваат во раствор на средство за дезинфекција (глутаралдехид 0,5 %, бензалкониум хлорид 0,5 %). (Следете ги упатствата на производителот.)

Дезинфекцијата не влијае на површината или на димензиите.

- **Излевање на моделите**

Отпечатоците може да се излеат веднаш по дезинфекцијата или до две седмици подоцна, под услов отпечатокот да е складиран на собна температура. Стабилноста на димензиите е загарантирана за 14 дена ако се складира соодветно. Материјалите за отпечаток на Virtual се компатибилни со секој популарен дентален гипс на пазарот, на пр. Тип 3: Modano® (Heraeus Kulzer), Тип 4: Fujirock® (G.C. International).

- **Галванизација**

Материјалите за земање отпечаток на Virtual може да се обложат со сребро или бакар во галванска бања.

## **Посебни напомени**

Материјалите за земање отпечаток на Virtual треба да бидат на собна температура (23 °C) кога се обработуваат. Пониските температури, на пр., ако се складираат во фрижидер, ќе го продолжат времето за кое материјалот треба да остане во устата, а повисоките температури ќе го намалат времето на обработка и времето за кое отпечатокот треба да остане во устата.

Винилполисилоксаните се хемиски отпорни. Неполимеризираните материјали може да ја обојат облеката.

## **Предупредувања**

Ако наполимеризиран материјал дојде во контакт со очите, исплакнете ги очите со големо количество вода. Ако иритацијата опстојува, побарајте медицинска помош. Во случај на контакт со кожата, измијте ги засегнатите области со многу вода.

## **Чување**

- Температура на чување: 2 – 28 °C
- Рок на траење: видете го датумот на истекување на етикетата и пакувањето
- Да се чува подалеку од директни извори на топлина!

## **Да се чува подалеку од дофат на деца!**

## **Само за употреба во стоматологијата!**

Материјалот е развиен исклучиво за употреба во стоматологијата. Обработката треба да се врши исклучиво според Упатството за употреба. Нема да се прифаќа одговорност за штета настаната од наследување на Упатството или на пропишаната сфера на примена. Корисникот е одговорен за тестирање на производите за нивната соодветност и употреба за било која цел што не е изречно наведена во Упатството. Описите и податоците не претставуваат гаранција на атрибутите и не се обврзувачки.



# Български

## Описание

Материалите за отпечатащи Virtual® представляват адитивни силикони, (винилполисилоксани), които се използват при снемането на фини, детайлни отпечатащи от съзъбието. Материалите за отпечатащи Virtual се предлагат с различни вискозитети, които позволяват на денталните специалисти да изберат най-подходящите материал и техниката за всеки отделен случай.

## Цветовете

Вижте таблицата „Технически данни“

Материал	Скорост	Общо време за работа [минути:секунди]	Време за втвърдяване в устата* [минути:секунди]
Монофаза [лъжица/коректура]	Бързо втвърдяване	1:00	3:30
Heavy Body [лъжица]	Нормално втвърдяване Бързо втвърдяване	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Минималното време, за което отпечатащият материал трябва да остане в устата, преди да бъде изваден. Времето за манипулация може да бъде съкратено или удължено в зависимост от стайна температура.

## Технически данни

	Monophase	Heavy Body
Цвят	Син	Син
Класификация ISO 4823/ADA Spec. № 19	Тип 2 Средно пълтна консистенция	Тип 1 Пълтна консистенция
Съотношение на смесване [База:катализатор]	5:1	5:1

## Състав

Отпечатащите материали Virtual представляват, адитивни силикони, съдържащи винилполисилоксан, метилводородсилоксан, органомлатинен комплекс, силициев диоксид и оцветители.

## Показания

Серията отпечатащи силиконови материали (винилполисилоксан) Virtual се препоръчва за снемането на отпечатащи с фини детайли от твърдите и меките тъкани в устната кухина.

- Окончателен отпечатък, използван за изработката на индиректни реставрации (коронки, мостове, инлеи, онлеи и фасети)

- Отпечатъци от дентални импланти
- Матрица от „wax-ups“ за анализ или за планиране на лечение
- Отпечатъци при тотално обеззъбяване
- Матрица за направата на временни конструкции

Всеки вискозитет осигурява определени свойства за нуждите на денталния специалист.

### Противопоказания

Употребата на материалите за отпечатъци Virtual е противопоказна, ако пациентът има известни алергии към някои от съставките в материалите за отпечатъци Virtual.

### Странични ефекти

До момента няма известни.

### Взаимодействия

Латексовите ръкавици възпрепятстват втвърдяването на винилполисилоксаните. Не докосвайте повърхностите (зъби, препарации, ретракционни конци и пр.), от които ще се взима отпечатък, с латексни ръкавици. За препоръчване е операторите добре да измиват ръцете си или да използват винилови ръкавици, за да не допуснат замърсявания. Други материали, които биха могли да възпрепятстват полимеризирането на отпечатъчните материали, са кофердама, конците и течностите за ретракция. Ако операторът подозира, че препаратията е замърсена, се препоръчва тя да се изплакне и изсуши, за да се отстранят всякакви замърсявания.

### Приложение

- **Heavy Body (син):** Хидрофилен винилполисилоксан с висок вискозитет, подходящ за окончателни отпечатъци. Този материал е препоръчително да се използва като материал за лъжицата, ако се използва техниката за отпечатък с лъжица/коректура.
- **Monophase (син):** Хидрофилен винилполисилоксан със среден вискозитет, подходящ за окончателни отпечатъци. Този материал е препоръчително да се използва като фаза и коректура едновременно, ако се използва еднофазната техника за отпечатък в захапка.
- **Инструкции за Virtual 380 в картридж:**  
Картриджите Virtual 380 са подходящи за използване със смесителни машини Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix и Domix II, PowerMix, Dynamix Speed и Modulmix. Внимателно извадете картриджите Virtual 380 от опаковката.  
ВНИМАНИЕ: Внимавайте да не изпуснете тежките картриджи Virtual 380 – това може сериозно да ги повреди и те да станат неизползваеми. Апаратите за смесване Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix и Domix II, PowerMix, Dynamix Speed и Modulmix не са регистрирани търговски марки на Ivoclar Vivadent.
- **Поставяне на картриджите Virtual 380:**  
(Спазвайте също така съответните указания за употреба на производителя на апарата за смесване.)



Фиг. 1



Фиг. 2



Фиг. 3



Фиг. 4



Фиг. 5

1. Хванете картриджа със запечатаните отвори нагоре.
2. Хванете езичето на капачката и го огънете на 90 градуса нагоре. Не използвайте излишна сила.
3. Като държите здраво картриджа с една ръка, хванете с палеца и показалеца езичето и свалете напълно капачката. (Фиг. 1)
4. Поставете касетата в смесителната машина по инструкциите на производителя. (Фиг. 2)
5. За да контролирате потока на материала, стартирайте смесителната машина по инструкциите на производителя и изчакайте да излезе малко количество (това се прави винаги преди стартирането на смесването). Внимателно избършете излишния материал във вертикална посока, за да не се смесят двата компонента в отворите. (Фиг. 3)
6. Поставете нов смесител към картриджа по инструкциите на производителя на апарата за смесване. (Фиг. 4)  
(ЗАБЕЛЕЖКА: Използвайте само смесители от Ivoclar Vivadent. Тъй като смесителите на други производители не пасват точно на отворите, може да има изтичане на материал.)
7. Ако срещате затруднения при закрепването на смесителя, проверете дали централното шестограмно гнездо в долния край на смесителя е центрирано спрямо шестограмния вал.
8. След като поставите правилно смесителя, поставете жълтия фиксиращ пръстен на смесителя и го натиснете докрай надолу. Завъртете пръстена на 1/4 оборот по посока на часовниковата стрелка, за да фиксирате здраво смесителя на място. (Фиг. 5)
9. Заредете отделно интраорална еластомерна спринцовка (само за Virtual 380 Mono-phase) или подходяща лъжица за отпечатък със смесения материал за отпечатък Virtual.
10. Изберете най-бързата програма за оптимална скорост на смесване и изходен дебит.
11. Незабавно след екструзията на материала приберете докрай буталата на апарата за смесване, за да не продължават да натискат касетата и да не излезе излишен материал през смесителя.
12. Оставете използвания смесител върху картриджа. Той служи за капачка до следващото използване. Така се предотвратява както миксиране на базата и катализатора, така и запушване на отворите с втвърден материал.  
ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчва се картриджа да се изважда от апарата за смесване в края на всеки работен ден или когато смесителят няма да се използва по-продължително време. Тя трябва да се съхранява изправена, с отворите (затворени с смесителя или капачката) нагоре.

- **Предварителна обработка на лъжици за отпечатък (адхезиви за лъжици)**  
Силно се препоръчва адхезиви за лъжици (например Virtual Tray Adhesive) да се използват за намаляване на опасността от деформиране на отпечатъците при изваждане от устата.
- **Инструкции за Virtual Tray Adhesive**



1. Всички повърхности на лъжицата за отпечатък трябва да бъдат обезмаслени, чисти и сухи.  
**Забележка:** Ако лъжицата за отпечатък не може да се дезинфекцира, адхезивът трябва да се сипе в хаванче например и да се нанесе с четка за еднократна употреба.
2. С четката в комплекта нанесете тънък слой Virtual Tray Adhesive върху всички повърхности на лъжицата (метални или пластмасови), които ще влизат в контакт с отпечатъчния материал.
3. Оставете адхезива да изсъхне около 3 минути (или изсушете със струя обезмаслен въздух)
4. Затваряйте флакона с капачката незабавно след употреба.

- **Почистване на лъжицата**

Остатъците от адхезивен материал могат да се отстраняват със спирт.

### **Спазвайте предупрежденията в инструкциите за употреба на Virtual Tray Adhesive!**

- **Дезинфекция на отпечатъците**

Отпечатъците, направени с Virtual, могат да се потапят в дезинфекциращ разтвор (глутаралдехид 0,5%, бензалкониев хлорид 0,5%). (Спазвайте инструкциите на производителя.) Дезинфекцията не се отразява на повърхността или размерите.

- **Отливане на модели**

Отпечатъкът може да се отлива незабавно след дезинфекцията или до две седмици по-късно, ако се съхранява при стайна температура. Стабилността на отпечатъка се гарантира за 14 дни при правилно съхраняване. Материалите за отпечатъци Virtual са съвместими с всички популярни дентални гипсове на пазара, например тип 3: Modano® (Heraeus Kulzer), тип 4: Fujirock® (G.C. International).

- **Галванизирание**

Върху материалите за отпечатъци Virtual може да се нанася покритие от сребро или мед в галванична баня.

### **Специални бележки**

Обработката на материалите за отпечатъци Virtual трябва да се извършва при стайна температура (23 °C). По-ниски температури – например след съхранение в хладилник – ще удължат времето, за което материалът за отпечатък трябва да остане в устата, докато по-високите температури ще съкратят времето за обработката и времето, за което отпечатъкът трябва да остане в устата.

Винилполисилоксаните са химически устойчиви. Неполимеризираните материали могат да изцапат дрехи.

## **Предупреждения**

Ако неполимеризирани материали попаднат в очите, изплакнете окоето с обилно количество вода. Ако дразненето продължи, потърсете медицинска помощ. При контакт с кожата измийте засегнатите области с обилно количество вода.

## **Съхранение**

- Температура на съхранение: 2–28 °C
- Срок на годност: Срокът на годност е отпечатан на етикета и опаковката
- Пазете далеч от източници на топлина!

## **Съхранявайте на място, недостъпно за деца!**

### **Само за стоматологична употреба!**

Материалът е разработен само за стоматологична употреба. Обработката трябва да се извършва при строго спазване на инструкциите за употреба. Не се поема отговорност за щети, произтичащи от неспазване на инструкциите или предвидената област на приложение. Потребителят носи отговорност за проверка на приложимостта на продуктите при употреба за цели, които не са изрично описани в инструкциите. Описанията и данните не представляват гаранция за свойствата и не са обвързващи.

# Shqip

## Përshkrimi

Materialet «Virtual®» për marrje mase janë silikone me reaksion bashkimi (polivinilsiloksane) që përdoren për të krijuar masa me detaje të imëta te harkut dentar. Materialet «Virtual» për marrje mase ofrohen në një larmi viskozitetesh që u lejojnë profesionistëve dentarë të zgjedhin materialin dhe teknikën që i përshtatet më së miri çdo rasti individual.

## Ngjyrat

Shihni tabelën «Të dhënat teknike»

Materiali	Shpejtësia	Koha maksimale e punës [min:s]	Koha e mpiksjes në gojë* [min:s]
Monophase [tabaka/larje]	Mpiksje e shpejtë	1:00	3:30
Heavy Body [tabaka]	Mpiksje normale	1:30	4:30
	Mpiksje e shpejtë	1:00	2:30

\* Koha minimale që duhet të qëndrojë në gojë materiali për marrje mase përpara se të hiqet. Kohët e përpunimit shkurtohen ose zgjaten në varësi të temperaturës së dhomës.

## Të dhënat teknike

	Monophase	Heavy Body
Ngjyra	Blu	Blu
Klasifikimi ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Tipi 2 konsistence në viskozitet të mesëm	Tipi 1 konsistence me viskozitet të lartë
Raporti i përzierjes [Baza: Katalizator]	5:1	5:1

## Përbërja

Materialet «Virtual» për marrje mase janë silikone me reaksion bashkimi që përmbajnë polivinilsiloksan, metilhidrogjeniloksan, një kompleks organoplatinor, dioksid silici dhe ngjyrues ushqimorë.

## Indikacionet

Linja «Virtual» e silikoneve me reaksion bashkimi (polivinilsiloksan) për marrje mase rekomandohet të përdoret për të krijuar masa tejet të detajuara të indeve të forta dhe të buta të zgavrës së gojës.

- Masa përfundimtare përdoret për kompozimin e restaurimeve indirekte (këllëfë, ura, inleje, onleje dhe faseta)
- Masa implantesh dentare
- Matrica nga modelimet e dyllit ose për planifikimin e trajtimeve, modelet studimore

- Masa pa dhëmbë
- Matrica që përdoret për të krijuar restaurime të përkohshme

Çdo viskozitet ofrontribute të caktuara për të plotësuar nevojat e profesionistit dentar.

### Kundëriindikacionet

Përdorimi i materialeve «Virtual» për marrje mase kundëriindikohet nëse dihet se pacienti është alergjik ndaj ndonjë prej përbërësve të materialeve «Virtual» për marrje mase.

### Efektet anësore

Nuk njihen deri tani.

### Bashkëveprimet

Mpiksja e polivinilsiloksanit pengohet nga dorezat prej lateksi.

Mos i prekni me doreza lateksi sipërfaqet (dhëmbë, preparate apo fije tërheqëse etj.) të cilave do t'u merret masa. Rekomandohet që operatorët t'i lajnë mirë duart ose të përdorni doreza vinili për të eliminuar të gjitha gjurmët e papastërtive. Materiale të tjera që mund të pengojnë mpiksjen e materialeve për marrje mase përfshijnë koferdamin, fijet retraktuese dhe likidet me tecilat imprenjohen e fijet retraktuese. Nëse operatori dyshon se preparati është ndotur, rekomandohet që preparati të shpëlahet dhe të thahet për të eliminuar të gjitha gjurmët e papastërtive.

### Vendosja

- **Heavy Body (blu):** Vinilpolisiloksan hidrofil, me viskozitet të lartë, i përshtatshëm për masa përfundimtare. Materiali rekomandohet për përdorim si material i imet me luge mase kur përdoret teknika e marrjes së masës me luge mase /mase te imet.
- **Monophase (blu):** Polivinilsiloksanit hidrofil, me viskozitet të mesëm, për masa përfundimtare. Materiali rekomandohet për përdorim si material mase i imet kur përdoret teknika e marrjes së masës me dy harqe, një fazë.
- **Udhëzimet për materialet në kartrixh «Virtual 380»:**  
Kartrixhi «Virtual 380» është i përshtatshëm për përdorim në kombinim me «Pentamix®», «Pentamix® 2», «Pentamix® 3», «MixStar-eMotion», «Sympress», «Duomix» dhe «Domix II», «PowerMix», «Dynamix Speed» si dhe me mikser «Modulmix». Hiqini me kujdes kartrixhët «Virtual 380» nga paketimi.  
KUJDES: Evitoni rrezimin e kartrixheve «Virtual 380», pasi mund t'i dëmtoni rëndë duke i bërë të papërdorshëm. «Pentamix», «Pentamix 2», «Pentamix 3», «MixStar-eMotion», «Sympress», «Duomix» dhe «Domix II», «PowerMix», «Dynamix Speed» si dhe mikserët «Modulmix» nuk janë marka të regjistruara tregtare të «Ivoclar Vivadent».
- **Futja e kartrixhit «Virtual 380»:**  
(Shihni dhe udhëzimet përkatëse për përdorim nga prodhuesi i aparatit përzierës.)



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Mbajeni kartrixhin me daljet e mbyllura për lart.
2. Kapni veshin e mbulesës izoluese dhe përkuleni për lart në kënd 90 gradë. Mos ushtroni forcë të tepërt gjatë veprimit.
3. Ndërsa mbani kartrixhin mirë me njërën dorë, kapeni veshin midis gishtit të madh dhe tregues dhe hiqeni tërësisht mbulesën izoluese. (Fig. 1)
4. Futeni kartrixhin në aparatit përzierës sipas udhëzimeve të prodhuesit. (Fig. 2)
5. Për të kontrolluar fluksin e pastave, ndizeni aparatit përzierës sipas udhëzimeve të përdoruesit dhe prisni derisa të dalë një sasi e vogël (kjo duhet kryer gjithnjë përpara nisjes së procesit të përzierjes). Pastrojeni me kujdes materialin e tepërt në drejtim vertikal për të evituar kontaktin mes dy komponentëve brenda daljeve. (Fig. 3)
6. Vendosni një mikser të ri dinamik në kartrixh sipas udhëzimeve të prodhuesit të aparatit përzierës. (Fig. 4)

(SHËNIM: Përdorni vetëm mikserë dinamikë nga «Ivoclar Vivadent». Kjo, pasi mikserët dinamikë të prodhuesve të tjerë nuk puthiten mirë me daljet dhe mund të ketë rrjedhje.)

7. Nëse keni vështirësi në vendosjen e mikserit dinamik, kontrolloni nëse foleja gjashhtëkëndore e mesit në pjesën e poshtme të mikserit është drejtëvijuar mirë me aksin gjashhtëkëndor të lëvizjes.
8. Pas vendosjes së duhur të mikserit dinamik, vendosni unazën e verdhë të sigurimit në mikser dhe shtyjeni për poshtë deri në fund. Rrotullojeni unazën 1/4 në drejtim orar për ta siguruar mirë mikserin në vend. (Fig. 5)
9. Vendosni një shiringë të veçantë intraorale elastomere (vetëm «Virtual 380 Monophase») ose një luge mase të përshtatshme për marrje mase me materialin e përzier «Virtual» për marrje mase.
10. Zgjidhni programin më të shpejtë për shpejtësi dhe rendiment optimal përzierjeje.
11. Menjëherë pas daljes së materialit, tërhiqini tërësisht pistonat e aparatit përzierës për të evituar trysninë e vazhduar mbi kartridge dhe për të evituar daljen e tepruar të materialit nga mikseri dinamik.
12. Lëreni mbi fishek mikserin e përdorur dinamik. Shërben si izolues deri në përdorimin tjetër. Për më tej evitohet ndotja e kombinuar e bazës dhe e katalizatorit dhe bllokimi i daljeve të hapura me materialin e mpiksuar.

SHËNIM: Rekomandohet që kartridge të hiqet nga aparatit përzierës në fund të çdo dite pune, ose kur mikseri nuk përdoret për kohë të gjatë. Duhet të ruhet në pozicion në këmbë, me foletë dalëse (të izoluar ose me mikserin dinamik, ose me mbulesë izoluese) me drejtim për lart.

#### – **Trajtimi paraprak i lugeve te mases (adeziv per luge masash)**

Rekomandohet së tepërmi përdorimi i adezivëve per luget e masave (p.sh. «Virtual Tray Adhesive») për të zvogëluar mundësinë e deformimit gjatë heqjes së masave nga goja.

#### – **Udhëzimet për «Virtual Tray Adhesive»**



1. Sigurohuni që të gjitha sipërfaqet e luges se mases të jenë pa yndyrë, të pastra dhe të thata.

**Shënim:** Nëse dezinfektimi i lugeve te mases nuk garantohet dot, adezivi i luges duhet të hidhet në një gotë Dapeni, për shembull, dhe të vendoset me furçë njëpërdorimëshe.

2. Vendosni një shtresë të hollë «Virtual Tray Adhesive» me furçën e dhënë në të gjitha sipërfaqet e luges se mases (metalike ose plastike)



që bien në kontakt me materialin për marrje mase.

3. Lëreni adezivin të thahet për rreth 3 minuta (ose fryjini për ta tharë me ajër të kompresuar pa përmbytje vaji)
4. Ndërrojeni menjëherë kapakun e shishes.

#### – **Pastrimi i lugeve te mases**

Mbetjet e materialit ngjites mund të hiqen me alkool.

### **Kini parasysh paralajmërimet në udhëzimet e përdorimit të «Virtual Tray Adhesive»!**

#### – **Dezinfektimi i masave**

Masat e marra me materiale «Virtual» mund të futen në solucion dezinfektimi (glutaral-dehid 0,5%, klorur benzalkoni 0,5%). (Ndiqni udhëzimet e prodhuesit.) Dezinfektimi nuk ndikon në sipërfaqe apo përmasa.

#### – **Derdhja e modeleve**

Masa mund të derdhet menjëherë pas dezinfektimit, ose deri në dy javë më pas, gjithnjë nëse masa ruhet në temperaturë dhome. Qëndrueshmëria e përmasave garantohet për deri në 14 ditë, nëse ruhet në kushtet e duhura. Materialet «Virtual» për marrje mase përputhen me të gjitha allçitë e njohura dentare në treg, p.sh. tipi 3: «Modano®» (Heraeus Kulzer)», tipi 4: «Fujirock®» (G.C. International).

#### – **Galvanizimi**

Materialet «Virtual» për marrje mase mund të futen në proces larjeje me argjend ose bakër në solucion galvanik.

### **Shënime të posaçme**

Materialet «Virtual» për marrje mase duhet të jenë në temperaturë ambienti (23°C) gjatë përpunimit. Temperaturat më të ulëta, p.sh. kur ruhet në frigorifer, rrisin kohëzgjatjen e mbajtjes së materialit në gojë, ndërsa temperaturat më të larta i ulin kohën e përpunimit dhe kohëzgjatjen e mbajtjes në gojë.

Vinilpolisiloksanat janë rezistente në aspektin kimik. Materialet e papolimerizuara mund të njollosin rrobat.

### **Paralajmërimet**

Nëse materialet e patrajtuara bien në kontakt me sytë, shpëlajini sytë me ujë të bollshëm.

Nëse irritimi vazhdon, kërkoni kujdesin mjekësor. Në rast kontakti me lëkurën, lajini zonat e prekura me ujë të bollshëm.

### **Ruajtja**

- Temperatura e ruajtjes: 2–28°C
- Jetëgjatësia në paketim: Shihni datën e skadimit në etiketë dhe në paketim
- Mbajeni larg burimeve të drejtpërdrejta të nxehtësisë!

### **Mbajeni në një vend ku nuk arrihet nga fëmijët!**

#### **Vetëm për përdorim stomatologjik!**

Materiali është zhvilluar vetëm për përdorim në stomatologji. Përpunimi duhet të kryhet rreptësisht në përputhje me udhëzimet e përdorimit. Nuk mbajmë përgjegjësi për dëmet e shkaktuara nga mosrespektimi i udhëzimeve apo i fushës së përcaktuar të vendosjes. Përdoruesi është përgjegjës për testimin e produkteve për sa i përket përshtatshmërisë dhe përdorimit të tyre për qëllime të tjera që nuk përcaktohen shprehimisht tek udhëzimet. Përshkrimet dhe të dhënat nuk përbëjnë garanci për vetitë dhe nuk janë detyruese.

# Română

## Descriere

Materialele de amprentă Virtual® sunt siliconi de adiție (vinilpolisiloxani) utilizați pentru amprentarea cu detalii de finețe a dentiției. Materialele de amprentă Virtual sunt disponibile în diverse variante de vâscozitate, ceea ce permite specialiștilor din domeniul stomatologic să aleagă materialul și tehnica optime pentru fiecare caz în parte.

## Culori

A se vedea tabelul „Date tehnice”

Material	Viteză	Timp de lucru total [min:s]	Timp de priză intraoral* [min:s]
Monophase [tray/wash]	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body [tray]	Regular Set	1:30	4:30
	Fast Set	1:00	2:30

\* Timpul minim în care materialul de amprentă trebuie să stea în cavitatea orală a pacientului.  
Timpul de procesare este redus sau prelungit în funcție de temperatura prevalentă a camerei.

## Date tehnice

	Monophase	Heavy Body
Culoare	Albastru	Albastru
Clasificare ISO 4823/Spec. ADA Nr. 19	Tip 2 Consistență medie	Tip 1 Consistență ridicată
Raport de amestec [Bază : Catalizator]	5:1	5:1

## Compoziție

Materialele de amprentă Virtual sunt siliconi de adiție ce conțin vinilpolisiloxan, metilhidrogensiloxan, un complex de organoplatine, dioxid de silicon și coloranți alimentari.

## Indicații

Materialele de amprentă pe bază de silicon de adiție (vinilpolisiloxan) din gama Virtual sunt destinate utilizării pentru amprentarea cu detalii de finețe a țesuturilor dure și moi din cavitatea orală.

- Amprenta finală utilizată pentru confecționarea restaurărilor indirecte (coroane, punți, inlay-uri, onlay-uri și fațete)
- Amprente pentru implanturi dentare
- Matrice siliconică după wax-up sau pentru planificarea tratamentului, modele de studiu
- Amprentarea în edentație
- Matrice siliconică utilizată pentru crearea de restaurări temporare

Fiecare tip de vâscozitate oferă caracteristici specifice pentru a îndeplini cerințele profesionistului din domeniul stomatologic.

## Contraindicații

Utilizarea materialelor de amprentă Virtual este contraindicată dacă pacientul are o alergie cunoscută la oricare dintre substanțele din compoziția materialelor de amprentă Virtual.

## Reacții adverse

Nu se cunosc până în prezent.

## Interacțiuni

Priza vinilpolisiloxanilor este inhibată de mănușile din latex.

Nu atingeți cu mănuși din latex suprafețele (dinți, preparațiile sau fire de retracție etc.) pe care urmează să le amprentați. Se recomandă ca utilizatorii să se spele bine pe mâini sau să utilizeze mănuși din vinil pentru a elimina orice urmă de impurități. Alte materiale care pot inhiba priza materialelor de amprentă includ diga din cauciuc, firele de retracție și lichidele cu care sunt impregnate firele de retracție. Dacă utilizatorul suspectează că preparația a fost contaminată, se recomandă spălarea și uscarea preparației, pentru a elimina orice urmă de impurități.

## Tehnica de lucru

- **Heavy Body (albastru):** Vinilpolisiloxan cu vâscozitate ridicată, hidrofil, adecvat pentru amprente finale. Acest material este recomandat ca port-amprentă atunci când se utilizează tehnica de amprentare tray/wash.
- **Monophase (albastru):** Vinilpolisiloxan cu vâscozitate medie, hidrofil, pentru amprente finale. Acest material este recomandat ca port-amprentă și material wash atunci când se utilizează tehnica de amprentare monofazică pentru arcadă dublă.
- **Instrucțiuni pentru materialele din cartușul Virtual 380:**  
Cartușul Virtual 380 este adecvat pentru utilizarea împreună cu aparatele de mixare Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix și Domix II, PowerMix, Dynamix Speed și Modulmix. Scoateți cu grijă cartușele Virtual 380 din ambalaj. **PRECAUȚIE:** Nu scăpați pe jos cartușele grele Virtual 380, deoarece se pot deteriora grav și nu vor mai putea fi folosite. Aparatele de mixare Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix and Domix II, PowerMix, Dynamix Speed și Modulmix nu sunt mărci comerciale înregistrate ale Ivoclar Vivadent.
- **Introducerea cartușului Virtual 380:**  
(Consultați și instrucțiunile de utilizare corespunzătoare ale producătorului aparatului de mixare.)



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

1. Țineți cartușul cu orificiile din deschiderea sigilată orientate în sus.
2. Apucați clapeta capacului de sigilare și îndoiți-o în sus la 90 de grade. Nu aplicați forță excesivă atunci când efectuați această operațiune.

3. În timp ce țineți bine cartușul cu o mână, prindeți clapeta între degetul mare și degetul arătător și îndepărtați complet capacul de sigilare. (Fig. 1)
  4. Introduceți cartușul în aparatul de mixare conform instrucțiunilor producătorului. (Fig. 2)
  5. Pentru a controla debitul pastelor, porniți aparatul de mixare conform instrucțiunilor producătorului și așteptați până ce este expulzată o cantitate mică (această operațiune trebuie efectuată întotdeauna înainte de a începe procesul de amestecare). Ștergeți cu atenție excesul de material în direcție verticală, pentru a evita amestecul celor două componente în interiorul deschiderilor. (Fig. 3)
  6. Atașați un mixer dinamic nou la cartuș, respectând instrucțiunile producătorului aparatului de mixare. (Fig. 4)  
(OBSERVAȚIE: Utilizați numai mixere dinamice de la Ivoclar Vivadent. În caz contrar, se pot produce scurgeri, deoarece mixerele dinamice de la alți producători nu se potrivesc precis cu deschiderile.)
  7. Dacă aveți dificultăți la atașarea mixerului dinamic, verificați dacă orificiul central hexagonal din capătul inferior al mixerului este aliniat corect cu axul de transmisie hexagonal.
  8. După așezarea corectă a mixerului dinamic, poziționați inelul de blocare galben peste mixer și împingeți-l complet în jos. Răsuciți inelul cu 1/4 de cadran în sens orar pentru a bloca mixerul dinamic în mod corespunzător. (Fig. 5)
  9. Încărcați o seringă pentru elastomer intraorală (numai Virtual 380 Monophase) sau o lingură de amprentă adecvată cu materialul de amprentă Virtual amestecat.
  10. Selectați cel mai rapid program, pentru o viteză de amestecare și un debit optime.
  11. Imediat după expulzarea materialului, retrageți complet pistoanele aparatului de mixare pentru a evita presiunea continuă asupra cartușului și pentru a împiedica pierderea excesului de material prin mixerul dinamic.
  12. Lăsați mixerul dinamic pe cartuș. Acesta servește ca sigiliu până la următoarea utilizare. De asemenea, se evită contaminarea încrucișată a bazei și catalizatorului și infundarea orificiilor din deschidere cu material întărit.  
OBSERVAȚIE: Se recomandă scoaterea cartușului din aparatul de mixare la finalul fiecărei zile de lucru sau atunci când mixerul nu este utilizat o perioadă îndelungată de timp. Cartușul trebuie păstrat în poziție verticală, cu orificiile din deschidere (sigilate fie cu un mixer dinamic, fie cu capacul de sigilare) orientate în sus.
- **Tratarea prealabilă a lingurilor de amprentă (adezivi pentru lingurile de amprentă)**  
Se recomandă insistent utilizarea adezivilor pentru lingurile de amprentă (de ex. Virtual Tray Adhesive) pentru a reduce riscul de deformare atunci când scoateți amprenta din cavitatea orală a pacientului.
  - **Instrucțiuni pentru Virtual Tray Adhesive**



1. Asigurați-vă că toate suprafețele lingurii de amprentă sunt degresate, curate și uscate.  
**Observație:** Dacă nu se poate asigura dezinfectarea lingurii de amprentă, adezivul pentru lingurile de amprentă trebuie turnat într-un pahar de sticlă, de exemplu, și aplicat cu o pensulă de unică folosință.
2. Aplicați un strat subțire de Virtual Tray Adhesive cu ajutorul pensulei furnizate pe toate suprafețele lingurii de amprentă (metal sau plastic) care vor veni în contact cu materialul de amprentă.

3. Lăsați adezivul pentru lingurile de amprentă să se usuce timp de aproximativ 3 minute (sau uscați cu aer comprimat fără ulei)
4. Puneți la loc imediat capacul flaconului.

#### – **Curățarea lingurii de amprentă**

Reziduurile de material adeziv pot fi curățate cu alcool.

### **Respectați avertismentele din instrucțiunile de utilizare pentru Virtual Tray Adhesive!**

#### – **Dezinfectarea amprentelor**

Ampretele confecționate cu materialele de amprentă Virtual pot fi scufundate într-o soluție dezinfectantă (glutaraldehidă 0,5%, clorură de benzalconiu 0,5%). (Respectați instrucțiunile producătorului.) Dezinfectarea nu afectează suprafața sau dimensiunea.

#### – **Turnarea modelelor**

Amprenta poate fi turnată imediat după dezinfectare sau până la două săptămâni după aceea, cu condiția ca amprenta să fie păstrată la temperatura camerei. Stabilitatea dimensională este garantată timp de 14 zile, dacă este păstrată în condiții adecvate. Materialele de amprentă Virtual sunt compatibile cu toate ghipsurile dentare disponibile pe piață, de ex. tip 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), tip 4: Fujirock® (G.C. International).

#### – **Galvanizare**

Materialele de amprentă Virtual pot fi placate cu argint sau cupru, într-o baie galvanică.

### **Observații speciale**

Materialele de amprentă Virtual trebuie să fie la temperatura camerei (23°C/73,4°F) atunci când sunt prelucrate. Temperaturile mai scăzute, de ex. atunci când se păstrează la frigider, vor prelungi timpul de priză intraorală al materialului de amprentă, iar temperaturile mai ridicate vor reduce timpul de procesare și timpul de priză intraorală.

Vinilpolisiloxanii sunt rezistenți chimic. Materialele nepolimerizate pot păta hainele.

### **Avertizări**

Dacă materialele nepolimerizate intră în contact cu ochii, clățiți ochii cu apă din abundență. Dacă iritația persistă, solicitați asistență medicală. În cazul contactului cu pielea, spălați zonele afectate cu apă din abundență.

### **Mod de păstrare**

- Temperatura de păstrare: 2–28 °C
- Termen de valabilitate: A se vedea data de expirare de pe etichetă și ambalaj
- A se feri de surse directe de căldură!

### **Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor!**

#### **Numai pentru uz stomatologic!**

Materialul a fost dezvoltat exclusiv pentru utilizarea în domeniul stomatologic. Prelucrarea trebuie efectuată în strictă conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate în urma nerespectării instrucțiunilor sau domeniului de aplicare stipulat. Utilizatorul are obligația de a verifica materialul în ceea ce privește adecvarea și utilizarea acestuia pentru orice scopuri care nu sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare. Descrierile și informațiile nu constituie o garanție a atributelor și nu sunt obligatorii.

# Русский

## Описание

Слепочные материалы Virtual® – это А-силиконовые слепочные материалы (поливинилсилоксан), которые позволяют выполнять очень точные оттиски. Слепочный материал Virtual выпускается с различными консистенциями. Это позволяет врачу-стоматологу выбирать материал в соответствии с его пожеланиями и индивидуальной клинической ситуацией.

## Цвета

См. Таблицу технических данных.

Материал	Скорость затвердевания	Общее рабочее время (мин.:сек.)	Время нахождения в полости рта* (мин.:сек.)
Моноphase (корректирующий и ложечный материал)	Fast Set	1:00	3:30
Heavy Body (ложечный материал)	Regular Set Fast Set	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Минимальное время пребывания слепочного материала в полости рта до извлечения  
Рабочее время может увеличиваться или уменьшаться в зависимости от преобладающей комнатной температуры

## Технические данные

	Monophase	Heavy Body
Цвет	Синий	Синий
Классификация ISO 4823 / ADA спец. № 19	Тип 2 Среднетекучая консистенция	Тип 1 Слаботекучая консистенция
Соотношения смешивания [база : катализатор]	5:1	5:1

## Состав

Слепочные материалы Virtual – это А-силиконовые слепочные материалы, содержащие поливинилсилоксан, метилгидрогенсилоксан, органический платиновый комплекс, диоксид кремния и пищевой краситель.

## Показания

Линия материалов Virtual на основе А-силикона (поливинилсилоксана) позволяет выполнять прецизионные слепки твердых и мягких тканей в полости рта.

- слепки для изготовления реставраций непрямым методом (коронки, мостовидные протезы, вкладки типа Inlay, Onlay и виниры).
- оттиски имплантов
- силиконовый ключ для восковых моделей, для учебных моделей или планирования лечения
- оттиски беззубых челюстей
- силиконовые ключи для изготовления временных конструкций

Широкая палитра вязкостей позволяет выбрать подходящий продукт в различных областях применения и для различных техник получения оттиска.

### Противопоказания

При наличии у пациента аллергии к любому из компонентов Virtual от его применения следует отказаться.

### Побочные эффекты

Не известны

### Взаимодействие с другими материалами:

Поверхности, участвующие в получении оттиска, (зубы, область препарирования, ретракционные нити и т.д.) не должны соприкасаться с латексными перчатками. Рекомендуется тщательно вымыть руки или использовать виниловые перчатки чтобы исключить любую вероятность загрязнения массы. Такие продукты как коффердам, ретракционные нити и другие им подобные могут препятствовать полному отверждению материала. При подозрении на загрязнение области препарирования ее следует тщательно промыть и просушить.

### Применение

- **Heavy Body (синяя):** слаботекучая гидрофильная поливинилсилоксановая масса для выполнения дентальных слепков. Рекомендуется к использованию в качестве ложечного материала для выполнения слепков техникой двойного слепка.
- **Moporphase (синяя):** среднетекучая гидрофильная поливинилсилоксановая масса для выполнения дентальных слепков. Рекомендуется для выполнения слепков челюстей однофазной техникой.
- **Инструкция по использованию картуши Virtual 380:** Картуша Virtual 380 подходит для использования в аппаратах Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix и Domix II, PowerMix, Dynamix Speed а также с Modulmix. Осторожно выньте картушу Virtual 380 из упаковки.  
**ВНИМАНИЕ:** картуши Virtual 380 очень тяжелые, поэтому при падении они могут повредиться настолько, что их невозможно будет использовать. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix и Domix II, PowerMix, Dynamix Speed а также Modulmix не являются зарегистрированными марками фирмы Ivoclar Vivadent.
- **Установка картуши Virtual 380:**  
(в любом случае принимайте во внимание отдельные рекомендации производителя смешивающего прибора)



Фото 1



Фото 2



Фото 3



Фото 4



Фото 5

1. возьмите картушу, располагая ее закрытым входным отверстием вверх.
2. возьмите планку на закрывающем колпачке входного отверстия и отогните ее на 90° вверх. Старайтесь не прилагать для этого слишком больших усилий.
3. зажмите планку между большим и указательным пальцем, в то время как картуша должна крепко удерживаться другой рукой, и полностью снимите закрывающий колпачок с картуши (Фото 1).
4. расположите картушу в смесительном приборе в соответствии с инструкциями производителя (Фото 2).
5. Для того чтобы проконтролировать процесс выдавливания паст, запускайте смешивающее устройство согласно инструкции производителя и подождите пока выдавится небольшое количество материала (это должно выполняться перед началом каждого смешивания). Осторожно вытрите излишки материала, держа прибор в вертикальном положении, чтобы не произошло смешения паст у выходных отверстий (Фото 3).
6. Наденьте новую смешивающую канюлю на выходные отверстия картуши в соответствии с инструкциями производителя (Фото 4).  
(СОВЕТ: используйте смешивательные канюли только фирмы Ivoclar Vivadent. Канюли других производителей не подходят точно и слепочный материал может подтекать.)
7. Если смешивательная канюля не надевается, проверьте, правильно ли подогнан центральный внутренний шестигранник канюли по отношению к шестиграннику приводного вала смешивающего устройства.
8. Если смешивательная канюля расположена правильно, задвиньте желтое запирающее кольцо смесительного устройства до щелчка и поверните его вправо (1/4 оборота), чтобы произошло надежное закрытие смешивательной канюли (Фото 5).
9. Заполните замешанным слепочным материалом отдельный интраоральный слепочный шприц (только монофазный материал Virtual 380) или подходящую слепочную ложку.
10. Выберите самую быструю программу, обеспечивающую наиболее оптимальную скорость смешивания и интенсивность выходного потока.
11. Сразу же после извлечения слепочного материала выньте поршень смесительного прибора из картуши, чтобы избежать ненужного давления и подтекания излишнего материала из смешивательной канюли.
12. Оставьте смешивательную канюлю с затвердевшим слепочным материалом на картуше, используя ее в качестве крышки до следующего использования. Таким образом, предотвращается загрязнение базы и катализатора и отверждение материала в выходных отверстиях.



**СОВЕТ:** В конце рабочего дня или в том случае, если прибор не используется в течение длительного времени, картушу необходимо вынуть из прибора и хранить в вертикальном положении, выходными отверстиями вверх (закрытую смесительной канюлей или крышкой).

– **подготовка слепочной ложки (нанесение ложечного адгезива)**

Нанесение ложечного адгезива (например, Virtual Tray Adhesive) рекомендуется, это помогает избежать отслаивания слепка от ложки во время получения оттиска.

– **Инструкция по применению адгезива Virtual Tray Adhesive**



1. Убедитесь, что все поверхности оттисковой ложки очищены, обезжирены и высушены.

**Примечание:** если невозможно провести дезинфекцию оттисковой ложки, адгезив должен быть нанесен в двусторонний стаканчик, например, и нанесен при помощи одноразовой кисточки.

2. Нанесите тонкий слой Virtual Tray Adhesive при помощи прилагаемой кисточки на все поверхности оттисковой ложки (металлической или пластмассовой), которые будут контактировать с оттисковым материалом.
3. Дайте адгезиву подсохнуть на воздухе в течение примерно трех минут (или высушите его струей воздуха, не содержащей масла).
4. Немедленно закройте крышку флакона.

– **Очистка слепочной ложки**

Остатки адгезива могут быть удалены с помощью спирта.

**Соблюдайте меры предосторожности, приведенные в инструкции к адгезиву Virtual Tray Adhesive!**

– **Дезинфекция**

Дезинфекцию слепков, полученных с помощью материала Virtual, можно проводить с использованием дезинфекционных растворов (например, 0,5%-ный глютаралдегид, 0,5%-ный бензалконииум хлорид). (Пожалуйста, учитывайте рекомендации инструкции производителя.) Дезинфекция не влияет ни на поверхность, ни на размеры слепка.

– **Изготовление модели**

На основании слепка можно делать отливку сразу после дезинфекции или в течение 14 дней после нее, если слепок хранится при комнатной температуре. Стабильность размеров в течение 14 дней гарантируется при надлежащих условиях хранения. Слепочные массы Virtual совместимы со всеми ходовыми дентальными материалами для изготовления моделей, например, тип 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), тип 4: Fujirock® (G.C. International)

– **Гальванизация**

Слепки могут гальванизироваться в обычных серебряных или медных ваннах.

**Особые указания**

Слепочные массы Virtual при работе должны иметь комнатную температуру (23 °C). Более низкая температура, например, в результате хранения в холодильнике, удлиняет

время пребывания массы во рту пациента, более высокая – сокращает.

Поливинилсилоксаны обладают химической резистентностью. Неотвержденный материал может запачкать одежду.

### **Меры предосторожности**

При случайном контакте с глазами неотвержденного материала тщательно промыть большим количеством воды, если раздражение глаз не проходит, обратиться к офтальмологу. При контакте с кожей немедленно вымыть большим количеством воды.

### **Условия хранения**

- Температура хранения: 2–28 °С
- Срок годности: см. этикетку на первичной упаковке
- Хранить вдали от источников тепла!

### **Хранить в месте, недоступном для детей!**

### **Для использования только в стоматологии!**

Продукт был разработан для применения в стоматологии и подлежит использованию только в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности за применение в иных целях или использование, не соответствующее инструкции. Кроме того, потребитель обязан под свою ответственность проверить продукт перед его использованием на соответствие и возможность применения для поставленных целей, если эти цели не указаны в инструкции по использованию.

# Українська

## Опис

Матеріали для відбитків Virtual® — це силіконові матеріали, що вступають у реакцію приєднання (вінілполісилоксанові матеріали), які призначені для створення точних відбитків зубів. Доступні матеріали для відбитків Virtual із різним ступенем в'язкості, що дозволяє професіоналам у галузі стоматології підібрати матеріал і техніку, які найкраще підходять для кожного окремого випадку.

## Кольори

Див. таблицю «Технічні дані»

Матеріал	Швидкість	Загальний час обробки [хв:с]	Час полімеризації в роті* [хв:с]
Monophase [двоетапна техніка]	Швидка полімеризація	1:00	3:30
Heavy Body [ложкова техніка]	Звичайна полімеризація	1:30	4:30
	Швидка полімеризація	1:00	2:30

\* Мінімальний час, впродовж якого матеріал для відбитків має залишатися в роті до виймання.

Час обробки скорочується чи подовжується в залежності від температури у приміщенні.

## Технічні дані

	Monophase	Heavy Body
Колір	Синій	Синій
Класифікація ISO 4823 / № специфікації ADA 19	Тип 2 Консистенція середньої в'язкості	Тип 1 Консистенція високої в'язкості
Співвідношення для змішування [Основа : Каталізатор]	5:1	5:1

## Склад

Матеріали для відбитків Virtual — це силіконові матеріали, що вступають у реакцію приєднання, які містять вінілполісилоксан, метилгідрогенсилоксан, органоплатиновий комплекс, діоксид кремнію та харчові барвники.

## Показання до застосування

Матеріали для відбитків із силікону, що вступає в реакцію приєднання (вінілполісилоксану), із лінії Virtual рекомендовано застосовувати для створення сильно деталізованих відбитків твердих та м'яких тканин ротової порожнини.

- Остаточний відбиток, що використовується для виготовлення непрямих реставрацій (коронки, мостів, вкладок, накладок та вінірів)
- Відбитки зубних імплантатів

- Матриця з воскових моделей або для планування лікування, учбових моделей
  - Відбитки з беззубих щелеп
  - Матриця, що використовується для виготовлення тимчасових реставрацій
- Кожен ступінь в'язкості забезпечує особливі властивості для задоволення різних потреб стоматолога.

### **Протипоказання**

Використання матеріалів для відбитків Virtual протипоказане за наявності в пацієнта відомої алергії на будь-який із компонентів матеріалів для відбитків Virtual.

### **Побічні ефекти**

Не виявлені.

### **Взаємодія з іншими препаратами**

Латексні рукавички перешкоджають полімеризації вінілполісилоксанових матеріалів. Не торкайтеся латексними рукавичками поверхонь (зубів, підготовлених поверхонь або ретракційних ниток тощо), з яких створюватимуться відбитки. Операторам рекомендується ретельно мити руки або використовувати вінілові рукавички, щоб усунути будь-які можливі забруднення. Інші матеріали, які можуть перешкоджати полімеризації матеріалів для відбитків, включають гумові ізолятори слини, ретракційні нитки та рідини для просочення ретракційних ниток. Якщо оператор підозрює, що підготовлені поверхні забруднено, рекомендується промити та висушити їх, щоб усунути всі сліди забруднень.

### **Застосування**

- Heavy Body (синього кольору): Гідрофільний вінілполісилоксан високої в'язкості, придатний для остаточних відбитків. Цей матеріал рекомендується застосовувати як ложковий матеріал при використанні ложкової/двоетапної техніки створення відбитків.
- Moporphase (синього кольору): Гідрофільний вінілполісилоксан середньої в'язкості для остаточних відбитків. Цей матеріал рекомендовано використовувати як ложковий матеріал та як рідкий матеріал при використанні однофазної техніки створення відбитків обох зубних рядів.
- Інструкція до використання матеріалів у картриджі Virtual 380:  
Картридж Virtual 380 підходить для використання у поєднанні зі змішувачами Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix і Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, а також Modulmix. Обережно витягніть картриджі Virtual 380 з упаковки.  
УВАГА: Уникайте падіння важких картриджів Virtual 380, оскільки це може серйозно пошкодити картриджі, після чого їх не можна буде використовувати. Змішувачі Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix і Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, а також Modulmix не є зареєстрованими торговими марками Ivoclar Vivadent.
- Встановлення картриджа Virtual 380:  
(Будь ласка, також дотримуйтесь відповідних інструкцій з експлуатації виробника змішувального пристрою.)



Мал. 1



Мал. 2



Мал. 3



Мал. 4



Мал. 5

- Тримайте картридж ущільненими випускними отворами вгору.
- Візьміться за клапан на ущільнюючому ковпачку та зігніть його вгору під кутом 90 градусів. Не докладайте надмірних зусиль у процесі.
- Міцно тримаючи картридж однією рукою, візьміть клапан великим та вказівним пальцями і повністю зніміть ущільнюючий ковпачок. (Мал. 1)
- Вставте картридж у змішувальний пристрій відповідно до інструкцій виробника. (Мал. 2)
- Щоб контролювати витрату паст, запустіть змішувальний пристрій відповідно до інструкцій виробника та видавіть невелику кількість матеріалу (це потрібно виконати до початку процесу змішування). Обережно витріть надлишковий матеріал у вертикальному напрямку, щоб уникнути перемішування двох компонентів усередині отворів. (Мал. 3)
- Приєднайте новий динамічний змішувач до картриджа, дотримуючись інструкцій виробника змішувального пристрою. (Мал. 4)  
(ПРИМІТКА: Використовуйте лише динамічні змішувачі від Ivoclar Vivadent. Оскільки динамічні змішувачі від інших виробників не забезпечують точної відповідності розмірам отворів, може відбутися витік матеріалу.
- При виникненні труднощів у під'єднанні динамічного змішувача переконайтеся, чи шестикутний роз'єм на нижньому кінці змішувача відповідним чином вирівняний із шестикутним ведучим важелем.
- Після правильного розміщення динамічного міксеру розмістіть жовте фіксуюче кільце на змішувачі і повністю одягніть його. Поверніть кільце на 1/4 оберту за годинниковою стрілкою, щоб надійно зафіксувати динамічний змішувач. (Мал. 5)
- Завантажте окремі інтраоральний еластомерний шприц (тільки для Virtual 380 Monophase) або відповідну ложку для відбитків зі змішаним матеріалом для відбитків Virtual.
- Виберіть найшвидшу програму для оптимальної швидкості змішування та продуктивності.
- Одразу ж після видавлювання матеріалу повністю відведіть назад поршні змішувального пристрою, щоб уникнути постійного тиску на картридж та запобігти витіканню надлишкового матеріалу через динамічний змішувач.
- Залиште використаний динамічний змішувач на картриджі. Він служить ущільненням до наступного використання. Крім того, він дозволяє уникнути перехресного забруднення основи та каталізатора та закупорювання вихідних отворів полімеризованим матеріалом.

ПРИМІТКА: Рекомендується виймати картридж зі змішувального пристрою наприкінці кожного робочого дня або коли змішувач не використовується протягом тривалого періоду часу. Його слід зберігати у вертикальному положенні, випускними

отворами (герметично закритими динамічним змішувачем або ущільнювальним ковпачком) вгору.

#### – **Попередня обробка ложок для відбитків (ложкові адгезиви)**

Наполегливо рекомендується використовувати ложкові адгезиви (наприклад, ложковий адгезив Virtual), щоб зменшити ймовірність деформування при вийманні відбитку з рота.

#### – **Інструкції до ложкового адгезиву Virtual**



1. Переконайтеся, що всі поверхні ложки для відбитків чисті, сухі та не містять будь-яких олій.

**Примітка:** Якщо неможливо забезпечити дезінфекцію ложки для відбитків, ложковий адгезив слід налити, наприклад, у скляний стакан та наносити за допомогою одноразової щітки.

2. Нанесіть тонкий шар ложкового адгезиву Virtual, використовуючи щітку, що входить до комплекту, на всі поверхні ложки для відбитків (металеві або пластикові), які будуть контактувати з матеріалом для відбитків.
3. Дайте ложковому адгезиву просохнути впродовж приблизно 3 хвилин (або просушіть стисненням повітрям без вмісту олій)
4. негайно замініть кришку пляшки.

#### – **Очищення ложки**

Залишки адгезивного матеріалу можна видалити за допомогою спирту.

### **Зверніть увагу на попередження в інструкції до застосування ложкового адгезиву Virtual!**

#### – **Дезінфекція відбитків**

Відбитки, створені з матеріалів для відбитків Virtual, можна занурити в розчин для дезінфекції (глютаральдегід 0,5%, хлорид бензалконію 0,5%). (Будь ласка, дотримуйтесь інструкцій виробника.) Дезінфекція не впливає на поверхню або розмір відбитків.

#### – **Виливання моделей**

Відбиток можна використовувати для виливання відразу після дезінфекції або зачекати до двох тижнів, за умови, що відбиток зберігається при кімнатній температурі. Стабільність розмірів гарантовано протягом 14 днів за умови належного зберігання. Матеріали для відбитків Virtual сумісні з усіма популярними марками стоматологічного гіпсу, наприклад, типу 3: Modano® (Heraeus Kulzer), типу 4: Fujirock® (G.C. International).

#### – **Гальванізація**

Матеріали для відбитків Virtual можна покривати сріблом або міддю в гальванічній ванні.

#### **Спеціальні примітки**

Матеріали для відбитків Virtual необхідно обробляти за кімнатної температури (23 °C). Температури, нижчі за зазначену, наприклад, при зберіганні в холодильнику, подовжують час, впродовж якого матеріали для відбитків мають знаходитись у роті,

а вищі температури скорочують час обробки та час, впродовж якого матеріали для відбитків мають знаходитись у роті.

Вінілполісилоксани хімічно стійкі. Неполімеризовані матеріали можуть залишати плями на одязі.

### **Попередження**

При контакті неполімеризованих матеріалів з очима промийте очі великою кількістю води. Якщо подразнення не зникає, зверніться до лікаря. При контакті зі шкірою промийте уражені ділянки великою кількістю води.

### **Зберігання**

- Температура зберігання: 2-28 °C
- Термін придатності: Див. дату закінчення терміну придатності на етикетці та упаковці
- Бережіть від прямих джерел тепла!

### **Зберігати в недоступному для дітей місці!**

### **Тільки для застосування в стоматології!**

Матеріал розроблений виключно для застосування в стоматології. Використання має проводитись тільки відповідно до Інструкції до застосування. Виробник не несе відповідальності за збитки, що виникли через неналежне дотримання інструкції або через використання матеріалу не за призначенням. Користувач несе повну відповідальність за перевірку матеріалів на предмет їх придатності і використання для будь-яких цілей, що не зазначені в інструкції. Опис і наведені дані не мають обов'язкового характеру та не становлять гарантію властивостей матеріалів.

# Eesti keel

## Kirjeldus

Sarja Virtual® jäljendmaterjalid on lisamisreaktsioonil põhinevad silikoonid (vinüülpolüsiloksaanid), mida kasutatakse hambumuse detailsete jäljendite loomiseks. Virtuali jäljendmaterjalid on saadaval erineva viskoossusega, mis võimaldab hambaraviprofessionaalidel valida iga juhtumi jaoks sobiva materjali ja tehnika.

## Värvid

Vaadake tabelit „Tehnilised andmed“

Materjal	Kiirus	Tööaeg kokku [min:s]	Suus kõvastumise aeg* [min:s]
Monofaasiline [alus/pesu]	Kiiresti kõvastuv	1:00	3:30
Raske materjal [alus]	Tavapäraselt kõvastuv Kiiresti kõvastuv	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Minimaalne aeg, mille jooksul jäljendmaterjal peab enne eemaldamist suus olema.  
Töötlemisaeg lüheneb või pikeneb olenevalt ruumi temperatuurist.

## Tehnilised andmed

	Monofaasiline	Raske materjal
Värv	Sinine	Sinine
Klassifikatsioon ISO 4823 / ADA eeskiri nr 19	2. tüüp Keskmine konsistents	1. tüüp Raske konsistents
Segamissuhe [Alus: katalüsaator]	5:1	5:1

## Koostis

Virtuali jäljendmaterjalid on lisamisreaktsioonil põhinevad silikoonid, mis sisaldavad vinüülpolüsiloksaani, metüülvesiniksiloksaani, orgaanilist platinakompleksi, ränidioksiidi ja toiduvärve.

## Näidustused

Virtuali sarja räni (vinüülpolüsiloksaan) lisamisreaktsioonil põhinevaid jäljendmaterjale on soovitatav kasutada suuõõne kõvade ja pehmete kudede üksikasjalike jäljendite loomiseks.

- Lõpliku jäljendit kasutatakse kaudsete restauratsioonide (kroonid, sillad, täidised, katted ja laminaadid) loomiseks
- Hambaimplantaadi jäljendid
- Vahajäljendite matriits või ravi planeerimine, uurimismudelid
- Hammasteta jäljendid



- Ajutiste restauratsioonide loomiseks kasutatav matriits
- Erineva viskoossusega materjalil on erinevad omadused, mis aitavad täita hambaraviprofessionaali vajadusi.

### Vastunäidustused

Virtuali jäljendmaterjalide kasutamine on vastunäidustatud patsientide puhul, kes on teadaolevalt allergiline Virtuali jäljendmaterjali koostisosade suhtes.

### Kõrvalnähud

Seni pole teada ühtki kõrvalnähtu.

### Koostoimed

Latekskindad takistavad vinüülpolüsiloksaanide kõvastumist.

Ärge puudutage latekskindastega pindu (hambaid, ettevalmistusi, tõmbetraate jms), millest jäljendit luuakse. Operaatoritel on soovitatav käsi põhjalikult pesta või kasutada vinüülkindaid, et eemaldada kõik lisaainete jäägid. Muud materjalid, mis võivad jäljendmaterjalide kõvastumist takistada, on kummist kaitsmed, tõmbetraadid ja tõmbetraatide vedelikud.

Kui operaatoril on alust arvata, et ettevalmistatud pind on saastunud, on soovitatav pinda loputada ja kuivatada, et eemaldada kõik lisaainete jäägid.

### Aplitseerimine

- **Raske materjal (sinine):** suure viskoossusega hüdrofiilne vinüülpolüsiloksaan, mis sobib lõplike jäljendite valmistamiseks. Materjali on soovitatav kasutada aluse materjalina, kui kasutatakse aluse/kihi jäljendi tehnikat.
- **Monofaasiline (sinine):** keskmise viskoossusega hüdrofiilne vinüülpolüsiloksaan, mis sobib lõplike jäljendite valmistamiseks. Materjali on soovitatav kasutada aluse ja õhukese kihi materjalina, kui kasutatakse kahe kaarega ühefaasilist jäljendi tehnikat.
- **Virtual 380 ampulli materjalide juhised**  
Virtual 380 ampull sobib kasutamiseks seadmetega Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix ja Duomix II, PowerMix, Dynamix Speed ning ka Modulmxi seguritega. Eemaldage Virtual 380 ampullid pakendist. ETTEVAATUST! Vältige raskete Virtual 380 ampullide mahakukkumist, kuna see võib ampulle rängalt kahjustada, nii et neid ei saa enam kasutada. Seadmed Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix and Duomix II, PowerMix ja Dynamix Speed ning Modulmxi segurid ei ole Ivoclar Vivadenti registreeritud kaubamärgid.
- **Virtual 380 ampulli sisestamine**  
(Vaadake ka seguri tootja asjakohaseid kasutusjuhiseid.)



Joonis 1



Joonis 2



Joonis 3



Joonis 4



Joonis 5

1. Hoidke ampulli nii, et suletud avad oleksid ülalpool.

- Haarake korgi klapist ja pöörake seda 90 kraadi ülespoole. Ärge rakendage seejuures liiga palju jõudu.
- Hoidke ampulli ühes käes, haarake klapp pöidla ja nimetissõrmega ja eemaldage kork täielikult. *(joonis 1)*
- Sisestage ampull segamisseadmesse tootja juhiste kohaselt. *(joonis 2)*
- Pastade voolu juhtimiseks käivitage segur tootja juhiste kohaselt ja oodake, kuni väike kogus pastat väljutatakse (seda tuleb alati teha enne segamisprotsessi algust). Pühkige liigne materjal vertikaalsuunas hoolikalt ära, et vältida kahe komponendi segunemist avade sees. *(joonis 3)*
- Kinnitage ampulli külge uus dünaamiline segur, järgides seguri tootja juhiseid. *(joonis 4)* (MÄRKUS. Kasutage ainult Ivoclar Vivadenti dünaamilisi segureid. Kuna muude tootjate dünaamilised segurid ei sobi täpselt avadega, võib esineda lekkeid.)
- Kui dünaamilise seguri kinnitamisega on probleeme, kontrollige, kas seguri alumises osas olev kuuskantpesa on kuuskantvõlliga õigesti joondatud.
- Kui dünaamiline segur on õigesti paigaldatud, asetage segurile kollane lukustusrõngas ja suruge see täiesti alla. Dünaamilise seguri fikseerimiseks pöörake rõngast 1/4 pöörde võrra päripäeva. *(joonis 5)*
- Täitke eraldi intraoraalne elastomeersüstal (ainult monofaasilise Virtual 380 puhul) või sobiv jäljendialus segatud Virtuali jäljendmaterjaliga.
- Optimaalse segamis- ja väljutuskiiruse jaoks valige kiireim programm.
- Kohe pärast materjali väljutamist tõmmake seguri kolvid täielikult välja, et vältida ampulli- le pideva surve avaldamist ja liigse materjali väljutamist dünaamilise seguri kaudu.
- Jätke kasutatud dünaamiline segur ampulli külge. See toimib järgmise kasutamiseni sulgurina. Samuti aitab see vältida aluse ja katalüsaatori ristsaastumist ning väljundi avade ummistumist kõvastunud materjaliga.

MÄRKUS. Ampull on soovitatav eemaldada seguri küljest iga tööpäeva lõpus või siis, kui segurit ei kasutata pikka aega. Seda tuleb säilitada püstiasendis, nii et väljundiavad (dünaamilise seguri või korgiga suletud) oleksid suunaga ülespoole.

#### - Jäljendi aluste (aluse adhesiivid) eeltöötlus

On tungivalt soovitatav kasutada aluse adhesiive (nt Virtuali aluse adhesiiv), et vähendada jäljendite moondumist suust eemaldamisel.

#### - Virtuali aluse adhesiivi juhised



- Veenduge, et jäljendialuse kõik pinnad oleksid õlivabad, puhtad ja kuivad.  
**Märkus.** Kui jäljendialuse täielikku desinfitseerimist ei saa tagada, tuleb aluse adhesiiv väljutada näiteks klaasist tassi ja kanda peale ühekordseks kasutamiseks mõeldud pintsliga.
- Kandke kaasasoleva pintsliga õhuke kiht Virtuali aluse adhesiivi jäljendialuse (metallist või plastist) kõikidele pindadele, mis puutuvad kokku jäljendmaterjaliga.
- Laske aluse adhesiivil ligikaudu 3 minutit kuivada (või kuivatage seda õlivaba suruõhuga)
- Paigaldage pudeli kork viivitamatult.

## – Aluse puhastamine

Adhesiivmaterjali jäägid saab eemaldada alkoholiga.

## Järgige Virtuali aluse adhesiivi kasutusjuhiseid!

### – Jäljendite desinfitseerimine

Virtuali jäljendmaterjalidega tehtud jäljendid võib sukeldada desinfitseerimislahusesse (glutaraldehüüd 0,5%, bensalkooniumkloriid 0,5%). (Järgige tootja juhiseid.) Desinfitseerimine ei mõjuta jäljendi pinda ega mõõtmeid.

### – Šabloonide valamine

Jäljendi võib valada kohe pärast desinfitseerimist või kuni kaks nädalat pärast seda, kui jäljendit hoiundatakse toatemperatuuril. Õigete hoiutingimuste korral on mõõtmete stabiilsus garanteeritud 14 päevaks. Virtuali jäljendmaterjalid ühilduvad kõigi turul saadaolevate populaarsemate hambakipsidega, nt 3. tüüp: Modano® (Heraeus Kulzer), 4. tüüp: Fujirock® (G.C. International).

### – Galvaanimine

Virtuali jäljendmaterjale saab galvaanimisvannis hõbeda või vasega katta.

## Erimärkused

Virtuali jäljendmaterjalid peavad töötlemisel olema toatemperatuuril (23 °C). Madalama temperatuuri puhul, näiteks kui materjali säilitatakse külmikus, pikeneb aeg, mil jäljendmaterjal peab suus olema, samas kui kõrgemad temperatuurid vähendavad töötlemisaega ja ka materjali suus hoidmise aega.

Vinüülpolüsiloksaanid on keemiliselt vastupidavad. Polümeriseerimata materjalid võivad määrda rõivaid.

## Hoiatused

Kui kõvastumata materjal satub silma, loputage silma rohke veega. Kui ärritus ei möödu, pöörduge arsti poole. Kokkupuutel nahaga peske piirkonda rohkem veega.

## Hoiustamine

- Säilitustemperatuur: 2–28 °C
- Säilivusaeg: vaadake aegumiskuupäeva sildil ja pakendil
- Hoidke otsestest soojusallikatest eemal!

## Hoidke lastele kättesaamatus kohas!

### Kasutamiseks ainult hambaravis!

Materjal on välja töötatud ainult hambaravis kasutamiseks. Toote kasutamisel tuleb täpselt järgida kasutusjuhiseid. Vastutus ei kehti kahjustuste puhul, mis tulenevad juhiste või ettenähtud rakendusala eiramisest. Kasutaja vastutab toodete sobivuse katsetamise ja kasutamise eest ainult juhendis sõnaselgelt toodud eesmärgil. Kirjeldused ja andmed ei anna omaduste kohta ühtki garantiid ega ole siduvad.

# Latviski

## Apraksts

Virtual® nospiedumu materiāli ir pievienošanas reakcijas silikoni (vinilpolisiloksāni), ko lieto, lai izveidotu smalkas zoba bojājuma nospieduma detaļas. Pieejami ir dažādu viskozitātes līmeņu Virtual nospiedumu materiāli, kas zobārstiem ļauj izvēlēties katram individuālajam gadījumam piemērotāko materiālu un metodi.

## Krāsas

Skatiet tabulu "Tehniskie dati".

Materiāls	Ātrums	Kopējais apstrādes laiks [min:s]	Cietēšanas laiks mutes dobumā [min:s]
Monophase [karote/skalošana]	Ātra cietēšana	1:00	3:30
Heavy Body [karote]	Normāla cietēšana	1:30	4:30
	Ātra cietēšana	1:00	2:30

\* Minimālais laiks, cik ilgi nospiedumu materiālam jāatrodas mutes dobumā, līdz to var izņemt. Apstrādes laiks ir isāks vai garāks atkarībā no konkrētās istabas temperatūras.

## Tehniskie dati

	Monophase	Heavy Body
Krāsa	Zila	Zila
Klasifikācija ISO 4823/ADA spec. Nr. 19	2. tips Vidēja biežuma konsistence	1. tips Bieza konsistence
Sajaukšanas proporcijas [bāze: katalizators]	5:1	5:1

## Sastāvs

Virtual nospiedumu materiāli ir pievienošanas reakcijas silikoni, kas satur vinilpolisiloksānu, metilhidrogēnsiloksānu, organiskā platīna kompleksu, silīcija dioksīdu un pārtikas krāsvielas.

## Indikācijas

Virtual pievienošanas reakcijas silikona (vinilpolisiloksāna) nospiedumu materiālu sēriju ir ieteicams lietot, lai izveidotu mutes dobuma cieta un mīksto audu īpaši detalizētus nospiedumus.

- Galīgais nospiedums, ko izmanto netiešo restaurāciju (kroņu, tiltu, inleju, onleju un venīru) izveidošanai
- Zobu implantu nospiedumi
- Diagnostisko modeļu vai ārstēšanas plānošanai un mācību modeļiem paredzēta matrica
- Žokļa daļas bez zobiem nospiedumi
- Matrica, ko izmanto pagaidu restaurāciju izveidošanai

Visi viskozitātes līmeņi nodrošina specifiskas īpašības, lai apmierinātu zobārsta vajadzības.

## Kontrindikācijas

Virtual nospiedumu materiālu lietošana ir kontrindicēta, ja pacientam ir zināma alerģija pret Virtual nospiedumu materiālu sastāvdaļām.

## Blakusiedarbības

Līdz šim nav zināmas.

## Mijiedarbība

Vinilpolisiloksānu cietēšanu kavē saskare ar lateksa cimdium.

Nepieskarieties ar lateksa cimdium tām virsmām, piemēram, zobiem, sagatavēm, retrakcijas diegiem un citām virsmām, no kurām tiks iegūts nospiedums. Lai likvidētu visas piemaisījumu paliekas, lietotājiem ir ieteicams rūpīgi nomazgāt rokas vai izmantot vinila cimdus. Citi materiāli, kas var kavēt nospiedumu materiāla cietēšanu, ir, piemēram, gumijas koferdams, retrakcijas diegi un to šķidrums. Ja lietotājam ir aizdomas, ka sagatave ir kontaminēta, ieteicams sagatavi noskalot un nožāvēt, lai likvidētu visas piemaisījumu paliekas.

## Uzklāšana

- **Heavy Body (zila):** augstas viskozitātes hidrofilis vinilpolisiloksāns piemērots galīgajiem nospiedumiem. Šo materiālu ir ieteicams izmantot kā karotes materiālu, ja tiek izmantota karotes/skalojamā materiāla nospieduma metode.
- **Monophase (zila):** vidējas viskozitātes hidrofilis vinilpolisiloksāns galīgajiem nospiedumiem. Šo materiālu ir ieteicams izmantot kā karotes un skalojamo materiālu, ja tiek izmantota dubultā loka vienas fāzes nospieduma metode.
- **Norādījumi par Virtual 380 kasetnes materiāliem:**  
Virtual 380 kasetne ir piemērota izmantošanai kopā ar Pentamix®, Pentamix® 2, Pentamix® 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix un Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, kā arī Modulmix maisītājiem. Uzmanīgi izņemiet Virtual 380 kasetnes no iepakojuma. **BRĪDINĀJUMS:** Izvairieties smagās Virtual 380 kasetnes nomest, jo tādējādi var rasties nopietni kasetnes bojājumi, kuru dēļ kasetni vairs nevar izmantot. Pentamix, Pentamix 2, Pentamix 3, MixStar-eMotion, Sympress, Duomix un Domix II, PowerMix, Dynamix Speed, kā arī Modulmix maisītāji nav reģistrētas Ivoclar Vivadent preču zīmes.
- **Virtual 380 kasetnes ievietošana**  
(lūdzu, skatiet arī attiecīgā maisītāja ierīces ražotāja norādījumus par lietošanu):



1. att.



2. att.



3. att.



4. att.



5. att.

1. Turiet kasetni, vēršot noslēgtās izvades atveres uz augšu.
2. Satveriet hermetizējošo vāciņa atloku un salieciet to uz augšu 90 grādu leņķī. Neveiciet to ar pārāk lielu spēku.
3. Turot stingri kasetni vienā rokā, ar iekšējo un rādītājpirkstu satveriet atloku un noņemiet hermetizējošo vāciņu līdz galam. (1. att.)

4. Ievietojiet kasetni maisīšanas ierīcē, ievērojot ražotāja norādījumus. **(2. att.)**
5. Lai kontrolētu pastas materiālu plūsmu, palaidiet maisīšanas ierīci, ievērojot ražotāja norādījumus, un nogaidiet, līdz tiek izvadīts neliels materiāla daudzums (tas ir vienmēr jāizdara pirms maisīšanas procesa uzsākšanas). Lai novērstu divu sastāvdaļu sajaukšanos atveru iekšpusē, uzmanīgi noslaukiet lieko materiālu vertikālā virzienā. **(3. att.)**
6. Ievērojot maisīšanas ierīces ražotāja norādījumus, pievienojiet kasetnei jaunu dinamisko maisītāju. **(4. att.)**  
(PIEZĪME. Izmantojiet tikai Ivoclar Vivadent ražotos dinamiskos maisītājus. Tā kā citu ražotāju dinamiskie maisītāji precīzi neatbilst atverēm, var rasties noplūdes.)
7. Ja dinamiskā maisītāja pievienošana ir apgrūtināta, pārbaudiet, vai centrālā sešstūra ligzda maisītāja apakšējā galā ir pareizi savietota ar sešstūra piedziņas vārpstu.
8. Kad dinamiskais maisītājs ir pareizi savietots, novietojiet virs maisītāja dzelteno piespiedgredzenu un spiediet to līdz galam uz leju. Lai dinamisko maisītāju stingri fiksētu vietā, pagrieziet gredzenu par ceturtdaļpagriezieni pulksteņrādītāju kustības virzienā. **(5. att.)**
9. Uzplaidiet atsevišķu intraorālo elastomēra šļirci (tikai Virtual 380 Monophase) vai piemērotu nospiedumu karoti ar samaisīto Virtual nospiedumu materiālu.
10. Lai iegūtu optimālo maisīšanas ātrumu un izvades attiecību, izvēlieties ātrāko programmu.
11. Kad materiāls ir izspiests, nekavējoties atvelciet atpakaļ līdz galam maisīšanas ierīces virzuļus, lai neradītu nepārtrauktu spiedienu uz kasetni un novērstu iespēju, ka caur dinamisko maisītāju tiek izvadīts pārmērīgi daudz materiāla.
12. Nenoņemiet izmantoto dinamisko maisītāju no kasetnes. Tas darbojas kā pārsegs līdz nākamajai lietošanas reizei. Turklāt tiek novērsta savstarpēja bāzes un katalizatora kontaminācija, kā arī izvades atveres nosprostošanās ar sacietējušu materiālu.  
PIEZĪME. Kasetni ir ieteicams noņemt no maisīšanas ierīces katras darba dienas beigās vai gadījumā, ja maisītājs netiek izmantots ilgāku laika periodu. Tā jāuzglabā vertikālā stāvoklī, izvades atveres (noslēgtas vai nu ar dinamisko maisītāju, vai hermetizējošo vāciņu) vērstot uz augšu.

– **Nospiedumu karošu iepriekšēja apstrāde (karotes adhezīvi)**

Lai, izņemot nospiedumus no mutes dobuma, samazinātu to deformācijas risku, īpaši ieteicams izmantot karotes adhezīvus (piemēram, Virtual Tray Adhesive).

– **Norādījumi par Virtual Tray Adhesive materiālu**



1. Pārlicinieties, vai visas nospiedumu karotes virsmas ir tīras un sausas un uz tām nav eļļas palieku.  
**Piezīme.** Ja nevar nodrošināt nospiedumu karotes dezinfekciju, karotes adhezīvs ir jāiepilda, piemēram, stikla (Dappen) traukā, un jāuzklāj, izmantojot vienreizējās lietošanas otiņu.
2. Izmantojot komplektā iekļauto otiņu, uzklājiet plānu Virtual Tray Adhesive materiāla slāni uz visām tām metāla vai plastmasas nospiedumu karotes virsmām, kuras saskarsies ar nospiedumu materiālu.
3. Nogaidiet aptuveni 3 minūtes, līdz karotes adhezīvs nožūst (vai nožāvējiet to sausu ar saspīestu gaisu, kas nesatur eļļu).
4. Nekavējoties uzlieciet pudelei atpakaļ vāciņu.

## - Karotes tīrīšana

Lieko adhezīva materiālu var notīrīt ar spirtu.

## **Nemiet vērā Virtual Tray Adhesive materiāla lietošanas instrukcijās sniegtos brīdinājumus.**

### - Nospiedumu dezinfekcija

Nospiedumus, kuri izgatavoti, izmantojot Virtual nospiedumu materiālus, var iemērt dezinfekcijas šķīdumā (glutāraldehīds 0,5%, benzalkonija hlorīds 0,5%). (Lūdzu, ņemiet vērā ražotāja norādījumus.) Dezinfekcija neietekmē nospieduma virsmu vai izmēru.

### - Šablonu izliešana

Nospiedumu var piepildīt tūlīt pēc dezinfekcijas vai maksimāli divu nedēļu laikā ar nosacījumu, ka nospiedums tiek uzglabāts istabas temperatūrā. Izmēra stabilitāte ir garantēta 14 dienas, ja nospiedums tiek uzglabāts atbilstoši nosacījumiem. Virtual nospiedumu materiāli ir saderīgi ar visiem tirdzniecībā pieejamajiem biežāk lietotajiem zobārstniecības modelēšanas materiāliem, piemēram, ar 3. tipu: Modano® (Heraeus Kulzer), ar 4. tipu: Fujirock® (G.C. International).

### - Galvanizācija

Virtual nospiedumu materiālus var pārklāt ar sudrabu vai varu galvaniskajā vannā.

## **Īpašas piezīmes**

Virtual nospiedumu materiālu temperatūrai apstrādes laikā ir jāatbilst istabas temperatūrai (23 °C). Ja nospiedumu materiāla temperatūra ir zemāka, piemēram, ja tas ir uzglabāts ledusskapī, tas ir ilgāk jātur mutes dobumā, bet, ja tā temperatūra ir augstāka, samazinās apstrādes laiks un laiks, cik ilgi nospiedumam ir jāatrodas mutes dobumā.

Vinilpolisiloksāni ir ķīmiski izturīgi materiāli. Nopolimerizēti materiāli var radīt traipus uz apģērba.

## **Brīdinājumi**

Ja ar gaismu necietināti materiāli nonāk acīs, izskalojiet acis ar bagātīgu ūdens daudzumu. Ja kairinājums saglabājas, meklējiet medicīnisko palīdzību. Ja ir radusies saskare ar ādu, noskalojiet skartos apgabalus ar lielu daudzumu ūdens.

## **Uzglabāšana**

- Uzglabāšanas temperatūra: 2–28 °C
- Derīguma termiņš: derīguma termiņu skatīt uz uzlīmes un iepakojuma
- Sargāt no tiešas siltuma avotu iedarbības.

## **Izglabāt bērniem nepieejamā vietā.**

### **Izmantot tikai zobārstniecībā.**

Šis materiāls ir izstrādāts tikai zobārstniecības vajadzībām. Apstrāde jāveic, precīzi ievērojot lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies, ja nav ievēroti lietošanas instrukcijā sniegtie norādījumi vai izmantošanas paredzētais nolūks. Lietotājs uzņemas atbildību par pārbaudēm attiecībā uz produktu piemērotību un lietošanu jebkādiem citiem mērķiem, kuri nav skaidri norādīti lietošanas instrukcijās. Apraksti un dati nav uzskatāmi par nekāda veida izstrādājuma īpašību garantiju, un tie nav saistoši.

# Lietuviškai

## Aprašas

„Virtual“ atspaudų medžiagos yra jungimosi reakcijos silikonai (vinilo polisiloksanai), naudojami sukurti smulkių detalių dantų išsidėstymo atspaudus. „Virtual“ atspaudų medžiagos prieinamos įvairaus klampumo, kad dantų specialistai galėtų pasirinkti geriausiai kiekvienam asmeniui tinkančią medžiagą ir metodą.

## Spalvos

Žr. lentelę „Techniniai duomenys“

Medžiaga	Greitis	Bendras darbo laikas (min:s)	Kietėjimo laikas burnoje* (min:s)
„Monophase“ (šaukštas / plovimas)	Greito kietėjimo	1:00	3:30
„Heavy Body“ (šaukštas)	Įprasto kietėjimo Greito kietėjimo	1:30 1:00	4:30 2:30

\* Mažiausias laikas, kurį atspaudų medžiagą reikia palaikyti burnoje prieš išimant.

Apdorojimo laikas sumažėja arba padidėja priklausomai nuo esamos kambario temperatūros.

## Techniniai duomenys

	Monophase	Heavy Body
Spalva	Mėlyna	Mėlyna
Klasifikavimas ISO 4823 / ADA Spec. Nr. 19	2 tipas Vidutinės konsistencijos	1 tipas Tirštos konsistencijos
Maišymo santykis (Bazė : Katalizatorius)	5:1	5:1

## Sudėtis

„Virtual“ atspaudų medžiagos yra jungimosi reakcijos silikonai, kurių sudėtyje yra vinilo polisiloksano, metilo vandenilio siloksano, organinio platinos komplekso, silikono dioksido ir maistinių dažų.

## Indikacijos

„Virtual“ linijos jungimosi silikono (vinilo polisiloksano) atspaudų medžiagos rekomenduojamos naudoti, kai siekiama sukurti itin detalius kietųjų ir minkštųjų burnos ertmės audinių atspaudus.

- Galutinį atspaudą, naudojamą netiesioginių restauracijų gamybai (karūnėlių, tiltų, įklotų, užklotų ir laminačių)
- Dantų implantų atspaudus
- Vaškinių modelių matricai arba gydymo planavimui, tiriamiesiems modeliams
- Nepilnadančiams atspaudams



- Matricai, naudojamai laikinoms restauracijoms kurti  
Kiekvienas klampumas suteikia konkrečių savybių dantų specialisto poreikiams patenkinti.

### Kontraindikacijos

„Virtual“ atspaudų medžiagų naudojimas kontraindikuojamas, jei pacientui nustatyta alergija bet kuriam „Virtual“ atspaudų medžiagų ingredientui.

### Šalutinis poveikis

Iki šiol nežinomas.

### Sąveikos

Vinilo polisiloksanų kietėjimą slopina latekso pirštinės.

Latekso pirštinėmis nelieskite paviršių (dantų, preparacijų arba įtraukimo laidų ir t. t.), kurių atspaudas bus imamas. Rekomenduojama, kad operatoriai kruopščiai nusiplautų rankas arba naudotų vinilo pirštines visiems nešvarumų pėdsakams pašalinti. Kitos medžiagos, kurios gali slopinti atspaudų medžiagų kietėjimą, apima guminę užtvaną, ištraukimo laidus ir ištraukimo laidų skysčius. Jei operatorius įtaria, kad preparacija buvo užteršta, rekomenduojama ją praplauti ir išdžiovinti, kad būtų pašalinti visi nešvarumų pėdsakai.

### Naudojimas

- **„Heavy Body“ (mėlynas):** Didelio klampumo hidrofilinis vinilo polisiloksanas, tinkamas galutiniams atspaudams. Ši medžiaga rekomenduojama naudoti kaip šaukštų medžiaga dirbant šaukšto / plovimo atspaudų metodu.
- **„Monophase“ (mėlynas):** Vidutinio klampumo hidrofilinis vinilo polisiloksanas, skirtas galutiniams atspaudams. Ši medžiaga rekomenduojama naudoti kaip šaukštų ir plovimo medžiaga dirbant dvigubo lanko, vieno etapo atspaudų metodu.
- **„Virtual 380“ kasečių medžiagų instrukcijos:**  
„Virtual 380“ kasetė tinka naudoti kartu su „Pentamix®“, „Pentamix® 2“, „Pentamix® 3“, „MixStar-eMotion“, „Sympress“, „Duomix“ ir „Domix II“, „PowerMix“, „Dynamix Speed“ bei „Modulmix“ maišyklėmis. Atsargiai išimkite „Virtual 380“ kasetes iš pakuotės. PERSPĖJIMAS. Pasistenkite nenumesti sunkių „Virtual 380“ kasečių, nes jas galima sugadinti taip, kad jų nebebus galima naudoti. „Pentamix“, „Pentamix 2“, „Pentamix 3“, „MixStar-eMotion“, „Sympress“, „Duomix“ ir „Domix II“, „PowerMix“, „Dynamix Speed“ bei „Modulmix“ maišyklės yra neregistruoti „Ivoclar Vivadent“ prekės ženklai.
- **„Virtual 380“ kasetės įdėjimas:**  
(Taip pat žr. atitinkamus maišymo įrenginio gamintojo naudojimo nurodymus.)



1 pav.



2 pav.



3 pav.



4 pav.



5 pav.

1. Kasetę laikykite taip, kad užsandarintos išleidimo angos kiaurymės būtų nukreiptos aukštyn.

2. Paimkite sandarinimo dangtelio sklendę ir palenkite viršun 90 laipsnių kampu. Tai darydami nenaudokite per didelės jėgos.
3. Vienoje rankoje tvirtai laikydami kasetę, suimkite sklendę nykščiu ir smiliumi bei visiškai nuimkite sandarinimo dangtelį. (1 pav.)
4. Įdėkite kasetę į maišymo įrenginį taip, kaip nurodyta gamintojo instrukcijose. (2 pav.)
5. Tam, kad valdytumėte pastų tėkmę, paleiskite maišymo įrenginį vadovaudamiesi gamintojo instrukcijomis ir palaukite, kol bus išstumtas mažas kiekis (tai visuomet reikia atlikti prieš pradėdant maišymo procesą). Vertikalia kryptimi atsargiai nuvalykite medžiagos perteklių, kad abu komponentai nesusimaišytų angų viduje. (3 pav.)
6. Laikydami maišymo įrenginio gamintojo instrukcijų, prie kasetės pritvirtinkite naują dinaminę maišyklę. (4 pav.)  
(PASTABA. Naudokite tik „Ivoclar Vivadent“ dinaminės maišyklės. Kadangi kitų gamintojų dinaminės maišyklės tiksliai neatitinka angų, gali atsirasti nuotėkis.)
7. Jei sunku prijungti dinaminę maišyklę, patikrinkite, ar apatiniame maišyklės gale esantis centrinis šešiakampis lizdas tinkamai sulyngintas su šešiakampiu varančiuoju velenu.
8. Kai dinaminė maišyklė tinkamai įstatyta, uždėkite geltoną fiksuojamąjį žiedą ant maišyklės ir visiškai nuspauskite žemyn. Pasukite žiedą 1/4 pasisukimo pagal laikrodžio rodyklę ir tvirtai užfiksuokite dinaminę maišyklę vietoje. (5 pav.)
9. Sumaišyta „Virtual“ atspaudų medžiaga užpildykite atskirą intraoralinį elastomerinį švirkštą (tik „Virtual 380 Monophase“) arba tinkamą atspaudų šaukštą.
10. Pasirinkite greičiausią programą optimaliam maišymo greičiui ir išvesties dažniui.
11. Išstumę medžiagą iš karto visiškai įtraukite maišymo įrenginio plunžerius, kad kasetė nebūtų nuolatos spaudžiama ir būtų užkirstas kelias medžiagos pertekliaus išėjimui per dinaminę maišyklę.
12. Panaudotą dinaminę maišyklę palikite ant kasetės. Iki kito naudojimo ji atliks sandarinimo vaidmenį. Be to, taip išvengiama bazės ir katalizatoriaus kryžminio užteršimo bei išėjimo angos kiaurymių užsikimšimo sukietėjusia medžiaga.

PASTABA. Rekomenduojama nuimti kasetę nuo maišymo įrenginio kiekvienos darbo dienos pabaigoje arba kai maišyklė ilgesnį laiką nenaudojama. Ją reikia laikyti stačiai, o angos kiaurymės (užsandarintos dinamine maišykle arba sandarinimo dangteliais) turi būti nukreiptos viršun.

#### – **Atspaudų ėmimo šaukštų paruošimas (šaukštų klijai)**

Itn rekomenduojama šaukštų klijus (pvz., „Virtual Tray Adhesive“) naudoti siekiant sumažinti iškraipymo tikimybę išimant atspaudus iš burnos.

#### – **„Virtual Tray Adhesive“ instrukcijos**



1. Įsitikinkite, kad visi atspaudų šaukšto paviršiai yra neriebaluoti, švarūs ir sausi.

**Pastaba.** Jeigu negalima užtikrinti atspaudų šaukšto dezinfekavimo, šaukštų klijų reikia įpilti į, pvz., „dappen“ indą, ir uždėti naudojant vienkartinį teptuką.

2. Tiekiamu teptuku ant visų atspaudų šaukšto (metalinio arba plastikinio) paviršių, kurie liesis su atspaudų medžiaga, uždėkite ploną „Virtual Tray Adhesive“ sluoksnį.

3. Palaikykite šaukštą klijus maždaug 3 minutes, kad jie nudžiūtų (arba išdžiovinkite suspausto oro be alyvos srove).
4. Nedelsiant vėl uždėkite buteliuko dangtelį.

#### – Šaukštų valymas

Šaukštų klijų likučius galima pašalinti alkoholiu.

### **Atkreipkite dėmesį į „Virtual Tray Adhesive“ naudojimo instrukcijose esančius įspėjimus!**

#### – Atspaudų dezinfekavimas

Atspaudus, atliktus naudojant „Virtual“ atspaudų medžiagas, galima panardinti į dezinfekavimo tirpalą (glutaraldehido 0,5 %, benzalkonio chlorido 0,5 %). (Laikykites gamintojo instrukcijų.) Dezinfekavimas nepaveikia paviršiaus ar išmatavimų.

#### – Modelių liejimas

Atspaudą galima išlieti iš karto po dezinfekavimo arba iki dviejų savaičių po to, jei atspaudas laikomas kambario temperatūroje. Jei laikoma tinkama, matmenų stabilumas garantuojamas 14 dienų. „Virtual“ atspaudų medžiagos suderinamos su visais rinkoje esančiais populiariais dantų gipsais, pvz., 3 tipo: „Modano®“ (Heraeus Kulzer), 4 tipo: „Fujirock®“ (G.C. International).

#### – Galvanizacija

„Virtual“ atspaudų medžiagas galvaninėje vonelėje galima plakiruoti sidabru arba variu.

### **Specialios pastabos**

Apdorotas „Virtual“ atspaudų medžiagas reikia laikyti kambario temperatūroje (23 °C).

Mažesnė temperatūra, pvz., kai laikoma šaldytuve, prailgins laiką, kurį atspaudų medžiagą reikės laikyti burnoje, o didesnė temperatūra sumažins apdorojimo laiką ir laiką, kurį atspaudą reikės laikyti burnoje.

Vinilo polisiloksanai yra chemiškai atsparūs. Nepolimerizuotos medžiagos gali ištepti drabužius.

### **Įspėjimai**

Jei nesukietėjusių medžiagų patenka į akis, praplaukite akis dideliu kiekiu vandens. Jei dirginimas nepraeina, kreipkitės į gydytoją. Jei medžiaga susiliečia su oda, dideliu kiekiu vandens nuplaukite paveiktas sritis.

### **Laikymas**

- Laikymo temperatūra: 2–28 °C.
- Saugojimo laikas: Žr. ant etiketės ir pakuotės esantį galiojimo laiką.
- Laikykite atokiai nuo tiesioginių karščio šaltinių!

### **Saugokite nuo vaikų!**

#### **Skirta tik odontologijai!**

Ši medžiaga sukurta naudoti tik odontologijoje. Apdoroti galima griežtai pagal naudojimo instrukcijos Nesilaikant instrukcijų arba nurodytos taikymo srities, už žalą atsakomybės neprisiimama. Patikrinti, ar medžiaga tinkama ir gali būti naudojama bet kokiam tikslui, nenurodytam instrukcijose, yra naudotojo atsakomybė. Aprašai ir duomenys nėra garantijos priedai ir nėra įpareigojantys. Virtual® nospiedumu materiالی ir pievienošanas reakcijas silikoni (vinilpolisiloksāni), ko lieto, lai izveidotu smalkas zoba bojājuma nospieduma detaļas. Pieejami ir dažādu viskozitātes līmeņi

# Ivoclar Vivadent worldwide

## **Ivoclar Vivadent AG**

Bendlerstrasse 2  
9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**

1 - 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 9795 9599  
Fax +61 3 9795 9645  
[www.ivoclarvivadent.com.au](http://www.ivoclarvivadent.com.au)

## **Ivoclar Vivadent GmbH**

Tech Gate Vienna  
Donau-City-Strasse 1  
1220 Wien  
Austria  
Tel. +43 1 263 191 10  
Fax: +43 1 263 191 111  
[www.ivoclarvivadent.at](http://www.ivoclarvivadent.at)

## **Ivoclar Vivadent Ltda.**

Alameda Caiapós, 723  
Centro Empresarial Tamboré  
CEP 06460-110 Barueri - SP  
Brazil  
Tel. +55 11 2424 7400  
[www.ivoclarvivadent.com.br](http://www.ivoclarvivadent.com.br)

## **Ivoclar Vivadent Inc.**

1-6600 Dixie Road  
Mississauga, Ontario  
L5T 2Y2  
Canada  
Tel. +1 905 670 8499  
Fax +1 905 670 3102  
[www.ivoclarvivadent.us](http://www.ivoclarvivadent.us)

## **Ivoclar Vivadent Shanghai**

Trading Co., Ltd.  
2/F Building 1, 881 Wuding Road,  
Jing An District  
200040 Shanghai  
China  
Tel. +86 21 6032 1657  
Fax +86 21 6176 0968  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 3399  
Fax +57 1 633 1663  
[www.ivoclarvivadent.co](http://www.ivoclarvivadent.co)

## **Ivoclar Vivadent SAS**

B.P. 118  
74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 4 50 88 64 00  
Fax +33 4 50 68 91 52  
[www.ivoclarvivadent.fr](http://www.ivoclarvivadent.fr)

## **Ivoclar Vivadent GmbH**

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 7961 889 0  
Fax +49 7961 6326  
[www.ivoclarvivadent.de](http://www.ivoclarvivadent.de)

## **Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.**

503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road, Andheri (West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 22 2673 0302  
Fax +91 22 2673 0301  
[www.ivoclarvivadent.in](http://www.ivoclarvivadent.in)

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

The Icon  
Horizon Broadway BSD  
Block M5 No. 1  
Kecamatan Cisaug Kelurahan  
Sampora  
15345 Tangerang Selatan - Banten  
Indonesia  
Tel. +62 21 3003 2932  
Fax +62 21 3003 2934  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent s.r.l.**

Via del Lavoro, 47  
40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Italy  
Tel. +39 051 6113555  
Fax +39 051 6113565  
[www.ivoclarvivadent.it](http://www.ivoclarvivadent.it)

## **Ivoclar Vivadent K.K.**

1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
[www.ivoclarvivadent.jp](http://www.ivoclarvivadent.jp)

## **Ivoclar Vivadent Ltd.**

4F TAMIYA Bldg.  
215 Baumoe-ro  
Secho-gu  
Seoul, 06740  
Republic of Korea  
Tel. +82 2 536 0714  
Fax +82 2 6499 0744  
[www.ivoclarvivadent.co.kr](http://www.ivoclarvivadent.co.kr)

## **Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**

Calzada de Tlalpan 564,  
Col Moderna, Del Benito Juárez  
03810 México, D.F.  
México  
Tel. +52 (55) 50 62 10 00  
Fax +52 (55) 50 62 10 29  
[www.ivoclarvivadent.com.mx](http://www.ivoclarvivadent.com.mx)

## **Ivoclar Vivadent BV**

De Fruittuinen 32  
2132 NZ Hoofddorp  
Netherlands  
Tel. +31 23 529 3791  
Fax +31 23 555 4504  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent Ltd.**

12 Omega St, Rosedale  
PO Box 303011 North Harbour  
Auckland 0751  
New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 914 9990  
[www.ivoclarvivadent.co.nz](http://www.ivoclarvivadent.co.nz)

## **Ivoclar Vivadent Polska**

Sp. z o.o.  
Al. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 5496  
Fax +48 22 635 5469  
[www.ivoclarvivadent.pl](http://www.ivoclarvivadent.pl)

## **Ivoclar Vivadent LLC**

Prospekt Andropova 18 korp. 6/  
office 10-06  
115432 Moscow  
Russia  
Tel. +7 499 418 0300  
Fax +7 499 418 0310  
[www.ivoclarvivadent.ru](http://www.ivoclarvivadent.ru)

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

Qlaya Main St.  
Siricon Building No.14, 2<sup>nd</sup> Floor  
Office No. 204  
P.O. Box 300146  
Riyadh 11372  
Saudi Arabia  
Tel. +966 11 293 8345  
Fax +966 11 293 8344  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent S.L.U.**

Carretera de Fuencarral n°24  
Portal 1 - Planta Baja  
28108-Alcobendas (Madrid)  
Spain  
Tel. +34 91 375 78 20  
Fax +34 91 375 78 38  
[www.ivoclarvivadent.es](http://www.ivoclarvivadent.es)

## **Ivoclar Vivadent AB**

Dalvägen 14  
169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 8 514 939 30  
Fax +46 8 514 939 40  
[www.ivoclarvivadent.se](http://www.ivoclarvivadent.se)

## **Ivoclar Vivadent Liaison Office**

: Tesvikiye Mahallesi  
Sakayik Sokak  
Nisantas' Plaza No:38/2  
Kat:5 Daire:24  
34021 Sisli - Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 343 0802  
Fax +90 212 343 0842  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

## **Ivoclar Vivadent Limited**

Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SD  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 7880  
Fax +44 116 284 7881  
[www.ivoclarvivadent.co.uk](http://www.ivoclarvivadent.co.uk)

## **Ivoclar Vivadent, Inc.**

175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
[www.ivoclarvivadent.us](http://www.ivoclarvivadent.us)

  
ivoclar  
vivadent<sup>®</sup>  
clinical